

3284

ΘΕΟΔΩΡΟΥ Γ. ΚΥΠΡΙΟΥ
ΚΑΘΗΓΗΤΟΥ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ

ΓΑΛΛΙΚΟΝ ΒΙΒΛΙΟΝ ΤΗΣ Γ' ΤΑΞΕΩΣ

Ἐγκριμένον ὑπὸ τοῦ Ὑπουργείου τῆς Παιδείας
κατὰ τὸν Νόμον 5045 διὰ τὴν πενταετίαν 1932—1937
Διὰ τὴν Γ' τάξιν τῶν ἑξαταξίων Γυμνασίων καὶ τὰς
ἀντιστοιχοῦς τάξεις τῶν λοιπῶν Σχολείων
τῆς Μέσης Ἐκπαιδεύσεως

ΕΚΔΟΣΙΣ ΤΡΙΤΗ

ΑΝΤΙΤΥΠΑ 1000

Τιμᾶται μετὰ τοῦ βιβλιοσήμου καὶ φόρου Δραχμ. 40.40
Βιβλιοσήμον καὶ Φόρος Ἀνογκαστ. Δανείου Δραχμ. 13.80
Ἄριθμ. ἐγκριτικῆς ἀποφάσεως 44782/13-8-32
Ἄριθμ. ἀδείας κυκλοφορίας 65927/20-10-34

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΕΚΔΟΤΑΙ ΙΩΑΝΝΗΣ Δ. ΚΟΛΛΑΡΟΣ & ΣΙΑ
ΒΙΒΛΙΟΠΩΛΕΙΟΝ ΤΗΣ "ΕΣΤΙΑΣ",
46 Α, ΘΔΟΣ ΣΤΑΔΙΟΥ, 46 Α

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Παιδευτικής Πολιτικής

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΝ
ΤΗΣ ΠΑΡΑΛΙΑΣ

ΔΩΡΕΑΝ ΔΙΑ ΤΟΝ
ΔΙΔΑΣΚΟΝΤΑ

3284
ΘΕΟΔΩΡΟΥ Γ. ΚΥΠΡΙΟΥ
ΚΑΘΗΓΗΤΟΥ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ

ΓΑΛΛΙΚΟΝ ΒΙΒΛΙΟΝ ΤΗΣ Γ' ΤΑΞΕΩΣ

Ἐγκριμένον ὑπὸ τοῦ Ὑπουργείου τῆς Παιδείας
κατὰ τὸν Νόμον 5045 διὰ τὴν πενταετίαν 1932-1937
Διὰ τὴν Γ' τάξιν τῶν ἑξαταξίων Γυμνασίων καὶ τὰς
ἀντιστοίχους τάξεις τῶν λοιπῶν Σχολείων
τῆς Μέσης Ἐκπαιδεύσεως

ΕΚΔΟΤΑΙ

ΙΤΗ

ΑΝΤΙΤΥΠΑ 1000

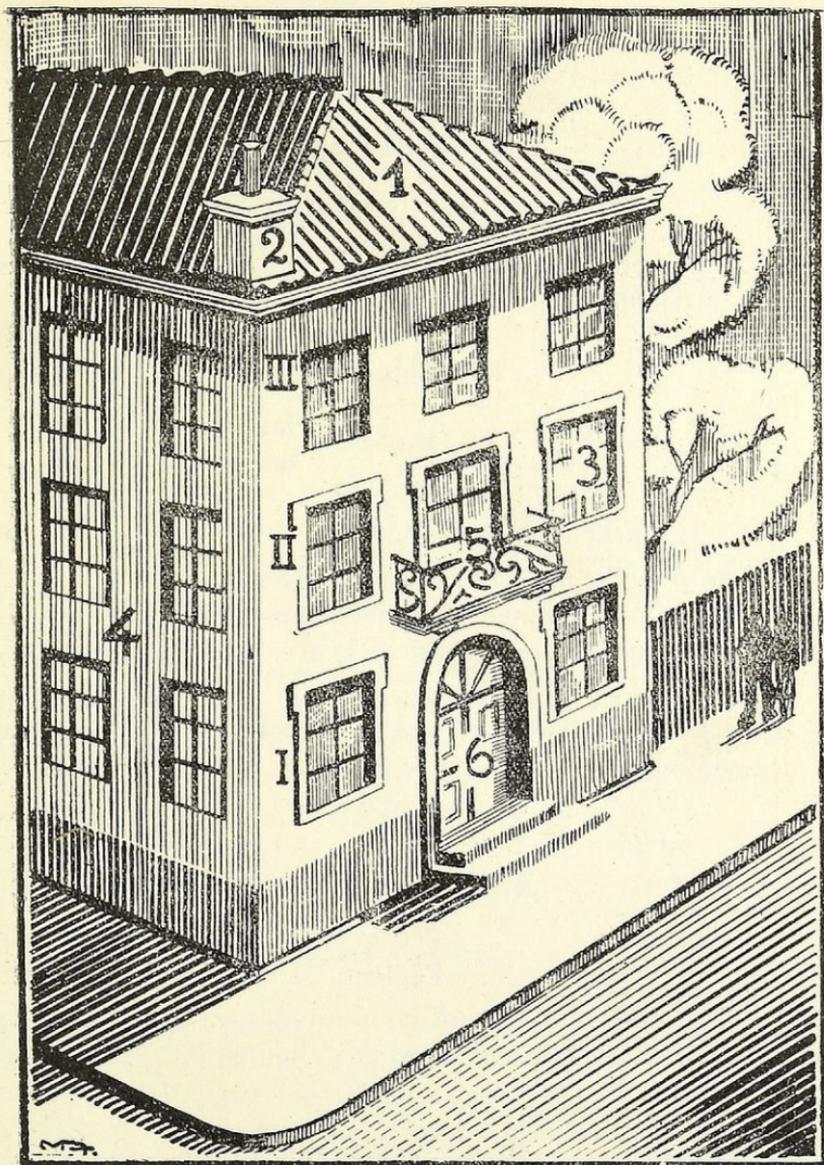
ΔΩΡΕΑΝ ΔΙΑ ΤΟΝ
ΔΙΔΑΧΚΟΝΤΑ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΕΚΔΟΤΑΙ ΙΩΑΝΝΗΣ Δ. ΚΟΛΛΑΡΟΣ & ΣΙΑ
ΒΙΒΛΙΟΠΩΛΕΙΟΝ ΤΗΣ "ΕΣΤΙΑΣ",
46 Α, ΟΔΟΣ ΣΤΑΔΙΟΥ, 46 Α
1934

Πᾶν γνήσιον ἀντίτυπον φέρει τὴν ὑπογραφήν τοῦ συγγραφέως καὶ τὴν σφραγίδα τοῦ Βιβλιοπωλείου τῆς «Ἑστίας».

Ἰ. Κίττιος





Une maison.

I. Le rez-de-chaussée. II. Le premier étage.
III. Le second étage, le deuxième.

1. Le toit en tuiles. 2. Une cheminée. 3. Une
fenêtre. 4. Le mur. 5. Un balcon. 6. La porte.

PREMIÈRE LEÇON

GRAMMAIRE

L'ARTICLE

Il y a en français trois sortes d'articles : l'article **défini**, l'article **indéfini** et l'article **partitif**.

Articles définis.

le jardin		les jardins
la maison		les maisons

Les articles définis sont :

le, pour le masculin singulier : **le** mur.

la, pour le féminin singulier : **la** porte.

les, pour le pluriel des deux genres : **les** murs, **les** portes.

Remarque.—Les *noms propres* de personnes et de villes ne prennent pas d'article en français : Paul, Pierre, Athènes, Paris.

Article défini éliidé.

l'arbre		l'école		l'homme
l'étage		l'église		l'histoire

Quand le mot suivant commence par une voyelle ou par un *h* muet, l'article **le** ou **la** s'élide en **l'**. C'est l'article éliidé.

Exercice.—Articles définis.

Remplacez les points par l'article défini convenable.

... fenêtre		... mur		... maison
... balcon		... étage		... ouverture
... toit		... cheminée		... brique
... porte		... pierre		... tuile

LECTURE

Une maison.

Les trois parties principales d'une maison sont les fondations, les murs et le toit.

Les murs sont en pierre ou en briques.

Les murs ont des ouvertures : les portes et les fenêtres.

Le toit est recouvert de tuiles.

Questions.

1. Quelles sont les trois parties principales d'une maison?—2. En quoi sont les murs?—3. Quelles sont les ouvertures d'une maison?—4. De quoi est recouvert le toit?

Exercice.—Articles définis.

Remplacez les points par l'article convenable.

La maison . . . maisons.	L'ouverture . . . ouvertures.
Le toit . . . toits.	La tuile . . . tuiles.
L'étage . . . étages.	La brique . . . briques.
La porte . . . portes.	Le balcon . . . balcons.

Même exercice.

Les jardins . . . jardin.	Les parties . . . partie.
Les arbres . . . arbre.	Les murs . . . mur.
Les pierres . . . pierre.	Les fenêtres . . . fenêtre.
Les tables . . . table.	Les cheminées . . . cheminée.

DEUXIÈME LEÇON

GRAMMAIRE

Articles définis. (Suite)

de l' enfant		à l' enfant
de l' homme		à l' homme
de la maison		à la maison
de l' école		à l' école

La langue française n'a ni déclinaisons ni cas; la préposition **de** sert à désigner le *génitif* et l'*ablatif*, et la préposition **à** sert à désigner le *datif*.

Articles définis contractés.

du jardin (mis pour <i>de le</i>)		au jardin (mis pour <i>à le</i>)
du mur		au mur

Au singulier, devant les noms *masculins* qui commencent par une *consonne* (ou par un *h* aspiré), *de le* se contracte en **du**, *à le* se contracte en **au**.

des jardins (mis pour <i>de les</i>)		aux jardins (mis pour <i>à les</i>)
des maisons		aux maisons

Au pluriel, *de les* se contracte en **des**, *à les* se contracte en **aux** devant *tous* les noms masculins ou féminins.

Exercice. — Articles définis.

Remplacez les points par l'article convenable.

Le toit . . . maison.		La cour . . . école.
La porte . . . salon.		Les arbres . . . jardin.
Les maisons . . . ville.		Les toits . . . maisons.
Les tuiles . . . toit.		Les fenêtres . . . chambres.

LECTURE

Intérieur d'une maison.

L'intérieur d'une maison est divisé en plusieurs étages.

Dans les villes, les maisons ont cinq ou six étages.

A côté de la porte d'entrée est le rez-de-chaussée.

Au dessus du rez-de-chaussée est le premier étage, puis le deuxième, le troisième, etc.

Chaque étage a plusieurs chambres. Il y a un salon, des chambres à coucher, une salle à manger, une cuisine.

Questions.

1. En quoi est divisé l'intérieur d'une maison? —
2. Combien d'étages ont les maisons dans les villes?—3. Où est le rez-de-chaussée?— 4. Où sont les autres étages? 5 Combien de chambres a chaque étage?

Exercice.— Articles définis.

Remplacez les points par l'article convenable.

1. Voici les fenêtres . . . maison, les arbres . . . jardin, la porte . . . cour.
2. Voici les fenêtres . . . maisons et les arbres . . . jardins.
3. Les ouvertures . . . murs sont les portes et les fenêtres.
4. Le rez-de-chaussée est au-dessous . . . premier étage.
5. La porte d'entrée est . . . rez-de-chaussée.
6. Les tuiles . . . toits sont rouges.
7. Je monte . . . étage.
8. Tu montes . . . premier étage.
9. . . fenêtres il y a des rideaux.

LE VERBE

Radical et terminaison.

On distingue dans le verbe deux parties le **radical** et la **terminaison**.

Dans **montr er**, **montr** est le **radical**, **er** est la **terminaison**.

Les conjugaisons.

Il y a en français quatre conjugaisons qui se distinguent les unes des autres par la terminaison de l'infinitif.

La première conjugaison a l'infinitif terminé par **er** : **aimer**, **montrer**.

La deuxième a l'infinitif terminé par **ir** : **finir**, **partir**.

La troisième a l'infinitif terminé par **oir** : **recevoir**.

La quatrième a l'infinitif terminé par **re** : **rendre**, **vendre**.

Verbes auxiliaires.

On appelle verbes **auxiliaires** ceux qui aident à conjuguer les autres.

Il y a en français deux verbes auxiliaires : le verbe **avoir** et le verbe **être**.

Temps simples, temps composés.

On appelle temps **simples** ceux qui sont formés d'un seul mot : nous **parlons**.

On appelle temps **composés** ceux qui sont formés d'un auxiliaire et d'un participe passé : nous **avons parlé**, nous **sommes partis**.

LE VERBE

VERBE AUXILIAIRE *Avoir.*

Principaux temps.

MODE INDICATIF

Présent

j' ai
tu as
il a
nous avons
vous avez
ils ont

Imparfait

j' avais
tu avais
il avait
nous avions
vous aviez
ils avaient

Passé simple

j' eus
tu eus
il eut
nous eûmes
vous eûtes
ils eurent

Futur

j' aurai
tu auras
il aura
nous aurons
vous aurez
ils auront

Passé composé

j' ai eu
tu as eu
il a eu
nous avons eu
vous avez eu
ils ont eu

Plus-que-parfait

j' avais eu
tu avais eu
il avait eu
nous avions eu
vous aviez eu
ils avaient eu

Passé antérieur

j' eus eu
tu eus eu
il eut eu
nous eûmes eu
vous eûtes eu
ils eurent eu

Futur antérieur

j' aurai eu
tu auras eu
il aura eu
nous aurons eu
vous aurez eu
ils auront eu

MODE CONDITIONNEL

Présent ou Futur

j' aurais
tu aurais
il aurait
nous aurions
vous auriez
ils auraient

MODE IMPÉRATIF

aie
ayons
ayez

MODE INFINITIF

Présent

avoir

MODE PARTICIPE

Présent

ayant

Passé

eu

Conjuguez aux mêmes temps: Avoir une maison.
Avoir des livres. Avoir de bonnes notes.

TROISIÈME LEÇON

GRAMMAIRE

Articles indéfinis.

un jardin

une maison

des jardins

des maisons

Les articles indéfinis se mettent devant les noms dont le sens est vague, général, indéfini.

Les articles indéfinis sont:

un, pour le masculin singulier: **un** arbre.

une, pour le féminin singulier: **une** chambre.

des, pour le pluriel des deux genres: **des** arbres, **des** chambres.

Un *grand* jardin

Une *jolie* maison

de *grands* jardins

de *jolies* maisons

Si le nom est précédé d'un *adjectif*, au lieu de l'article indéfini **des** on emploie la préposition **de**.

Exercice.— Articles indéfinis.

Remplacez les points par l'article indéfini convenable ou par la préposition de.

1. Devant la maison il y a . . . grande cour. 2. Sur le toit de la maison il y a . . . cheminée. 3. Derrière la maison il y a . . . jardin. 4. Les murs ont . . . ouvertures. 5. Dans le jardin il y a . . . grands arbres. 6. Dans notre maison il y a . . . belles chambres.

LECTURE

Notre maison.

La maison que j'habite est très jolie. Elle est en pierre. Elle est à deux étages.¹

Devant la maison il y a une grande cour. Un petit escalier conduit à la porte d'entrée.

Au rez-de-chaussée, un large corridor conduit au salon, puis à la salle à manger.

Au rez-de-chaussée, il y a encore le bureau de mon père, la cuisine et deux petits cabinets.

On monte à l'étage par un escalier. À l'étage il y a trois chambres à coucher. Ces pièces sont grandes et bien aérées.²

Au-dessous de la maison est la cave. C'est là que nous conservons³ le vin et les autres provisions.

Questions.

1. Votre maison est-elle grande?—2. Qu'y a-t-il devant votre maison?—3. Où est le salon?—4. Où est la salle à manger?—5. Où est le bureau de votre père?—6. Où est la cuisine?—7. Où sont les chambres à coucher?—8. Où est la cave?—9. Que conservez-vous dans la cave?

Exercice.— Articles indéfinis.

Remplacez les points par l'article indéfini convenable ou par la préposition de.

... chambre haute	...	chambres hautes
... petite maison	...	petites maisons
... grande cuisine	...	grandes cuisines
... large corridor	...	larges corridors

QUATRIÈME LEÇON

LECTURE

Un salon.

Voici un salon. Le salon est la chambre où l'on reçoit les visiteurs.

Dans ce salon il y a de jolies chaises, des fauteuils, un canapé et un piano. Sur le plancher, nous voyons un tapis. Au plafond, est suspendu un lustre formé de trois lampes électriques.

Contre les murs de ce salon, on voit des tableaux et des photographies.

Au milieu du salon, il y a une petite table ronde recouverte d'un tapis. Sur la table nous voyons un vase de fleurs.

Aux fenêtres il y a de grands rideaux.

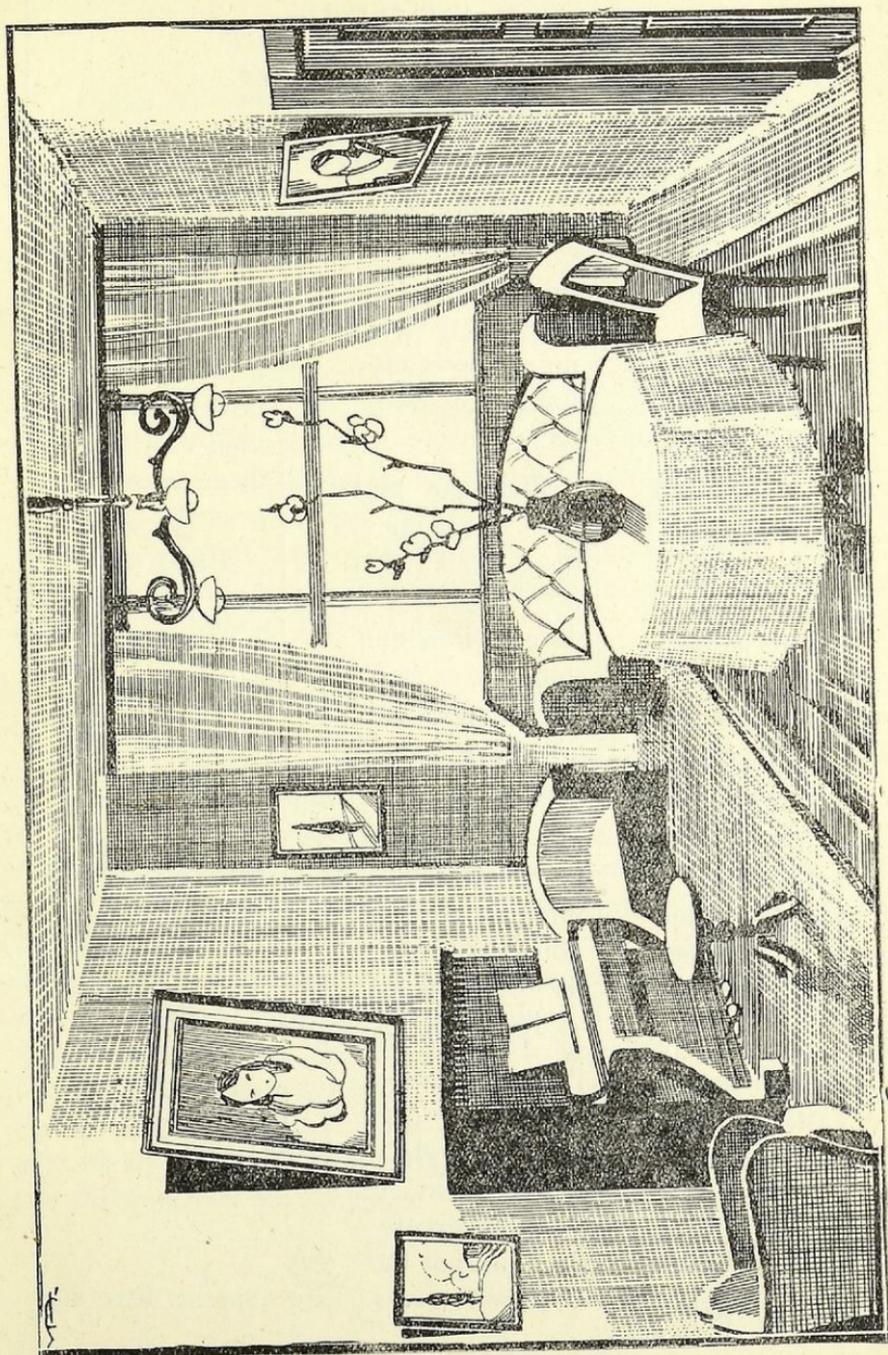
Questions.

1. Quels sont les principaux meubles de ce salon?—
2. Que voyez-vous sur le plancher?—
3. Par quoi est éclairé ce salon?—
4. De combien de lampes se compose le lustre de ce salon?—
5. Que voyez-vous contre les murs?—
6. Que voyez-vous au milieu du salon?—
7. Qu'y a-t-il sur la table ronde?—
8. Où sont les rideaux?

Exercice.— Articles indéfinis.

Remplacez les points par l'article indéfini convenable ou par la préposition de.

1. Dans le salon il y a . . . chaises et . . . fauteuils.
2. Sur le plancher il y a . . . tapis.
3. Contre les murs il y a . . . tableaux et . . . photographies.
4. Aux fenêtres il y a . . . rideaux.
5. Dans le vase il y a . . . jolies fleurs.



LE VERBE

VERBE AUXILIAIRE Être.

Principaux temps.

MODE INDICATIF

Présent

je	suis
tu	es
il	est
nous	sommes
vous	êtes
ils	sont

Imparfait

j'	étais
tu	étais
il	était
nous	étions
vous	étiez
ils	étaient

Passé simple

je	fus
tu	fus
il	fut
nous	fûmes
vous	fûtes
ils	furent

Futur

je	serai
tu	seras
il	sera
nous	serons
vous	serrez
ils	seront

Passé composé

j'	ai été
tu	as été
il	a été
nous	avons été
vous	avez été
ils	ont été

Plus-que-parfait

j'	avais été
tu	avais été
il	avait été
nous	avions été
vous	aviez été
ils	avaient été

Passé antérieur

j'	eus été
tu	eus été
il	eut été
nous	eûmes été
vous	eûtes été
ils	eurent été

Futur antérieur

j'	aurai été
tu	auras été
il	aura été
nous	aurons été
vous	aurez été
ils	auront été

MODE CONDITIONNEL

Présent ou Futur

je	serais
tu	serais
il	serait
nous	serions
vous	seriez
ils	seraient

MODE IMPÉRATIF

sois
soyons
soyez

MODE INFINITIF

Présent

être

MODE PARTICIPE

Présent

étant

Passé

été

Conjuguez aux mêmes temps: Être content. Être attentif. Être sage.

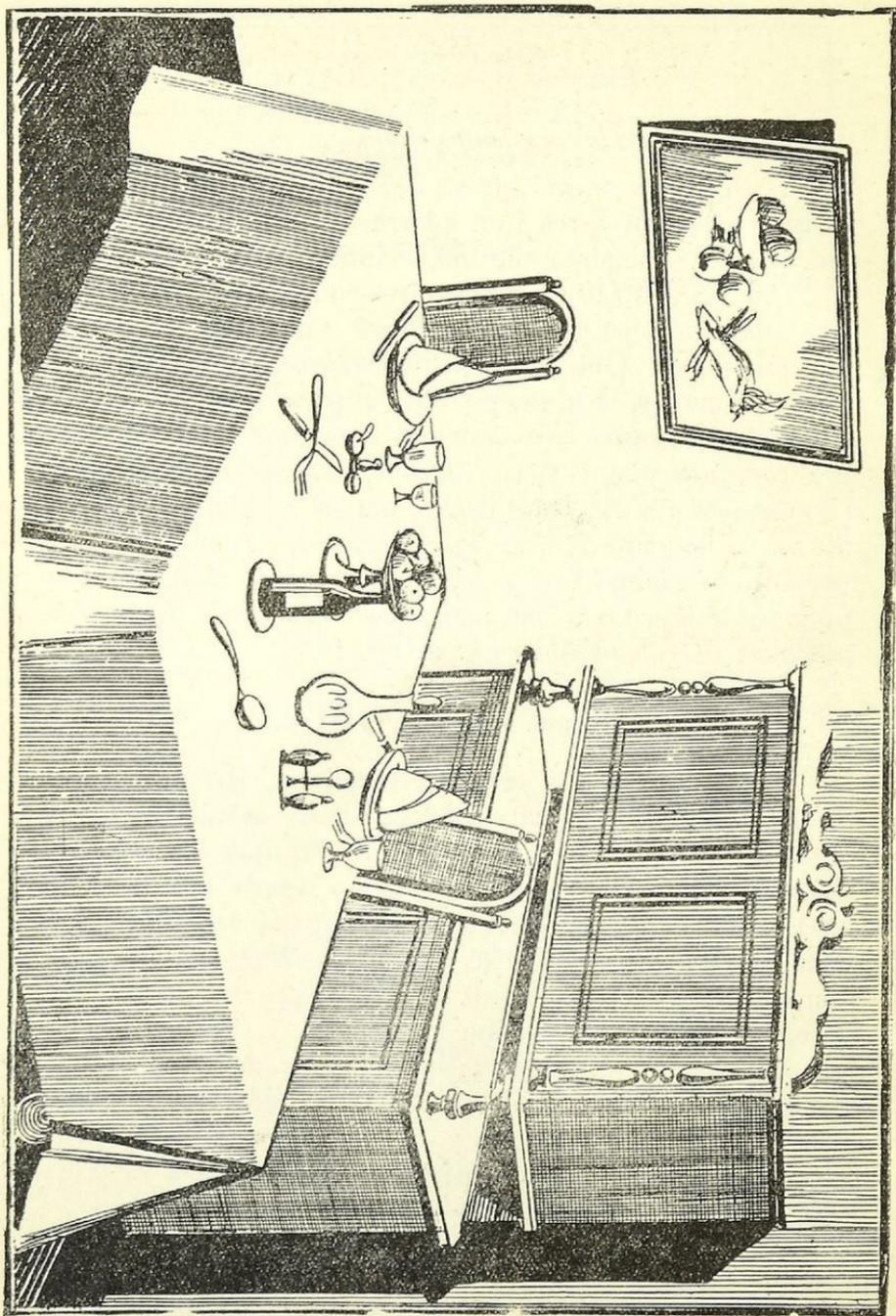
Exercice. — Avoir et être.

Mettez les verbes au temps indiqué.

1. Nous (*avoir*, ind. prés.) une jolie maison. 2. Notre maison (*être*, ind. prés.) en pierre. 3. Ma chambre (*être*, ind. prés.) très claire; elle (*avoir*, ind. prés.) trois fenêtres. 4. Votre maison (*être*, condit.) plus commode si les pièces (*être*, imparf.) plus grandes. 5. Avez-vous reçu une lettre de votre père? Oui, il a écrit qu'il (*être*, cond) dans deux jours à Smyrne, si le temps (*être*, imparf.) beau. 6. Depuis combien de temps (*être*, ind. prés.)-vous ici?—Nous (*être*, ind. prés.) ici depuis deux jours. 7. La semaine dernière (*τὴν παρελθούσαν ἑβδομάδα*) j' (*être*, imparf.) à Marseille. 8. Où avez-vous déjeuné?—Chez mon oncle, où j' (*être*, plus-que-parfait) avec mon frère. 9. Nous (*avoir*, passé composé) des pommes aujourd'hui, une autre fois nous (*avoir*, futur) des gâteaux. 10. (*Avoir*, impér.) patience!

Thème.— Avoir et être.

1. Ἡ οἰκία σας εἶνε μεγάλη; Ἡ οἰκία μας εἶνε πολὺ μικρά. 2. Ποῦ ἦσθε (*être*, imparf.) τὴν παρελθούσαν ἑβδομάδα; Ἦμεθα εἰς τὴν ἐξοχὴν (à la campagne). 3. Δὲν θὰ εἶμαι ἐδῶ αὔριον τὸ πρῶτ (demain matin). Θὰ εἶμαι εἰς τὴν ἀγορὰν (au marché). 4. Θὰ εἶσαι εὐτυχῆς ἐὰν εἶσαι καλός. 5. Ποῦ ἐπήγατε (*être*, passé composé) σήμερον τὸ πρῶτ (ce matin); — Ἐπήγα (*être*, passé composé) εἰς τὴν ἐκκλησίαν. 6. Ὁ ἀδελφός μου θὰ εἶνε ἐδῶ τὴν προσεχῆ ἑβδομάδα (la semaine prochaine). 7. Ὁ θεὸς μας θὰ ἦτο πλούσιος ἐὰν ἦτο δραστηριώτερος (plus actif). 8. Εἶχατε (*avoir*, passé composé) πολλὰ μαθήματα χθές;—Εἶχα (*avoir*, passé composé) τρία μαθήματα. 9. Ἐὰν ἤμην πάντοτε φρόνιμος, θὰ εἶχα πολλὰ βραβεῖα (prix). 10. Ἐχε τὸ θάρρος νὰ λέγῃς (de dire) πάντοτε τὴν ἀλήθειαν.



CINQUIÈME LEÇON

LECTURE

Une salle à manger.

Voici une salle à manger. La salle à manger est la chambre où nous prenons nos repas. ¹

Au milieu de cette salle, nous voyons une table et deux chaises. À droite, contre le mur, il y a un joli buffet de chêne. Dans le buffet on met la vaisselle et le linge de table.

Sur la table, il y a une nappe blanche. Devant chaque personne, il y a deux assiettes, l'une sur l'autre, un couteau, une fourchette, un verre et une serviette.

Sur la table, nous voyons encore une coupe remplie de fruits, une bouteille de vin, une carafe d'eau, une salière, un huilier et une louche.

Questions.

1. Où prenez-vous vos repas?—2. Quels meubles voyez-vous dans cette salle à manger?—3. Où est la table?—4. Où est le buffet?—5. Que met-on dans le buffet?—6. De quoi se compose le couvert?—7. Qu'y a-t-il encore sur la table?

Grammaire.

Relevez dans le texte les noms précédés d'un article défini.

Relevez les noms précédés d'un article indéfini.

Dictée. — Les meubles.

Dans le salon on voit des chaises, des fauteuils, un canapé, une pendule, une glace, un tapis, des tableaux. Un buffet, une table, des chaises, sont les principaux meubles de la salle à manger.

SIXIÈME LEÇON

GRAMMAIRE

Articles partitifs.

J'ai mangé **du** pain, **de la** viande, **des** fruits.

Pour désigner une *partie* d'un tout, on emploie l'**article partitif**. L'article partitif n'existe pas en grec.

Les articles partitifs sont :

de l', du, pour le masculin : **de l'**argent, **du** pain.

de la, pour le féminin : **de la** viande, **de l'**eau.

des, pour le pluriel : j'ai mangé **des** pommes.

J'ai mangé *de bon* pain et *de bons* fruits.

Si le nom est précédé d'un *adjectif*, en emploie la préposition **de** au lieu de l'article partitif.

J'ai *beaucoup de* pain, *peu de* pain.

Après les adverbes de quantité *beaucoup, peu, plus, moins, assez*, etc., on emploie toujours **de**.

Exercice.— Articles partitifs.

Remplacez les points par l'article partitif convenable ou par la préposition de.

1. Dans la bouteille il y a ... vin. 2. Dans la carafe il y a beaucoup ... eau. 3. Dans la cuisine il y a ... viande et ... légumes. 4. Nous avons mangé ... bons fruits.

Thème.— Articles partitifs.

1. Ἐντὸς τῆς χύτρας (la casserole) ὑπάρχει σούπα (de la soupe). 2. Ἠγόρασα (j'ai acheté) καρπούς. 3. Ἐχομεν καλὸν οἶνον. 4. Σήμερα ἐφάγομεν ἄρτον, κρέας καὶ σαλάταν (de la salade).

LECTURE

Dans une carafe on met de l'eau. Dans une bouteille on met du vin. Dans une soupière on met de la soupe. Dans une salière on met du sel. Dans les burettes de l'huilier on met de l'huile et du vinaigre.

Dans un verre on boit du vin, de l'eau. Dans une tasse on boit du lait, du café ou du thé. Dans une assiette on mange de la soupe. Dans un plat on mange des légumes, de la viande, du poisson.

Avec la cuiller on mange la soupe. Avec la fourchette on mange la viande et les légumes. Avec le couteau on coupe le pain et la viande.

Questions.

1. Que met-on dans une carafe?— dans une bouteille?— dans une soupière?— dans une salière?— dans les burettes de l'huilier?— 2. Avec quoi mange-t-on la soupe?— 3. Avec quoi mange-t-on la viande et les légumes?— 4. Avec quoi coupe-t-on le pain?— 5. Dans quoi boit-on de l'eau?— 6. Dans quoi boit-on du thé?— 7. Dans quoi mange-t-on la soupe?— 8. Dans quoi mange-t-on la viande et le poisson?

LE VERBE

VERBE **Montrer** (1ère conjugaison).

(Radical : *montr* — Terminaison : *er*).

Principaux temps.

MODE INDICATIF

Présent

je montr e
tu montr es
il montr e
n. montr ons
v. montr ez
ils montr ent

Passé composé

j' ai montr é
tu as montr é
il a montr é
n. avons montr é
v. avez montr é
ils ont montr é

Imparfait

je montr ais
tu montr ais
il montr ait
n. montr ions
v. montr iez
ils montr aient

Plus-que-parfait

j' avais montr é
tu avais montr é
il avait montr é
n. avions montr é
v. aviez montr é
ils avaient montr é

Passé simple

je montr ai
tu montr as
il montr a
n. montr âmes
v. montr âtes
ils montr èrent

Passé antérieur

j' eus montr é
tu eus montr é
il eut montr é
n. eûmes montr é
v. eûtes montr é
ils eurent montr é

Futur

je montr erai
tu montr eras
il montr era
n. montr erons
v. montr erez
ils montr eront

Futur antérieur

j' aurai montr é
tu auras montr é
il aura montr é
n. aurons montr é
v. aurez montr é
ils auront montr é

MODE CONDITIONNEL

Présent ou Futur

je montr erais
tu montr erais
il montr erait
n. montr erions
v. montr eriez
ils montr eraient

MODE IMPÉRATIF

montr e
montr ons
montr ez

MODE INFINITIF

Présent
montrer

MODE PARTICIPE

Présent
montr ant

Passé
montr é

Conjuguez aux mêmes temps : Aimer ses parents.
Parler français. Fermer la porte. Écouter le maître.

Exercice — Première conjugaison.

Mettez chaque verbe au temps indiqué.

1. Οὐ (*demeurer*, ind. prés.)-vous ?—Nous (*demeurer*, ind. prés.) rue Victor Hugo, vingt. 2. (*Occuper*, ind. prés.)-vous le rez-de-chaussée ou le premier étage ? J' (*occuper*, ind. prés.) le premier étage. 3. L'année dernière (πέρσι) je (*demeurer*, imparf.) Rue de B. Nous (*déménager*, passé composé) le premier novembre. 4. (*Aimer*, ind. prés.)-vous vos parents ? Oui, j' (*aimer*, ind. prés.) tous mes parents. 5. (*Regarder*, impér.) ces photographies ; elles sont très Jolies. 6. Ne (*parler*, impér.) pas si vite, (*parler*, impér.) plus lentement, s'il vous plaît. 7. Si j'avais de l'argent, je vous (*prêter*, condit.) mille drachmes. 8. Les frères de Georges (*arriver*, futur) samedi soir, n'est-ce pas ?—Non, Monsieur, ils (*arriver*, futur) dimanche matin.

Thème.—Première conjugaison.

1. Ὁ καλὸς μαθητὴς ἀγαπᾷ πάντοτε τὸν διδάσκαλόν του. 2. Κατὰ ποίαν ὥραν γευματίζετε (*déjeuner*, ind. prés.) ; Γευματίζομεν συνήθως (ordinairement) εἰς τὰς ἐπτάμιου. 3. Τί τρώγετε εἰς τὸ πρόγευμα (à déjeuner) ; —Εἰς τὸ πρόγευμα τρώγω λαχανικά, κρέας καὶ ὀπωρικά. 4. Ἀγαπᾶτε τὴν σοκολάταν (le chocolat) ; —Προτιμῶ (j'aime mieux) τὸν καφέ μὲ γάλα (le café au lait). 5. Κλείσατε τὴν θύραν τοῦ δωματίου, σᾶς παρακαλῶ. 6. Ποῖος εἶνε ὁ κύριος ὁ ὁποῖος σᾶς ὠμίλει ; —Εἶνε (c'est) ὁ καθηγητής μου. 7. Θὰ εὔρω (est-ce que...) τὸν κύριον Β. εἰς τὴν οἰκίαν του (chez lui) αὔριον ; — Δὲν θὰ τὸν εὔρετε εἰς τὴν οἰκίαν του, θὰ εἶνε εἰς τὴν ἐξοχὴν.

SEPTIÈME LEÇON

GRAMMAIRE

LE NOM

Formation du féminin dans les noms.

Un ami		une amie
Un cousin		une cousine

En général, on forme le féminin des noms en ajoutant un **e** muet au masculin.

Un élève		une élève
Un domestique		une domestique

Les noms en **e** ne changent pas au féminin.

Remarque.— Quelques noms en **e** ont leur féminin en **esse** : le maître, la maîtresse, le prêtre, la prêtresse, le tigre, la tigresse.

Un paysan		une paysanne
Un chien		une chienne
Un lion		une lionne
Un chat		une chatte
Un poulet		une poulette

Les noms terminés par **an, en, on, at, et**, redoublent la consonne finale au féminin.

Un cuisinier		une cuisinière
Un écolier		une écolière

Les noms en **er** ont leur féminin en **ère**.

Un voleur		une voleuse
Un voyageur		une voyageuse

Les noms en **eur** ont leur féminin en **euse**.

Certains noms ont au féminin une forme différente de leur forme masculine :

Le fils	la fille	Le frère	la sœur
Le neveu	la nièce	L' oncle	la tante
Le roi	la reine	Le serviteur	la servante, etc.

Exercice.— Féminin des noms.

Mettez au féminin les noms écrits en italique.

1. *Le marchand* est arrivé.
2. *Le paysan* va au marché.
3. Ma sœur a *un chat*.
4. *Le maître* attend les élèves.
5. *L'ouvrier* travaille.
6. *Le jardinier* cultive le jardin.
7. J'ai rencontré *un voyageur*.
8. J'ai acheté du sucre chez *l'épicier*.

Thème.— Féminin des noms.

1. Ἡ ἐξαδέλφη μου εἶνε ἀσθενής.
2. Ἡ χωρική ἐργάζεται.
3. Ἡ γειτόνισσά μας εἶνε Ἀθηναία (Athénien, f.).
4. Ἡ κηπουρὸς πωλεῖ λαχανικά καὶ ἄνθη.
5. Ἡ γαλακτοπῶλις πωλεῖ γάλα.
6. Ἡ κλέπτρια εἶνε εἰς τὴν φυλακὴν (en prison).
7. Ὁ θεὸς μου ἔχει ἓνα υἱὸν καὶ μίαν θυγατέρα.
8. Ἡ θεία μου συνομιλεῖ (cause) μὲ τὴν μητέρα μου.

Dictée.

Ma tante est riche. Elle a deux *domestiques* : une *cuisinière* qui fait la cuisine, et une bonne à tout faire. Cette *servante* fait tout l'ouvrage de la maison ; elle va aussi au marché tous les matins. Elle achète la viande chez le boucher, le pain chez la *boulangère*, les légumes chez la *fruitière* et fait ses provisions chez l'épicier. Elle est très honnête et très dévouée à sa *maîtresse*.

LE VERBE

VERBE **Finir** (2ème conjugaison).

(Radical : *fin* - Terminaison : *ir*).

Principaux temps.

MODE INDICATIF

Présent

je fin is
tu fin is
il fin it
nous fin issons
vous fin issez
ils fin issent

Imparfait

je fin issais
tu fin issais
il fin issait
nous fin issions
vous fin issiez
ils fin issaient

Passé simple

je fin is
tu fin is
il fin it
nous fin îmes
vous fin îtes
ils fin irent

Futur

je fin irai
tu fin iras
il fin ira
nous fin irons
vous fin irez
ils fin iront

Passé composé

j' ai fini
tu as fini
il a fini
nous avons fini
vous avez fini
ils ont fini

Plus-que-parfait

j' avais fini
tu avais fini
il avait fini
nous avions fini
vous aviez fini
ils avaient fini

Passé antérieur

j' eus fini
tu eus fini
il eut fini
nous eûmes fini
vous eûtes fini
ils eurent fini

Futur antérieur

j' aurai fini
tu auras fini
il aura fini
nous aurons fini
vous aurez fini
ils auront fini

MODE CONDITIONNEL

Présent ou Futur

je fin irais
tu fin irais
il fin irait
nous fin irions
vous fin iriez
ils fin iraient

MODE IMPÉRATIF

fin is
fin issons
fin issez

MODE INFINITIF

Présent

finir

MODE PARTICIPE

Présent

fin issant

Passé

fini

Conjuguez aux mêmes temps : Bâtir une maison. Obéir au professeur.

Exercice. — Deuxième conjugaison.

Mettez chaque verbe au temps indiqué.

1. A quelle heure (*finir*, ind. prés.) -vous votre travail?—Je (*finir*, ind. prés.) toujours avant six heures.
2. Quand j' (*finir*, futur antér.) ce livre, je vous le prêterai.
3. Je (*finir*, condit.) mon devoir si j'avais le temps
4. Le professeur (*punir*, passé composé) les élèves paresseux.
5. (*Remplir*, impér.) vos verres, ne (*remplir*, impér.) pas la bouteille.
6. Pierre (*obéir*, futur) à ses parents.
7. Les enfants (*obéir*, ind. prés.) à leurs maîtres.
8. Nous (*bâtir*, passé composé) une jolie maison.
9. Qu'est-ce que ces ouvriers (*bâtir*, ind. prés.) là-bas?—Ils (*bâtir*, ind. prés.) une maison.
10. Si je (*bâtir*, imparf.) une maison, je (*choisir*, cond.) une bonne exposition.

Thème. — Deuxième conjugaison.

1. Τὸ σχολεῖον ἀρχίζει εἰς τὰς ὀκτῶ καὶ τελειώνει εἰς τὰς δώδεκα.
2. Κατὰ ποίαν ὥραν ἢ ἀδελφή σας θὰ τελειώσῃ τὸ μάθημά της;—Θὰ τελειώσῃ πρὸ τῶν ἕξ (avant six heures).
3. Ἐτελειώσατε (passé composé) τὴν ἐργασίαν σας;—Ὅχι ἀκόμη (pas encore), ἀλλὰ θὰ ἔχω τελειώσει ἐντὸς δύο ὥρῶν.
4. Καὶ σεῖς, θὰ ἔχετε μετ' ὀλίγον (bientôt) τελειώσει;—Ὅχι, ἔχω ἀκόμη τριῶν ὥρῶν ἐργασίαν τοῦλάχιστον (pour trois heures de travail au moins).
5. Ἐὰν ἐβοήθεις (tu aidais) τὸν ἀδελφόν σου, θὰ ἐτελείωνε τὴν ἐργασίαν του ἐνωρίτερον (plus tôt).
6. Μὴ τελειώνετε πολὺ ἀργά.
7. Γεμίσατε τὰ δύο μελανοδοχεῖα. Θὰ εὑρετε μελάνην ἐντὸς τῆς φιάλης.

HUITIÈME LEÇON

GRAMMAIRE

LE NOM

Formation du pluriel dans les noms.

Le mur		les murs
La maison		les maisons

On forme le pluriel d'un nom en ajoutant un **s** au singulier.

Le repas		les repas
La voix		les voix
Le nez		les nez

Les noms en **s, x, z** ne changent pas au pluriel.

Le noyau		les noyaux
Le bureau		les bureaux
Le lieu		les lieux

Les noms en **au, eau, eu** prennent un **x** au pluriel.

Le cheval		les chevaux
L' animal		les animaux

Les noms en **al** changent, au pluriel, **al** en **aux**.

Exercice.— Pluriel des noms.

Mettez au pluriel les noms entre parenthèses.

1. Mes (neveu) sont arrivés hier.
2. J'ai lu les (journal).
3. Les (enfant) aiment les (jeu).
4. Contre les (mur) des (salon) il y a des (tableau).
5. Aux (fenêtre) il y a des (rideau).
6. Les (tapis) ornent les chambres.

Thème. — Pluriel des noms.

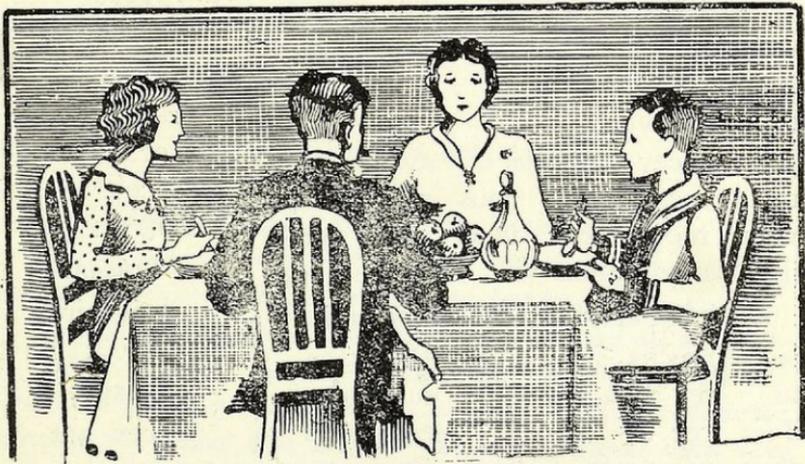
1. Ἡ Ἑλλάς ἔχει πολλὰ μέταλλα (le métal).
2. Αἱ ἐφημερίδες εἶνε ἐπάνω εἰς τὸ τραπέζι.
3. Ἡ γόρυσσα τρεῖς πίνακας.
4. Ὁ Ἰωάννης ἔχει πέντε υἱούς.
5. Ἐχω δύο ἀνεψιούς καὶ τρεῖς ἀνεψιάς.

LECTURE

Les repas.

Le matin, à huit heures, nous prenons du lait, du thé ou du café. C'est le *déjeuner*.

'A midi, nous faisons un second repas; c'est le *dîner*. Nous sommes tous ensemble: papa, maman, mes frères, mes sœurs. Nous sommes assis autour de la table.



La servante apporte un potage, du poisson, de la viande, des légumes, du fromage et des fruits.

'A huit heures du soir nous prenons notre *souper*. C'est le dernier repas du jour.

Questions.

1. Quand déjeunez-vous ?—2. Quand dînez-vous ?—
3. Quand soupez-vous ?—4. Que mangez-vous à déjeuner ?
- 5. Que mangez-vous à dîner ?

Proverbes.

Selon ta bourse, gouverne ta bouche.

L'appétit est le meilleur cuisinier.

LE VERBE

VERBE **Recevoir** (3ème conjugaison).
(Radical : *recev* ou *reç* — Terminaison : *oir*).

Principaux temps.

MODE INDICATIF

Présent

je reç ois
tu reç ois
il reç oit
nous recev ons
vous recev ez
ils reç oivent

Imparfait

je recev ais
tu recev ais
il recev ait
nous recev ions
vous recev iez
ils recev aient

Passé simple

je reç us
tu reç us
il reç ut
nous reç ûmes
vous reç ûtes
ils reç urent

Futur

je recev rai
tu recev ras
il recev ra
nous recev rons
vous recev rez
ils recev ront

Passé composé

j' ai reçu
tu as reçu
il a reçu
nous avons reçu
vous avez reçu
ils ont reçu

Plus - que - parfait

j' avais reçu
tu avais reçu
il avait reçu
nous avions reçu
vous aviez reçu
ils avaient reçu

Passé antérieur

j' eus reçu
tu eus reçu
il eut reçu
nous eûmes reçu
vous eûtes reçu
ils eurent reçu

Futur antérieur

j' aurai reçu
tu auras reçu
il aura reçu
nous aurons reçu
vous aurez reçu
ils auront reçu

MODE CONDITIONNEL

Présent ou Futur

je recev rais
tu recev rais
il recev rait
nous recev rions
vous recev riez
ils recev raient

MODE IMPÉRATIF

reç ois
recev ons
recev ez

MODE INFINITIF

Présent

recevoir

MODE PARTICIPE

Présent

recev ant

Passé

reçu

Conjuguez aux mêmes temps : Recevoir des lettres. A-percevoir une maison.

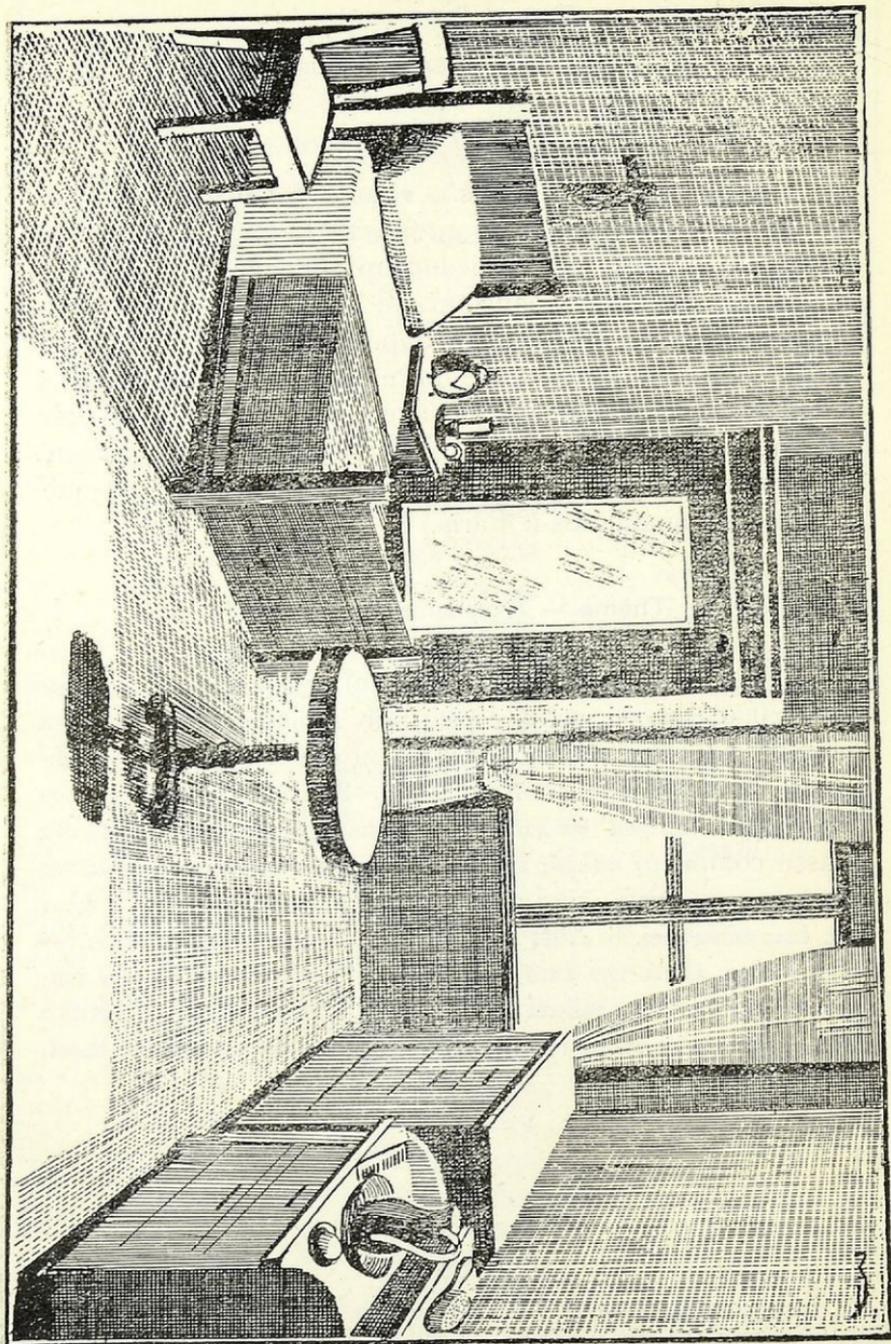
Exercice.— Troisième conjugaison.

Mettez chaque verbe au temps indiqué.

1. (*Apercevoir*, ind. prés.) - vous cet aéroplane à l'horizon?—Je l' (*apercevoir*, ind. prés.). 2. Du haut de la colline, on (*apercevoir*, ind. prés.) beaucoup de villages. 3. (*Recevoir*, ind. prés.)-vous beaucoup de lettres de Paris?—Oui, j'en (*recevoir*, ind. prés.) beaucoup. 4. Nous (*recevoir*, futur) demain une lettre de notre père. 5. Je n' (*recevoir*, passé composé) la lettre que vous m'avez envoyée. 6. Allez voir mon frère, je suis sûr qu'il vous (*recevoir*, futur) bien. 7. J'espère que vous (*recevoir*, futur) demain les livres que vous avez commandés à Paris.

Thème.— Troisième conjugaison.

1. Λαμβάνετε χρήματα από την (de) οικογένειάν σας;—Λαμβάνω 2000 δραχμές κατά μήνα (par mois). 2. Θά ελάμβανα (condit.) επιστολάς από τους φίλους μου εάν τοίς (leur) είχα δώσει την διεύθυνσίν μου (mon adresse). 3. *Έγραψα εις τον φίλον μου σήμεραν τὸ πρωῖ· θά λάβῃ τὴν ἐπιστολήν μου αὔριον. 4. *Έλαβα (passé composé) πολλάς ἐπιστολάς σήμεραν. 5. Εἶχατε λάβει τὰς ἐπιστολάς τὰς ὁποίας εἶχα στείλει;—Μάλιστα, εἶχαμεν λάβει ὅλας τὰς ἐπιστολάς σας. 6. Χθὲς τὸ πρωῖ (hier matin), εις τὰς δέκα, δὲν εἶχα ἀκόμη λάβει τὴν ἐπιστολήν σας. 7. *Ἀπηντήσατε εις τὴν ἐπιστολήν τὴν ὁποίαν ἐλάβατε χθὲς ἀπὸ τὴν μητέρα σας;—*Ἔστειλα ἐν ταχυδρομικὸν δελτάριον (une carte postale) σήμεραν τὸ πρωῖ.



NEUVIÈME LEÇON

LECTURE

Une chambre à coucher.

Voici une chambre à coucher. La chambre à coucher est la pièce où nous dormons. À gauche nous voyons le lit et la table de nuit. Au-dessus du lit se trouve un crucifix. Sur la table de nuit, il y a un bougeoir et un réveille-matin.

Contre le mur, nous voyons une armoire à glace. Dans cette armoire il y a des vêtements et du linge.

Voici à droite la table de toilette. Sur cette table de toilette nous voyons un pot à eau, une cuvette, du savon, un peigne et une brosse à cheveux.

Enfin, dans cette chambre il y a une commode pour le linge, une chaise et une table ronde.

Questions.

1. Quels meubles voyez-vous dans cette chambre à coucher?—2. Où est le lit?—3. Que voyez-vous au-dessus du lit?—4. Qu'est-ce qu'il y a sur la table de nuit?—5. Que met-on dans une armoire à glace?—dans une commode?—6. Qu'est-ce qu'il y a sur la table de toilette?

Dictée.— Un lit.

Le lit est en fer ou en bois. Le lit a un sommier, un matelas, des draps, des couvertures, un traversin et un oreiller. Les draps sont blancs. Quand nous dormons nous posons la tête sur l'oreiller.

Composition.

· · *Décrivez votre chambre à coucher.*

- 1° Dites si la chambre est jolie, propre, bien aérée;
- 2° Partie de la maison où est située;
- 3° Dimensions, nombre de fenêtres;
- 4° Meubles qui s'y trouvent.

LE VERBE

VERBE **Vendre** (4ème conjugaison).

(Radical : *vend* — Terminaison : *re*).

Principaux temps.

MODE INDICATIF

Présent

je vend s
tu vend s
il vend
nous vend ons
vous vend ez
ils vend ent

Imparfait

je vend ais
tu vend ais
il vend ait
nous vend ions
vous vend iez
ils vend aient

Passé simple

je vend is
tu vend is
il vend it
nous vend îmes
vous vend îtes
ils vend irent

Futur

je vend rai
tu vend ras
il vend ra
nous vend rons
vous vend rez
ils vend ront

Passé composé

j' ai vendu
tu as vendu
il a vendu
nous avons vendu
vous avez vendu
ils ont vendu

Plus-que-parfait

j' avais vendu
tu avais vendu
il avait vendu
nous avions vendu
vous aviez vendu
ils avaient vendu

Passé antérieur

j' eus vendu
tu eus vendu
il eut vendu
nous eûmes vendu
vous eûtes vendu
ils eurent vendu

Futur antérieur

j' aurai vendu
tu auras vendu
il aura vendu
nous aurons vendu
vous aurez vendu
ils auront vendu

MODE CONDITIONNEL

Présent ou Futur

je vend rais
tu vend rais
il vend rait
nous vend rions
vous vend riez
ils vend raient

MODE IMPÉRATIF

vend s
vend ons
vend ez

MODE INFINITIF

Présent

vendre

MODE PARTICIPE

Présent

vend ant

Passé

vendu

Conjuguiez aux mêmes temps : Répondre aux questions du professeur. Attendre à la porte.

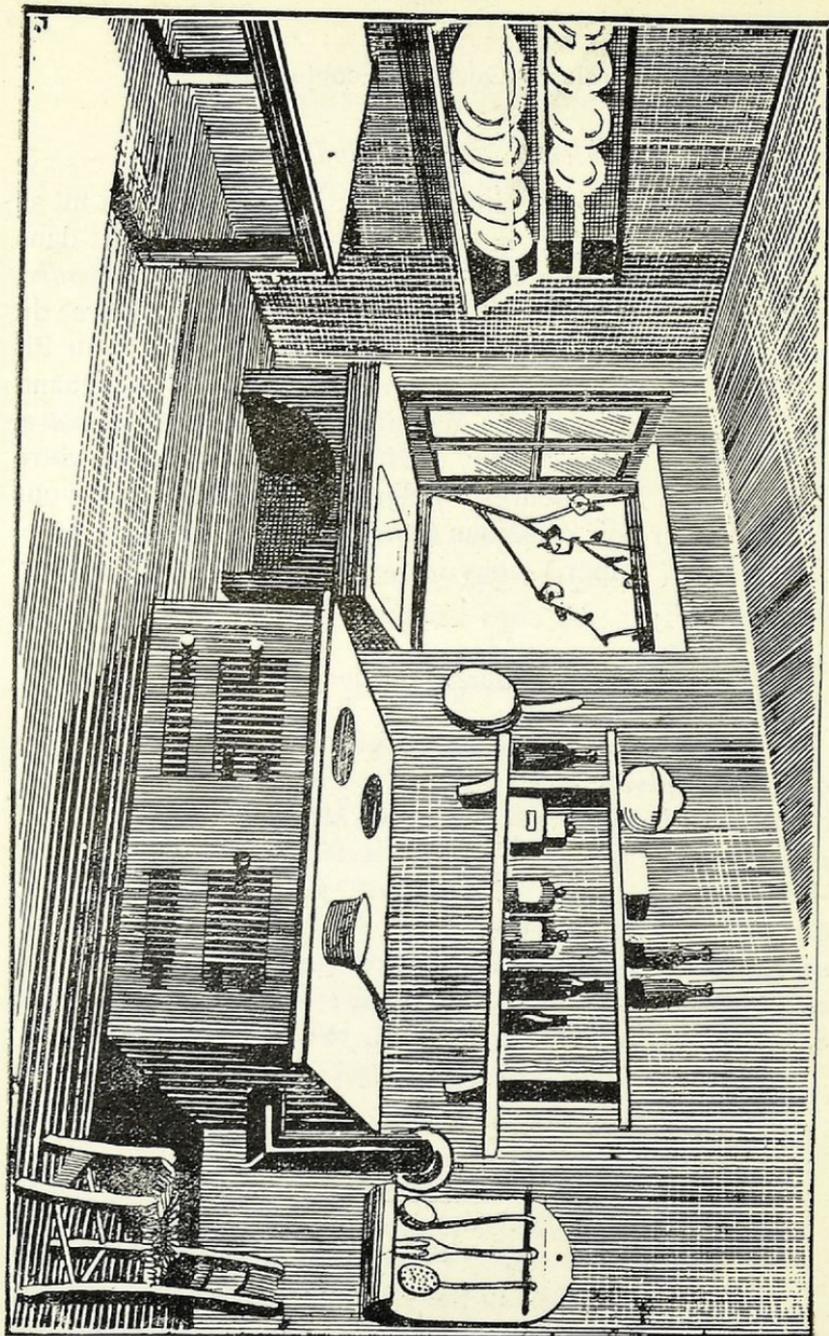
Exercice.—Quatrième conjugaison.

Mettez chaque verbe au temps indiqué.

1. Je te (*rendre*, ind. prés.) le livre que tu m'as prêté.
2. (*Entendre*, ind. prés.) -vous du bruit dans la cour?—Je n' (*entendre*, ind. prés.) rien.
3. (*Descendre*, impér.) à la salle à manger; il est midi, c'est l'heure du déjeuner.
4. 'A quelle heure (*descendre*, futur) -vous au Pirée?—Je ne (*descendre*, futur) pas avant midi.
5. Quand (*attendre*, ind. prés.)-vous Madame Julie?—Nous (*attendre*, ind. prés.) sa visite ce soir.
6. Nous (*attendre*, futur) votre frère jusqu'à trois heures.
7. Qui (*attendre*, imparf.) -vous à la gare hier soir?—Nous (*attendre*, imparf.) notre père.
8. (*Attendre*, impér.)-nous ici.—Je vous (*attendre*, futur) dans la cour.

Thème.—Quatrième conjugaison.

1. Περιμένω τὸς ἀδελφούς μου.
2. 'Απὸ πότε (depuis quand) περιμένετε;—Περιμένω ἀπὸ τὰς ἐννέα (depuis neuf heures).
3. Περιμένετε ἀκόμη μερικὰ λεπτά.
4. 'Απηντήσατε (*répondre*, passé composé) εἰς τὴν ἐπιστολὴν τῆς μητρός σας;—Θ' ἀπαντήσω αὐριον.
5. 'Ενα παιδί καλοανατεθραμμένο (bien élevé) ἀπαντᾷ εὐγενῶς (poliment).
6. Τί ἐχάσατε (*perdre*, passé composé);—'Εχασα τὸ κλειδί τοῦ δωματίου μου.
7. 'Επωλήσατε (*passé composé*) τὴν οἰκίαν σας;—Τὴν ἐπωλήσαμεν χθές.
8. Ποῦ καταβαίνετε;—Καταβαίνω εἰς τὸ ὑπόγειον.



DIXIÈME LEÇON

LECTURE

Une cuisine.

Voici une cuisine. La cuisine est la chambre où l'on prépare la nourriture.

Dans cette cuisine, nous voyons un fourneau où la cuisinière fait du feu.

Sur le mur on voit deux rayons. Sur ces rayons il y a des casseroles, des bouteilles et plusieurs boîtes. Dans ces boîtes il y a des épices : poivre, cannelle, etc. Sur le mur, on voit encore des cuillers et des passoires. On voit aussi, dans un coin de la cuisine, l'évier où on lave les assiettes et les plats, le dressoir où l'on range la vaisselle, et une table où l'on épluche les légumes.

Une cuisine où tout est bien rangé et bien propre est très belle à voir.

Questions.

1. Que voyez-vous dans cette cuisine?—2. Que supportent les rayons?—3. Qu'y a-t-il dans les boîtes?—4. Où est l'évier?—5. À quoi sert le fourneau?—l'évier?—le dressoir?—6. Qui fait la cuisine?

Proverbes.

Petite cuisine agrandit la maison.

L'appétit est le meilleur cuisinier.

Exercice.

Remplacez les points par les mots convenables.

On prépare les ragoûts dans la . . . On mange la soupe avec la . . . On lave les assiettes et les plats dans l' . . . La cuisinière fait du feu dans le . . .

LE VERBE

FORMES VERBALES

DE LA CONJUGAISON INTERROGATIVE

(Le pronom se place après le verbe. — A la troisième personne du singulier, quand le verbe finit par une voyelle, on place un t entre le verbe et le pronom : parle-t-il ? parlera-t-il ?).

Présent

Est-ce que je montre ? (mon-
montres-tu ? [tré-je ?) *
montre-t-il ?
montrons-nous ?
montrez-vous ?
montrent-ils ?

Futur

Montrerai-je ?
montreras-tu ?
montrera-t-il ?
montrons-nous ?
montrerez-vous ?
montreront-ils ?

Imparfait

Montrais-je ?
montrais-tu ?
montrait-il ?
montrions-nous ?
montriez-vous ?
montraient-ils ?

Passé composé

Ai-je montré ?
as-tu montré ?
a-t-il montré ?
avons-nous montré ?
avez-vous montré ?
ont-ils montré ?

Avec est-ce que ?

(Au lieu de mettre le sujet après le verbe, on peut toujours interroger en mettant la locution est-ce que devant le verbe.)

Présent

Est-ce que je montre ?
est-ce que tu montres ?
est-ce qu'il montre ?
est-ce que nous montrons ?
est-ce que vous montrez ?
est-ce qu'ils montrent ?

Passé composé

Est-ce que j'ai montré ?
est-ce que tu as montré ?
est-ce qu'il a montré ?
est-ce que nous avons montré ?
est-ce que vous avez montré ?
est-ce qu'ils ont montré ?

Conjuguez interrogativement : Avoir beaucoup de livres. Aimer l'étude. Finir ses devoirs. Entendre un bruit.

* La forme *montré-je ?* est inusitée dans le langage courant.

LE VERBE

FORMES VERBALES

DE LA CONJUGAISON NÉGATIVE

(Dans les temps simples, on met le verbe entre ne et pas : je ne parle pas. — Dans les temps composés, on met l'auxiliaire entre ne et pas : je n'ai pas parlé.)

Présent			Passé composé		
Je	ne montre	pas	Je	n'ai	pas montré
tu	ne montres	pas	tu	n'as	pas montré
il	ne montre	pas	il	n'a	pas montré
nous	ne montrons	pas	nous	n'avons	pas montré
vous	ne montrez	pas	vous	n'avez	pas montré
ils	ne montrent	pas	ils	n'ont	pas montré

Conjuguez négativement : Être paresseux. Parler fort. Salir ses vêtements.

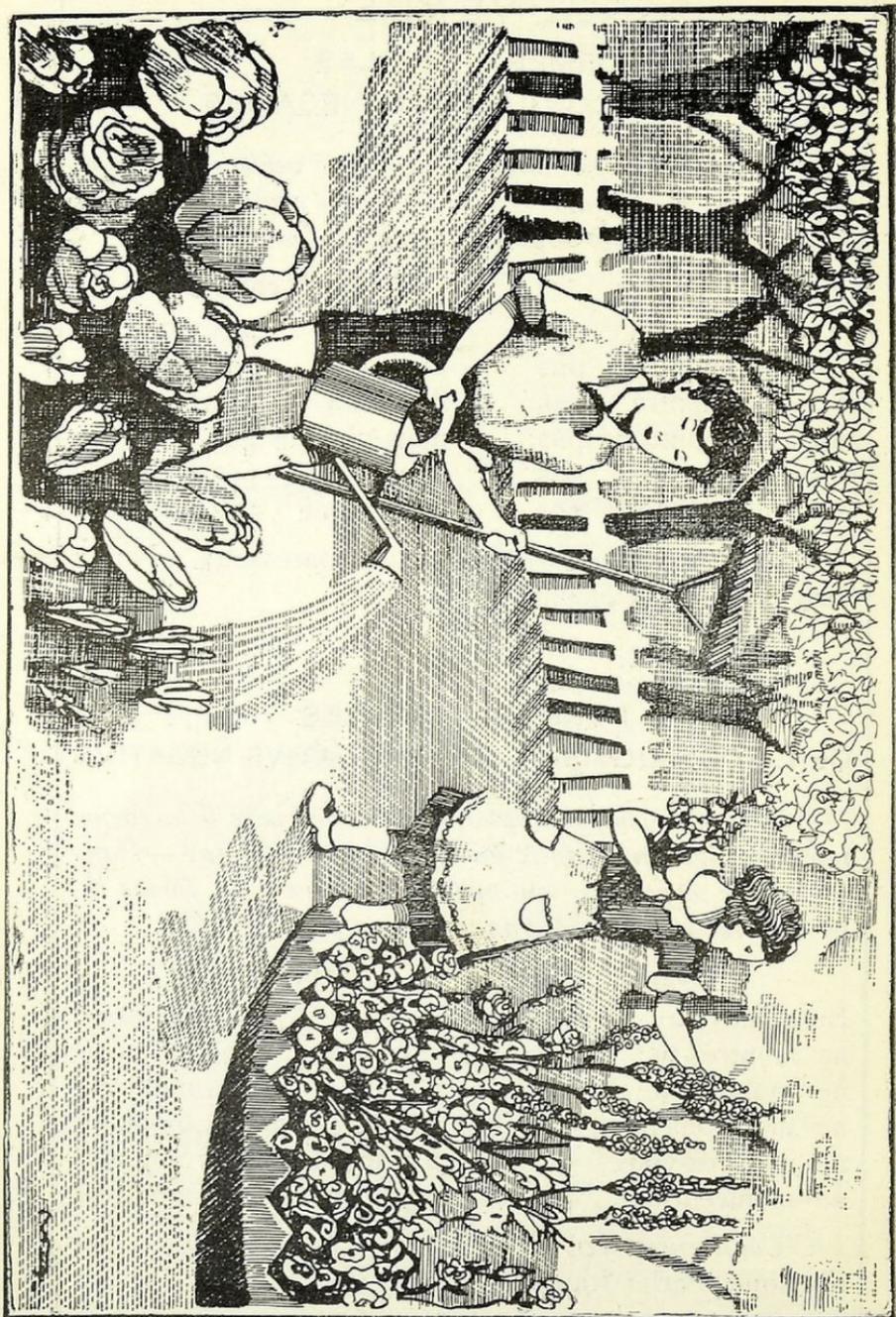
FORMES VERBALES

DE LA CONJUGAISON INTERROGATIVE NÉGATIVE

(Dans les temps simples, on met le verbe à la forme interrogative entre ne et pas : Ne parle-t-il pas? — Dans les temps composés, on met l'auxiliaire à la forme interrogative entre ne et pas : N'ai-je pas parlé?).

Présent		Passé composé	
Ne montré-je	pas ?	N'ai-je	pas montré ?
ne montres-tu	pas ?	n'as-tu	pas montré ?
ne montre-t-il	pas ?	n'a-t-il	pas montré ?
ne montrons-nous	pas ?	n'avons-nous	pas montré ?
ne montrez-vous	pas ?	n'avez-vous	pas montré ?
ne montrent-ils	pas ?	n'ont-ils	pas montré ?

Conjuguez interrogativement et négativement : Être appliqué. Parler français.



ONZIÈME LEÇON

LECTURE

Notre jardin.

Nous avons un grand jardin à côté de notre maison, et nous le cultivons nous-mêmes.

Dans notre verger, nous avons des arbres fruitiers. Le pommier nous donne des pommes, le poirier, des poires, le cerisier, des cerises, la vigne, des raisins. Il y a aussi, dans notre verger, des arbustes; ce sont des orangers et des citronniers.

À côté de notre verger se trouve le jardin potager, divisé en carrés. Là, nous cultivons des légumes, comme des choux, des laitues, des carottes, des haricots, des pommes de terre, de la salade.

Dans notre jardin nous cultivons aussi des fleurs, comme la rose, le lis, la violette.

Questions

1. Avez-vous un jardin?—2. Votre jardin est-il grand?—3. Quels arbres y a-t-il dans votre verger?—4. Quels légumes cultivez-vous dans le jardin potager?—5. Cultivez-vous des fleurs dans votre jardin?—6. Nommez quelques fleurs.

Exercice.

Remplacez les points par les mots convenables.

La pomme est le fruit du ... La cerise est le fruit du ...
La poire est le fruit du ... Le citron est le fruit du ...
L'orange est le fruit de l' ... Le raisin est le fruit de la ...

DOUZIÈME LEÇON

GRAMMAIRE

L'ADJECTIF

Formation du féminin dans les adjectifs.

Un *joli* buffet

Un *petit* jardin

Une *jolie* chaise

Une *petite* maison

On forme le féminin des adjectifs en ajoutant un **e** muet au masculin.

Un *large* corridor

Un livre *utile*

Une *large* table

Une leçon *utile*

Les adjectifs terminés au masculin par un **e** muet ne changent pas au féminin.

Exercice.—Féminin des adjectifs.

Remplacez les points par l'adjectif mis au féminin.

Un *petit* logement.

Un corridor *étroit*.

Un *joli* tableau.

Un enfant *propre*.

Un devoir *facile*.

Un homme *honnête*.

Une ... chambre.

Une fenêtre ...

Une ... gravure.

Une femme ...

Une leçon ...

Une femme ...

Exercice.—Féminin des adjectifs.

Mettez au féminin les adjectifs entre parenthèses.

1. Ma sœur est (appliqué), (aimable), (sage), (poli).
2. Notre maison est (joli).
3. Ma chambre est (haut).
4. La fenêtre est (fermé).
5. La porte est (ouvert).
6. Cette leçon est très (facile).

LECTURE

Une maison agréable.

Notre maison n'est pas riche; elle est modeste, mais elle est gaie et saine.

Elle a de grandes et larges fenêtres. La lumière, le soleil, l'air pur, entrent à flots¹ dans notre maison.

La façade de la maison est exposée au midi, c'est-à-dire tournée du côté où le soleil brille le plus longtemps. Notre salle à manger est claire et bien aérée. Les chambres à coucher sont suffisamment grandes. La pleine lumière² du soleil rend agréable notre maison.

Beaucoup de soleil, beaucoup d'air, voilà ce qu'il nous faut³ pour être bien portants⁴.

Questions.

1. Votre maison est-elle bien orientée? Est-elle exposée au midi? à l'est? à l'ouest? au nord?— 2. Les chambres sont-elles bien aérées?— 3. Qu'est-ce qui rend agréable votre maison?— 4. Que faut-il pour être bien portant?

Grammaire.

Copiez les adjectifs féminins contenus dans le texte et mettez-les au masculin.

TREIZIÈME LEÇON

GRAMMAIRE

Formation du féminin dans les adjectifs. (Suite)

Un homme <i>cruel</i>		Une femme <i>cruelle</i>
Un habit <i>pareil</i>		Une robe <i>pareille</i>
Un bâtiment <i>ancien</i>		Une maison <i>ancienne</i>
Un homme <i>bon</i>		Une femme <i>bonne</i>
Un frère <i>cadet</i>		Une sœur <i>cadette</i>

Les adjectifs terminés par **el, eil, en, on, et**, doublent leur consonne finale au féminin et prennent un **e** muet.

Un homme <i>actif</i>		Une femme <i>active</i>
Un garçon <i>attentif</i>		Une fille <i>attentive</i>

Les adjectifs en **f** changent au féminin **f** en **ve**.

Un garçon <i>joyeux</i>		Une fille <i>joyeuse</i>
Un homme <i>heureux</i>		Une femme <i>heureuse</i>

Les adjectifs en **x** changent au féminin **x** en **se**.

Exercice.—Féminin des adjectifs.

Remplacez les points par l'adjectif mis au féminin.

Le foyer <i>paternel</i> .		La maison ...
Un meuble <i>ancien</i> .		Une armoire ...
Un mobilier <i>neuf</i> .		Une maison ...
Un <i>bon</i> père		Une ... mère.
Un enfant <i>laborieux</i> .		Une fille ...
Un garçon <i>spirituel</i> .		Une fille ...

Exercice — Féminin des adjectifs.

Mettez au féminin les adjectifs entre parenthèses.

1. Ma sœur est (joyeux). 2. Notre mère est très (actif). 3. Ma cousine est (musicien). 4. Notre maison est (neuf). 5. Cette ville est (ancien). 6. Voici une (bon) méthode.

LECTURE

Une maison bien tenue.

Entrons dans une maison bien tenue.¹ Elle est meublée avec goût; on n'y voit que les meubles absolument nécessaires.

Tout est en ordre dans cette maison. Chaque chose est à sa place.

Chaque jour la literie est exposée à l'air et à la lumière. Les chambres sont balayées avec soin. Les meubles sont époussetés avec un linge doux ou avec un plumeau.

Les draps, les oreillers, tout dans les lits est d'une éclatante blancheur. La cuisine est très propre et très gaie. La batterie est toujours étincelante² de propreté.

De la cave au grenier, tout respire l'ordre et la propreté.

Questions.

1. Dans une maison bien tenue comment sont les meubles? les chambres? les draps et les oreillers? la cuisine?

Grammaire.

Copiez les adjectifs féminins contenus dans le texte et mettez-les au masculin.

Maxime.

L'ordre nous épargne trois choses : le temps, l'argent, la fatigue.

QUATORZIÈME LEÇON

GRAMMAIRE

Formation du féminin dans les adjectifs. (Suite)

Un habit <i>léger</i>	Une étoffe <i>légère</i>
Un homme <i>fier</i>	Une femme <i>fière</i>

Les adjectifs en **er** font leur féminin en **ère**.

Un enfant <i>joueur</i>	Une fille <i>joueuse</i>
Un homme <i>trompeur</i>	Une femme <i>trompeuse</i>

Les adjectifs en **eur** font leur féminin en **euse**.

Féminins irréguliers.

<i>Masculin.</i>	<i>Féminin.</i>	<i>Masculin.</i>	<i>Féminin.</i>
doux	douce	grec	grecque
blanc	blanche	long	longue
franc	franche	beau (bel)	belle
sec	sèche	nouveau (nouvel)	nouvelle
frais	fraîche	fou (fol)	folle
public	publique	mou (mol)	molle
turc	turque	vieux (vieil)	vieille

Exercice.— Féminin des adjectifs.

Remplacez les points par l'adjectif mis au féminin.

Un drap <i>blanc</i> .	Une nappe ...
Un <i>bel</i> arbre.	Une ... fleur.
Un <i>nouvel</i> habit.	Une ... robe.
Un fruit <i>doux</i> .	Une poire ...
Un <i>vieux</i> fauteuil.	Une ... chaise.
Un livre <i>grec</i> .	Une méthode ...
Mon <i>cher</i> oncle.	Ma .. tante.

Exercice.— Féminin des adjectifs.

Mettez au féminin les adjectifs entre parenthèses.

1. Cette viande est (frais).
2. Cette table est (long).
3. Cette femme est (beau).
4. L'herbe est (sec).
5. La craie est (blanc).
6. Ma grand'mère est (vieux).
7. Ma sœur est la (premier) de la classe.
8. J'aime la langue (grec).



RÉCITATION

La maison bien tenue.

*La plus gentille maison
Est celle de Jeanneton.
Ce n'est pourtant qu'une chaumière
Qu'enclôt une simple barrière.*

*La plus gentille maison
Est celle de Jeanneton.
Depuis le sol jusqu'au toit,
Tout est propre, net et droit.*

*Le long du mur la vigne grimpe,
Comme un volant sur une guimpe.
Depuis le sol jusqu'au toit,
Tout est propre, net et droit.*

ALEXIS NOËL

Questions.

1. Où habite Jeanneton?—2. Pourquoi sa maison est-elle gentille?—3. Par quoi la maison est-elle close?—4. Quel arbuste grimpe le long du mur ?

QUINZIÈME LEÇON

GRAMMAIRE

Formation du pluriel dans les adjectifs.

Le <i>grand</i> jardin		les <i>grands</i> jardins
La <i>grande</i> école		les <i>grandes</i> écoles

On forme le pluriel des adjectifs en ajoutant un **s** au singulier, comme dans les noms.

Un <i>gros</i> livre		de <i>gros</i> livres
Un fruit <i>doux</i>		des fruits <i>doux</i>

Les adjectifs en **s** ou **x** ne changent pas au pluriel.

Un <i>beau</i> chapeau		de <i>beaux</i> chapeaux
------------------------	--	--------------------------

Les adjectifs en **eau** prennent un **x** au pluriel.

Le palais <i>royal</i>		les palais <i>royaux</i>
------------------------	--	--------------------------

La plupart des adjectifs en **al** changent au pluriel **al** en **aux**.

Exercice.—Pluriel des adjectifs.

Mettez au pluriel les adjectifs entre parenthèses.

1. Ces (petite) filles sont (polie).
2. Les arbres sont (beau).
3. Les paysans sont (heureux).
4. Les hommes sont (égal).
5. Nous avons vu les palais (royal).

Thème.—Pluriel des adjectifs.

1. Αυτά τὰ ὀπωρικά εἶνε γλυκά.
2. Τὰ παράθυρα τῆς οἰκίας μας εἶνε μεγάλα.
3. Αυτά τὰ αὐγά εἶνε νωπά (frais).
4. Οἱ μαθηταὶ εἶνε πολὺ ἐργατικοί.

LECTURE

Les meubles.

Toutes les pièces de la maison sont garnies de meubles divers dont la plupart sont en bois.

Les principaux meubles d'une maison sont ainsi répartis : dans le salon, on voit un guéridon, un canapé, des fauteuils ; dans la salle à manger, la table, le buffet, les chaises ; dans la chambre à coucher, le lit et l'armoire.

Qui fait ces meubles ? C'est le menuisier ou l'ébéniste. Le premier fabrique les meubles ordinaires. Il emploie le noyer, le chêne, le cerisier, etc. L'ébéniste fabrique les meubles de luxe ; il n'emploie que des bois précieux : l'ébène, l'acajou, etc.

Il est agréable d'avoir de beaux meubles, mais il ne faut pas sacrifier l'utile à l'agréable.

L'ensemble des meubles forme le *mobilier*.

Questions.

1. De quoi sont garnies toutes les pièces de la maison?— 2. Quels sont les principaux meubles?— 3. Qui fait les meubles?— 4. Quels meubles fabrique le menuisier?— l'ébéniste?— 5. Quels bois emploie le menuisier?— l'ébéniste?

Grammaire.

Indiquez, dans le texte, les adjectifs qui sont au pluriel et mettez-les au masculin singulier.

SEIZIÈME LEÇON

GRAMMAIRE

Comparatif des adjectifs.

Jean est **plus riche que** Paul.

Jean est **moins riche que** Paul.

Jean est **aussi riche que** Paul.

Il y a en français trois comparatifs :

1° Le **comparatif de supériorité**, que l'on forme en mettant **plus** devant l'adjectif.

2° Le **comparatif d'infériorité**, que l'on forme en mettant **moins** devant l'adjectif.

3° Le **comparatif d'égalité**, que l'on forme en mettant **aussi** devant l'adjectif.

Remarque.—En français, le second terme de la comparaison est précédé de la conjonction **que**.

Formes spéciales.

<i>Positif</i>	<i>Comparatif</i>
Bon	meilleur (non pas <i>plus bon</i>)
Mauvais	pire <i>ou</i> plus mauvais
Petit	moindre <i>ou</i> plus petit

Exercice.—Comparatifs.

Soulignez les adjectifs qui se trouvent au comparatif.

1. La chambre à coucher est plus large que le salon.
2. Cet arbre est aussi haut que notre maison.
3. Je suis moins âgé que mon cousin.
4. Ma sœur est plus âgée que moi.
5. Ce livre est meilleur que l'autre.

Thème.—Comparatifs.

1. Ὁ Ἰωάννης εἶνε μικρότερος ἀπὸ τὸν Γεώργιον.
2. Αὐτὸ τὸ κλειδοκύμβαλον εἶνε μεγαλύτερον ἀπὸ ἐκεῖνο τὸ κλειδοκύμβαλον.
3. Ἡ Μαρία εἶνε ὀλιγώτερον ὠραία ἀπὸ τὴν ἀδελφὴν της.
4. Ὁ Παῦλος εἶνε τόσον ἐπιμελής ὅσον ὁ Δημήτριος.

LECTURE

Ma famille.

J'ai un père, une mère, un frère et une sœur.

Mon père a quarante-cinq ans.¹ Ma mère est moins âgée² que mon père; elle a trente-six ans.

Moi, j'ai quatorze ans; je suis plus âgé que mon frère qui n'a que huit ans.

Mon père est commerçant. Presque toujours son travail l'appelle hors de la maison. Ma mère s'occupe de la maison, fait le ménage, prépare les repas.

Ma sœur Jeanne a seize ans; elle aide notre mère aux soins du ménage.

Questions.

1. Quel âge avez-vous?—2. Quel âge a votre père?—votre mère?—3. Quel âge a votre frère?—votre sœur?—4. Quelle est la profession de votre père?—5. Qui s'occupe de la maison?—6. Qui aide votre mère aux soins du ménage?

Grammaire.

Relevez les expressions dans lesquelles se trouvent des comparatifs.

Proverbe.

Tel père, tel fils.

DIX-SEPTIÈME LEÇON

GRAMMAIRE

Superlatif des adjectifs.

Cette maison est **très haute**.
Athènes est une **très belle** ville.
Cet homme est **fort riche**.

Cette maison est **la plus grande** de la ville.
Cette maison est **la plus petite** de la ville.
Cette maison est **la moins belle**.

Voici **mon meilleur** livre.

Il y a en français deux sortes de superlatifs :

1^o Le **superlatif absolu**, que l'on forme en mettant devant l'adjectif l'un des adverbes **très, fort, bien**.

2^o Le **superlatif relatif**, que l'on forme en mettant **le, la, les, mon, ton, son, notre, votre, leur** devant le comparatif de supériorité ou d'infériorité.

Exercice. — Superlatifs.

Soulignez les adjectifs qui se trouvent au superlatif.

1. Julie est la plus jeune de mes sœurs. 2. Jean est un petit garçon très laborieux. 3. Paul est mon meilleur ami. 4. Cet enfant est le meilleur écolier de sa classe.

Thème. — Superlatifs.

1. Αὐτὴ ἡ οἰκία εἶνε ἡ μικροτάτη ὄλων τῶν οἰκιῶν τῆς πόλεως μας. 2. Ὑπάρχουν ὠραιόταται οἰκίαι εἰς αὐτὴν τὴν συνοικίαν (ce quartier). 3. Μετὰ τοὺς (après) γονεῖς μας, οἱ κάλλιστοι φίλοι μας εἶνε οἱ ἀδελφοί μας καὶ αἱ ἀδελφαί μας. 4. Αὐτὸ τὸ μάθημα εἶνε τὸ εὐκολώτατον ὄλων τῶν μαθημάτων.

LECTURE

Ma famille. (Suite)

J'ai aussi un grand-père, une grand'mère, des oncles, des tantes, des cousins et des cousines.

Mon grand-père est très vieux; il a quatre-vingts ans. Grand-père est bien bon pour moi, et je l'aime beaucoup. Ma grand'mère est aussi fort âgée. Ses cheveux sont tout blancs.

Mon oncle Nicolas a une nombreuse famille: trois filles et quatre garçons. Il est très riche. Il a une grande propriété.

J'aime tendrement mon père, ma mère, mon frère et ma sœur; ce sont mes parents les plus proches et les plus chers. J'aime aussi bien mes oncles, mes tantes et mes cousins.

Dans notre famille nous nous aimons bien tous et nous sommes toujours bien unis. L'aîné aide et protège le plus jeune. Le plus jeune obéit à l'aîné et le respecte. Sans union, il n'y a pas de famille.

Questions.

1. Avez-vous un grand-père?—2. Quel âge a-t-il?—
3. Aimez-vous bien votre grand-père?—4. Avez-vous une grand'mère?—5. Avez-vous des oncles?—des tantes?—des cousins?—des cousines?—6. Fréquentez-vous vos parents?—7. Quels sentiments éprouvez-vous envers vos parents?

Grammaire.

Relevez, dans le texte, les expressions dans lesquelles se trouvent des superlatifs.

Proverbes.

L'union fait la force.

La discorde ruine les familles.

LE VERBE

VERBE PASSIF Être aimé.

Principaux temps.

MODE INDICATIF

Présent

je suis aimé
tu es aimé
il est aimé
n. sommes aimés
v. êtes aimés
ils sont aimés

Imparfait

j' étais aimé
tu étais aimé
il était aimé
n. étions aimés
v. étiez aimés
ils étaient aimés

Passé simple

je fus aimé
tu fus aimé
il fut aimé
n. fûmes aimés
v. fûtes aimés
ils furent aimés

Futur

je serai aimé
tu seras aimé
il sera aimé
n. serons aimés
v. serez aimés
ils seront aimés

Passé composé

j' ai été aimé
tu as été aimé
il a été aimé
n. avons été aimés
v. avez été aimés
ils ont été aimés

Plus - que - parfait

j' avais été aimé
tu avais été aimé
il avait été aimé
n. avions été aimés
v. aviez été aimés
ils avaient été aimés

Passé antérieur

j' eus été aimé
tu eus été aimé
il eut été aimé
n. eûmes été aimés
v. eûtes été aimés
ils eurent été aimés

Futur antérieur

j' aurai été aimé
tu auras été aimé
il aura été aimé
n. aurons été aimés
v. aurez été aimés
ils auront été aimés

MODE

CONDITIONNEL

Présent ou Futur

je serais aimé
tu serais aimé
il serait aimé
n. serions aimés
v. seriez aimés
ils seraient aimés

MODE IMPÉRATIF

sois aimé
soyons aimés
soyez aimés

MODE INFINITIF

Présent

être aimé

MODE PARTICIPE

Présent

étant aimé

Passé

ayant été aimé

Conjuguez aux mêmes temps: Être estimé de tout le monde. Être puni par le maître.

Exercice.—Verbes passifs.

Mettez chaque verbe au temps indiqué.

1. Pierre (*être aimé*, ind. prés.) de ses maîtres parce qu'il est appliqué. 2. Les honnêtes gens (*être estimé*, ind. prés.) de tout le monde. 3. Les élèves appliqués (*être récompensé*, ind. prés.) par leur maître. 4. Travaillons et nous (*être récompensé*, futur). 5. Ces champs (*être acheté*, passé composé) par mon oncle. 6. Mon frère (*être renversé*, passé composé) par une automobile. Il (*être blessé*, passé composé) à la tête. 7. Cette maison (*être détruite*, passé composé) par un incendie.

Thème.—Verbes passifs.

1. Ὁ καλὸς διδάσκαλος ἀγαπᾶται (*être chéri*, ind. prés.) ὑπὸ τῶν (de) μαθητῶν του. 2. Αὐτὴ ἡ οἰκία ἐπωλήθη (*être vendue*, passé composé) χθές. 3. Ἡ οἰκία μας ἐκτίσθη (*être bâtie*, passé composé) πέρυσι (l'année dernière). 4. Αὐτὰ τὰ παιδιά ἀγαπᾶνται ὑπὸ τῶν (de) γονέων των. 5. Οἱ ὀκνηροὶ μαθηταί, οἱ ὁποῖοι φλυαροῦν (bavardent) εἰς τὴν τάξιν, τιμωροῦνται (*être puni*, ind. prés.) ὑπὸ (par) τοῦ διδασκάλου. 6. Αὐτὰ τὰ παιδιά εἶχον τιμωρηθῆ (*plus-que-parfait*) πολὺ αὐστηρῶς (sévèrement) ὑπὸ τοῦ πατρός των. 7. Αὐτοὶ οἱ μαθηταὶ θὰ τιμωρηθοῦν, διότι ὑπῆρξαν κακοί. 8. Ἡ ἀδελφή μου θὰ ἐπαινεθῆ (*être louée*, futur) ὑπὸ τῆς διδασκαλίσης της, διότι ἐργάζεται πάντοτε πολὺ καλά.

DIX-HUITIÈME LEÇON

GRAMMAIRE

ADJECTIFS DÉMONSTRATIFS

Ce garçon est petit.

Cet enfant est grand.

Ces garçons sont joyeux.

Cette fille est petite.

Cette fille est grande.

Ces filles sont joyeuses.

Les adjectifs démonstratifs sont :

Ce, cet, pour le masculin singulier : **ce** livre, **cet** enfant, **cet** homme.

Cette, pour le féminin singulier : **cette** femme, **cette** maison.

Ces, pour le pluriel des deux genres : **ces** livres, **ces** enfants, **ces** femmes, **ces** maisons.

Remarques. — 1. Les adjectifs démonstratifs précèdent toujours le nom et sont employés *sans article*.

2. Parfois on met **ci** après le nom pour les objets *rapprochés*, et **là** pour les objets *éloignés* : Cette maison-**ci** est plus grande que cette maison-**là**.

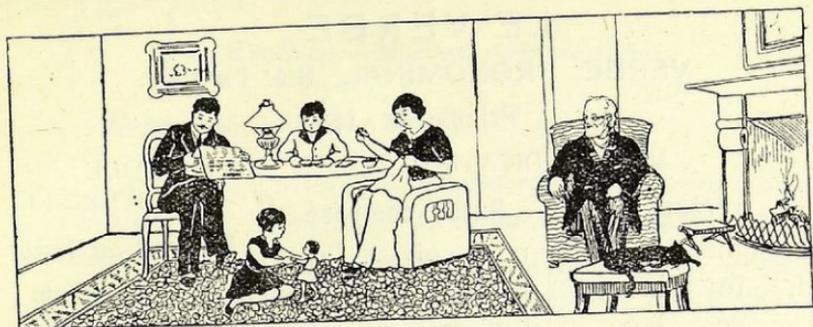
Exercice.— Adjectifs démonstratifs.

Remplacez les points par un adjectif démonstratif.

1. C... enfants travaillent. 2. C... garçon et c... fille sont les enfants du commerçant. 3. C... ami m'a écrit c... lettre. 4. C... arbre-ci est plus haut que c... arbre-là. 5. C... exercice-ci est très facile.

Thème.— Adjectifs démonstratifs.

1. Αὐτός ὁ κῆπος δὲν εἶνε πολὺ μεγάλος. 2. Αὐτὴ ἡ οἰκία εἶνε τοῦ (est à) κυρίου Ἰωάννου. 3. Εἰς αὐτὸ τὸ δωμάτιον ὑπάρχουν ὠραῖα ἐπιπλα. 4. Αὐτὸ τὸ παιδί ὀνομάζεται Κωνσταντῖνος. 5. Αὐτὰ τὰ ἄνθη εἶνε ὠραιότερα ἀπὸ ἐκεῖνα τὰ ἄνθη.



LECTURE

Soirée en famille.

C'est le soir. Autour de la lampe allumée, le père lit son journal; la mère, toujours active, répare les vêtements; l'aîné des enfants étudie ses leçons, tandis que la fillette s'amuse avec sa poupée.

Grand-père, assis près de la cheminée, regarde sa petite-fille. Mollement étendu sur une chaise, Minet ronronne, les yeux demi-clos.

C'est un beau spectacle qu'une famille unie! ¹

Questions.

1. Où est assis le grand-père? Que fait-il?— 2. Que fait le père?— 3. Que fait la mère?— 4. Que fait l'aîné des enfants?— 5. Que fait le plus petit?— 6. Que fait Minet?

Dictée.

Regardez *cette* famille. *Cet* homme occupé à lire son journal, c'est le chef de la maison. *Cette* bonne mère répare les vêtements. *Ce* grand garçon étudie les leçons du lendemain. *Cette* fillette s'amuse avec sa poupée. Tous *ces* braves gens sont heureux.

LE VERBE

VERBE PRONOMINAL *Se laver.*

Principaux temps.

MODE INDICATIF

Présent

je me lave
tu te laves
il se lave
nous nous lavons
vous vous lavez
ils se lavent

Passé composé

je me suis lavé
tu t' es lavé
il s' est lavé
n. n. sommes lavés
v. v. êtes lavés
ils se sont lavés

Imparfait

je me lavais
tu te lavais
il se lavait
nous nous lavions
vous vous laviez
ils se lavaient

Plus - que - parfait

je m' étais lavé
tu t' étais lavé
il s' était lavé
n. n. étions lavés
v. v. étiez lavés
ils s' étaient lavés

Passé simple

je me lavai
tu te lavas
il se lava
nous nous lavâmes
vous vous lavâtes
ils se lavèrent

Passé antérieur

je me fus lavé
tu te fus lavé
il se fut lavé
n. nous fûmes lavés
v. vous fûtes lavés
ils se furent lavés

Futur

je me laverai
tu te laveras
il se lavera
nous nous laverons
vous vous laverez
ils se laveront

Futur antérieur

je me serai lavé
tu te seras lavé
il se sera lavé
n. n. serons lavés
v. v. serez lavés
ils se seront lavés

MODE
CONDITIONNEL

Présent ou Futur

je me laverais
tu te laverais
il se laverait
n. n. laverions
v. v. laveriez
ils se laveraient

MODE IMPÉRATIF

lave-toi
lavons-nous
lavez-vous

MODE INFINITIF

Présent

se laver

MODE PARTICIPE

Présent

se lavant

Passé

s'étant lavé

Conjuguez aux mêmes temps: S' amuser bien. Se coucher tôt.

Exercice.—Verbes pronominaux

Mettez chaque verbe au temps indiqué.

1. Cet appartement est grand, il (*se composer*, ind. prés.) de huit pièces. 2. Comment (*s'appeler*, ind. prés.) votre frère?—Il (*s'appeler*, ind. prés.) Jean. 3. Et vous, comment (*s'appeler*, ind. prés.)?—Je (*s'appeler*, ind. prés.) Georges. 4. Comment (*se porter*, ind. prés.) votre mère? Elle (*se porter*, ind. prés.) assez bien. 5. Vous (*s'amuser*, passé composé) bien hier au théâtre?—Oui, nous (*s'amuser*, passé composé) très bien. 6. Où est votre sœur? Elle (*s'habiller*, ind. prés.) en ce moment.

Thème.—Verbes pronominaux.

1. Πῶς εἶσθε εἰς τὴν ὑγίαν σας (*se porter*, ind. prés.);—Εἶμαι καλά. 2. Τί ὥραν ἐγείρεσθε (*se lever*, ind. prés.) συνήθως (d'ordinaire);—Ἐγείρομαι εἰς τὰς ἑπτὰ τὸν (en) χειμῶνα καὶ εἰς τὰς πέντε τὸ (en) θέρος. 3. Κατακλίνεσθε (*se coucher*, ind. prés.) συνήθως ἔνωρίς (de bonne heure);—Κατακλίνομαι εἰς τὰς δέκα. 4. Τί ὥραν ἠγέρθητε τὸ πρωῒ (ce matin);—ἠγέρθην (passé composé) ἀρκετὰ ἔνωρίς. 5. Ἐὰν ἔχετε τελειώσει τὸ θέμα σας, θὰ περιπατήσωμεν (*se promener*, futur) ὀλίγον. 6. Περιεπάτησα (passé composé) ἐπὶ (pendant) δύο ὥρας, τώρα (maintenant) εἶμαι κουρασμένος (fatigué).

DIX-NEUVIÈME LEÇON

GRAMMAIRE

ADJECTIFS POSSESSIFS

Masculin.		Féminin.	
<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>	<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>
mon frère	mes frères	ma sœur	mes sœurs
ton cousin	tes cousins	ta cousine	tes cousines
son neveu	ses neveux	sa nièce	ses nièces
notre frère	nos frères	notre sœur	nos sœurs
votre oncle	vos oncles	votre tante	vos tantes
leur fils	leurs fils	leur fille	leurs filles

Les adjectifs possessifs sont :

Masculin singulier : **mon, ton, son, notre, votre, leur.**

Féminin singulier : **ma, ta, sa, notre, votre, leur.**

Pluriel des deux genres : **mes, tes, ses, nos, vos, leurs.**

Remarques. — 1. Les adjectifs possessifs précèdent toujours le nom et sont employés *sans article*.

2. On dit au féminin devant une *voyelle* ou un *h* muet : **Mon** école et non *ma* école, **ton** image et non *ta* image, **son** histoire et non *sa* histoire.

Exercice — Adjectifs possessifs.

Remplacez les points par l'adjectif possessif convenable.

1. Nous aimons . . . parents.
2. Les parents aiment . . . enfants.
3. Nous pensons souvent à . . . père et à . . . mère.
4. Tu as appris . . . leçon.
5. Ma sœur a déchiré . . . robe.
6. M . . . âme est immortelle.
7. S . . . amie est malade.

Thème. — Adjectifs possessifs.

1. Ἡ οἰκία μου δὲν εἶνε ὑψηλή.
2. Τὰ δένδρα τοῦ κήπου μας εἶνε ὄρατα.
3. Αἱ ἀδελφαί μου εἶνε ἐργατικά.
4. Τὸ παιδί ἀρτεῖλει ν' ἀγαπᾷ τοὺς γονεῖς του.
5. Οἱ θεοὶ μου εἶνε πλούσιοι.
6. Αἱ ἐξαδέλφαι σας εἶνε εἰς τὴν ἐξοχὴν.

LECTURE

La parenté

Je suis le fils de papa et de maman ; mes sœurs sont leurs filles.

Je suis le petit-fils de grand-père et de grand' mère ; mes sœurs sont leurs petites-filles.

Je suis le neveu de mon oncle et de ma tante ; mes sœurs sont leurs nièces.

Les fils de mon oncle et de ma tante sont mes cousins ; leurs filles sont mes cousines.

Questions.

1. Qu'êtes-vous pour votre père et pour votre mère ? que sont vos sœurs ?— 2. Qu'êtes-vous pour vos grands-parents ?— que sont vos sœurs ?— 3. Qu'êtes-vous pour votre oncle et pour votre tante ?— que sont vos sœurs ?— 4. Que sont pour vous les fils de votre oncle et de votre tante ?—leurs filles ?

Grammaire.

Relevez les adjectifs possessifs du texte.

Composition.

Sous ce titre: "Ma famille", l'élève passera en revue les personnes qui composent sa famille. Il dira s'il a encore son père et sa mère. Leur âge. Quelques mots sur la profession du père. Il dira ensuite s'il a des frères et des sœurs. Leur âge. En terminant, il dira s'il a des oncles, des tantes, des cousins, des cousines.

LE VERBE

VERBE NEUTRE Tomber.

Principaux temps.

MODE INDICATIF

Présent	Passé composé
je tombe	je suis tombé
tu tombes	tu es tombé
il tombe	il est tombé
nous tombons	nous sommes tombés
vous tombez	vous êtes tombés
ils tombent	ils sont tombés
 Imparfait	 Plus - que - parfait
je tombais	j' étais tombé
tu tombais	tu étais tombé
il tombait	il était tombé
nous tombions	nous étions tombés
vous tombiez	vous étiez tombés
ils tombaient	ils étaient tombés
 Passé simple	 Passé antérieur
je tombai	je fus tombé
tu tombas	tu fus tombé
il tomba	il fut tombé
nous tombâmes	nous fûmes tombés
vous tombâtes	vous fûtes tombés
ils tombèrent	ils furent tombés
 Futur	 Futur antérieur
je tomberai	je serai tombé
tu tomberas	tu seras tombé
il tombera	il sera tombé
nous tomberons	nous serons tombés
vous tomberez	vous serez tombés
ils tomberont	ils seront tombés

MODE CONDITIONNEL

Présent ou Futur

je tomberais
tu tomberais
il tomberait
nous tomberions
vous tomberiez
ils tomberaient

MODE IMPÉRATIF

tombe
tombons
tombez

MODE INFINITIF

Présent

tomber

MODE PARTICIPE

Présent

tombant

Passé

tombé

Conjuguez aux mêmes temps : Arriver de la campagne. Monter dans sa chambre. Entrer en classe.

Exercice.—Verbes neutres.

Mettez chaque verbe au temps indiqué.

1. Οὐ (*aller*, passé composé) vos amis?—Je ne sais pas où ils (*aller*, passé composé). 2. Hier matin, je (*aller*, passé composé) à l'école à 8 heures. Je (*entrer*, passé composé) à l'école à 8 heures. Je (*revenir*, passé composé) de l'école à midi. 3. Votre frère (*revenir*, passé composé) de son voyage?—Non, Monsieur; il (*rester*, passé composé) en France. 4. Vos cousins (*partir*, passé composé)?—Ils (*partir*, passé composé) depuis deux jours. 5. Mon père (*arriver*, passé composé) avant-hier. 6. Votre sœur (*sortir*, passé composé)?—Oui, Madame, elle (*sortir*, passé composé) il y a un quart d'heure (πρὸ ἑνὸς τετάρτου).

Thème.—Verbes neutres.

1. Οἱ ἀδελφοί σας εἶνε ἐδῶ;—Ὅχι, ἐπῆγαν (passé composé) εἰς τὸ θέατρον. 2. Πόσον καιρὸν ἐμείνατε (*rester*, passé composé) εἰς τὴν Τουρκίαν (en Turquie);—Ἐμεινα ἐκεῖ (y) ὀκτὼ ἡμέρας. Ἐφθασα (*arriver*, passé composé) εἰς τὰς Ἀθήνας προχθές. 3. Τί ἔγεινε (*devenir*, passé composé) ὁ φίλος σας;—Ἐπῆγε εἰς τὴν Γαλλίαν. 4. Πότε ἀνεχώρησε (*partir*, passé composé) διὰ τὴν Γαλλίαν;—Ἀνεχώρησε τὸν παρελθόντα μῆνα (le mois dernier). 5. Ὁ υἱός του ἀνεχώρησε μαζί του;—Ὅχι, ἔμεινε εἰς τὴν Ἑλλάδα. 6. Πότε ἐπεράσατε (*passer*, passé composé) ἀπὸ τοῦ (chez) Κυρίου Β.;—Ἐπεράσαμεν ἀπὸ τὴν οἰκίαν του (chez lui) εἰς τὰς δέκα, ἀλλὰ δὲν ἦτο ἐκεῖ.

VINGTIÈME LEÇON

GRAMMAIRE

ADJECTIFS NUMÉRAUX CARDINAUX

1 Un, <i>fém.</i> une	60 Soixante
2 Deux	70 Soixante-dix
3 Trois	71 Soixante et onze
4 Quatre	72 Soixante-douze
5 Cinq	73 Soixante-treize, etc.
6 Six	80 Quatre-vingts
7 Sept	81 Quatre-vingt un
8 Huit	82 Quatre-vingt-deux, etc.
9 Neuf	90 Quatre-vingt-dix
10 Dix	91 Quatre-vingt-onze
11 Onze	92 Quatre-vingt-douze, etc.
12 Douze	100 Cent
13 Treize	200 Deux cents, etc.
14 Quatorze	1000 Mille
15 Quinze	1100 Mille cent <i>ou</i> onze cents
16 Seize	1200 Mille deux cents <i>ou</i> douze cents
17 Dix-sept	1300 Mille trois cents <i>ou</i> treize cents, etc.
18 Dix-huit	2000 Deux mille
19 Dix-neuf	10000 Dix mille
20 Vingt	100000 Cent mille
21 Vingt et un	200000 Deux cent mille
22 Vingt-deux, etc.	1000000 Un million
30 Trente	
40 Quarante	
50 Cinquante	

Remarques.—1. **Vingt** et **cent** multipliés prennent l's du pluriel : Quatre-**vingts** francs, deux **cents** élèves. Suivis d'un autre nombre, ils ne prennent pas l's : Quatre-**vingt-**douze francs, deux **cent** trente élèves.

2. **Mille** s'écrit souvent **mil** dans les dates : Nous sommes en **mil** neuf cent trente-quatre.

LECTURE

Ce que vous devez à vos parents.

Un inspecteur visitant un jour une école posa cette question à une élève :

— Combien une enfant de votre âge a-t-elle déjà coûté à ses parents? „

La petite fille fut bien embarrassée.

— N'avez-vous jamais fait ce compte? Cependant il est des plus importants. Voyons, comptons ensemble ¹. Nourriture, vêtements, blanchissage, peut-on évaluer tout cela à 10 francs par jour?

— Oh! dit l'enfant, je crois que c'est bien peu!

— Cela fait 300 francs par mois. Combien comptez-vous de mois dans l'année?

— Douze.

— Et quel âge avez-vous?

— Dix ans.

— Calculez donc ². Combien vos parents ont-ils dépensé jusqu'ici pour vous?

— 36.000 francs „, dit-elle, surprise et effrayée d'une si grosse somme.

M. GUYAU.

Exercice. — Adjectifs numéraux.

Écrivez en lettres les nombres de l'Exercice.

1. A l'école nous sommes 200 élèves. 2. Mon livre de lecture a 112 pages. 3. Mon grand-père mourut à l'âge de 86 ans. 4. Notre ville a 275.000 habitants. 5. L'année a 365 ou 366 jours.

VINGT ET UNIÈME LEÇON

GRAMMAIRE

ADJECTIFS NUMÉRAUX ORDINAUX

1 ^{er} Premier	30 ^e Trentième
2 ^e Deuxième <i>ou</i> second	31 ^e Trente et <i>unième</i>
3 ^e Troisième	40 ^e Quarantième
4 ^e Quatrième	50 ^e Cinquantième
5 ^e Cinquième	60 ^e Soixantième
6 ^e Sixième	70 ^e Soixante-dixième
7 ^e Septième	80 ^e Quatre-vingtième
8 ^e Huitième	90 ^e Quatre-vingt-di-
9 ^e Neuvième	100 ^e Centième [xième]
10 ^e Dixième	200 ^e Deux centième
11 ^e Onzième, etc.	1000 ^e Millième
20 ^e Vingtième	2000 ^e Deux millième
21 ^e Vingt et <i>unième</i>	3000 ^e Trois millième
22 ^e Vingt-deuxième, etc.	1000000 ^e Millionième

Les adjectifs ordinaux s'accordent en genre et en nombre avec le nom qu'ils déterminent: Le **premier** chemin, la **première** rue.

Remarque.— Dans les adjectifs numéraux composés, les mots **premier**, **second** sont remplacés par **unième**, **deuxième**: Vingt et **unième**, vingt-**deuxième**.

Exercice.— Adjectifs numéraux ordinaux.

Écrivez en lettres les adjectifs ordinaux.

1. Novembre est le 11^e mois de l'année. 2. La semaine est la 52^e partie de l'année. 3. Vendredi est le 5^e jour de la semaine, et mercredi est le 3^e. 4. Georges est le 17^e de sa classe. 5. Nous vivons (ζῶμεν) au 20^e siècle.

Les sœurs.

*Elles vont, la main dans la main ;¹
On ne les voit jamais qu'ensemble :
Sans que l'une à l'autre ressemble,²
Toujours sur le même chemin,
Elles vont, la main dans la main.*



*Jamais de pleurs ni de querelles ;
'A ces deux cœurs qui ne font qu'un
Livres, jouets, tout est commun :³
Tout gaîment se partage entre elles . . .
Jamais de pleurs ni de querelles.*

V. DE LAPRADE.

VINGT-DEUXIÈME LEÇON

GRAMMAIRE

PRONOMS PERSONNELS

Pronoms personnels absolus.

Qui parle ? **Moi**.

Qui cherchez-vous ? **Toi**.

Parlez-vous de **lui** ?

Non, je parle d'**elle**.

La table est devant **nous**.

Je suis plus riche que **vous**.

Ces cahiers sont pour **eux**.

Ces livres sont pour **elles**.

Les pronoms personnels absolus sont :

Moi ἐγώ, ἐμέ.

Toi σύ, σέ.

Lui αὐτός, αὐτόν.

Elle αὐτή, αὐτήν.

Nous ἡμεῖς, ἡμᾶς.

Vous σεις, σᾶς.

Eux αὐτοί, αὐτούς.

Elles αὐταί, αὐτάς.

On emploie les pronoms personnels absolus : 1° comme *sujets* ou comme *compléments directs* ; 2° après une *préposition* ; 3° après une *comparaison*.

Exercice.—Pronoms personnels.

Remplacez les points par le pronom personnel convenable.

1. Ce livre est-il à vous ? Oui, il est à . . . 2. Ce chien est-il à Henri ? Oui, il est à . . . 3. Ces cahiers sont-ils aux élèves ? Oui, ils sont à . . . 4. Irez-vous avec votre mère ? J'irai avec . . .

Thème.—Pronoms personnels.

1. Ποῖος εἶνε ἐκεῖ ; Ἐγώ. 2. Τὸ βιβλίον εἶνε ἔμπροσθέν σου. 3. Ὁ πίναξ εἶνε πλησίον (près de) του. 4. Διὰ ποῖον εἶνε αὐτὴ ἢ ἐπιστολή ; Δι' ἡμᾶς. 5. Πρὸς (à) ποῖον ὁμιλεῖτε, πρὸς αὐτούς ἢ πρὸς αὐτάς ; Ὁμιλῶ πρὸς αὐτούς. 6. Ἡ ἀδελφή σου εἶνε μικρότερα (plus jeune) σοῦ. Ὅχι, ἡ μικροτέρα εἶμαι (c'est) ἐγώ.

LECTURE

Une bonne mère.

Notre famille n'était pas riche, et nous n'avions, vous le pensez bien, ni domestique ni servante.

Notre mère suffisait aux soins du ménage. Elle était joyeuse et vaillante et toujours la première debout¹. Quand son mari et ses enfants se levaient, ils trouvaient leur déjeuner prêt qui les attendait. Papa s'en allait à l'atelier, et nous à l'école. Elle ne nous laissait pas partir sans s'assurer que nous étions bien propres, nos vêtements brossés, nos cheveux peignés, notre cartable au complet². Je l'entends encore nous dire :

«Tu n'oublies rien, mon Pierrot, ni toi non plus³, Jacques, ni toi, Madeleine? Ne vous amusez pas en route et rapportez-moi de bonnes notes.»

Quand nous rentrions, vers midi, la maison reluisait de propreté et la soupe fumait sur la table.

Questions.

1. Cette famille était-elle riche?— 2. Qui suffisait aux soins du ménage?—3. Comment était cette mère?—4. Que trouvaient son mari et ses enfants quand ils se levaient?— 5. Que disait cette mère à ses enfants au moment de partir pour l'école?—6. Quels soins prenait-elle?—7. Comment était la maison à midi quand les enfants rentraient de l'école?

Grammaire.

Relevez les pronoms personnels absolus contenus dans le texte.

VINGT-TROISIÈME LEÇON

GRAMMAIRE

Pronoms personnels sujets.

Je montre la maison.

Tu montres la porte.

Il montre le mur.

Elle montre le tableau.

Nous montrons la carte.

Vous montrez la fenêtre.

Ils montrent l'école.

Elles montrent la cour.

Les pronoms personnels sujets sont :

Je ἐγώ

Tu σὺ

Il αὐτός

Elle αὐτή

Nous ἡμεῖς

Vous σεῖς

Ils αὐτοὶ

Elles αὐταὶ

Les pronoms personnels employés comme *sujets* se placent ordinairement **avant** le verbe.

Excepté : 1° Dans les interrogations : parlez **vous**? écrivent-**ils**? 2° Dans certaines formules employées pour citer les paroles de quelqu'un : dit-**il**, répondit **elle**, etc.

Exercice.—Pronoms personnels.

Soulignez les pronoms sujets.

1. J'aime mes parents. 2. Écris-tu à ton frère? 3. Elle chante très bien. 4. Il demeure dans cette maison. 5. Elles sont malades 6. Ils avaient fini leur travail. 7. Écrivez-vous à vos parents? 8. Si nous étions riches, nous serions heureux.

Thème.—Pronoms personnels.

1. Ἔλαβες χρήματα; 2. Ἐλάβομεν μίαν ἐπιστολήν ἀπὸ τὸν ἀδελφόν μας. 3. Εἶνε ἀσθενής. 4. Ἔχασα τὸ κλειδί τοῦ δωματίου μου. 5. Εἶσθε εὐτυχεῖς; 6. Ἔλαβον (αὐτοὶ) τὴν ἐπιστολήν μου; 7. Εἶνε (αὐταὶ) ἐπιμελεῖς;

LECTURE

La jeune ménagère.

Louise est une jeune fille très active ; elle aide sa mère aux soins du ménage. Le matin elle ouvre les fenêtres toutes grandes¹, afin que l'air et la lumière pénètrent dans l'appartement ; elle balaye toutes les pièces, le corridor et l'escalier, déplace les chaises ; ensuite elle replace tout en ordre. Puis elle aide sa mère



à préparer le déjeuner ; elle épluche les légumes, et dispose les assiettes et les couverts sur la table.

Dans l'après-midi Louise passe en revue² les habits de ses frères ; elle raccommode les blouses déchirées, rapièce les pantalons et les gilets usés ; ensuite elle repasse le linge avec sa mère ou bien³ elle donne un coup d'œil au jardin.

Quand son père rentre le soir, il remarque avec satisfaction que son intérieur est propre et bien tenu, et il se trouve heureux dans sa famille.

Questions.

1. Que fait Louise le matin ?—2. Pourquoi ouvre-t-elle les fenêtres ?—3. Que fait-elle ensuite ?—4. Que fait-elle dans l'après-midi ?—5. Pourquoi le père de Louise est-il heureux dans sa famille ?—6. Et Louise n'est-elle pas heureuse, elle aussi ?

VINGT-QUATRIÈME LEÇON

GRAMMAIRE

Pronoms personnels compléments.

Compléments directs.

Le maître **me** regarde.

Le maître **te** regarde.

Le maître **le** regarde.

Le maître **la** regarde.

Le maître **nous** regarde.

Le maître **vous** regarde.

Le maître **les** regarde.

Les pronoms personnels employés comme compléments **directs** sont :

Me ἐμὲ (μὲ)

te σὲ

le αὐτόν, αὐτό (τόν, τὸ)

la αὐτήν (τήν)

Nous ἡμᾶς (μας)

vous σᾶς

les αὐτούς, αὐτάς, αὐτὰ

(τούς, τάς, τὰ)

Compléments indirects.

Le maître **me** parle.

Le maître **te** parle.

Le maître **lui** parle.

Le maître **nous** parle.

Le maître **vous** parle.

Le maître **leur** parle.

Les pronoms personnels employés comme compléments **indirects** sont :

Me εἰς ἐμὲ (μοῦ)

te εἰς σὲ (σοῦ)

lui εἰς αὐτόν, εἰς αὐτήν, εἰς
αὐτό (τοῦ, τῆς)

Nous εἰς ἡμᾶς (μας)

vous εἰς σᾶς (σᾶς)

leur εἰς αὐτούς, εἰς αὐτάς, εἰς
αὐτὰ (τοῖς, ταῖς)

Thème.—Pronoms personnels compléments.

1. Βλέπετε τὴν αὐλήν; Τὴν βλέπω. 2. Ἀγαπᾶτε τοὺς γονεῖς σας; Βεβαίως (certainement), τοὺς ἀγαπῶμεν πολὺ. 3. Μὲ περιμένετε; Μάλιστα, σᾶς περιμένω. 4. Τί σᾶς δεικνύω; Μᾶς δεικνύετε τὸ δένδρον τοῦ κήπου. 5. Τί δίδετε εἰς τὰς ἀδελφάς σας; Ταῖς δίδω τὰ βιβλία των. 6. Τί δίδω εἰς τὸν μαθητὴν; Τοῦ δίδετε τὸ τετράδιόν του.

LECTURE

La grappe de raisin.

Une mère donna à sa fille une grappe de raisin ; la jeune fille, après l'avoir prise¹, songea que cette grappe ferait plaisir à son frère et la lui porta.

Le frère la prit et dit : " Mon père, qui travaille là-bas, est fatigué : portons-lui cette grappe rafraîchissante. "

Le père prit a grappe à son tour²,

puis, apercevant sa femme non loin de là, il s'empressa de venir près d'elle pour la lui offrir.

C'est ainsi que³ la grappe de raisin, après avoir fait le tour de la famille, revint dans les mains qui l'avaient donnée. Heureuse la famille où l'union règne ! C'est l'image de l'union qui doit régner entre tous les enfants d'une même patrie.

M. GUYAU.

Questions.

1. Que fit une mère ?— 2. Pourquoi l'enfant ne garda-t-elle pas la grappe ?— 3. Que fit le frère ?— 4. Pourquoi porta-t-il la grappe à son père ?— 5. A qui le père l'offrit-il à son tour ?— 6. Que pensez-vous de cette famille ?

Grammaire.

Relevez les pronoms personnels compléments contenus dans le texte.



VINGT - CINQUIÈME LEÇON

GRAMMAIRE

PRONOMS RELATIFS

Nominatif.

Le monsieur **qui** parle.

La dame **qui** est dans le salon.

Les livres **qui** sont ici.

Qui (ὁ ὅποιος, ἡ ὅποια, τὸ ὅποιον, οἱ ὅποιοι, κλπ.) s'emploie comme sujet.

Génitif.

La dame **dont** la fille est ici.

L'enfant **dont** vous avez vu la mère.

Dont (τοῦ ὁποίου, τῆς ὁποίας, τῶν ὁποίων) remplace souvent **de qui**.

Accusatif.

L'homme **que** vous voyez.

La lettre **que** j'ai reçue.

Les livres **que** je vous donne.

Que (τὸν ὅποιον, τὴν ὁποίαν, τὸ ὅποιον, τοὺς ὁποίους, κλπ.) s'emploie comme complément direct.

Remarque.— Les pronoms relatifs **qui**, **que**, **dont** sont des deux genres et des deux nombres.

Exercice. — Pronoms relatifs.

Remplacez les points par le pronom relatif convenable.

1. L'homme... vient est mon père. 2. L'oiseau... vous voyez est une hirondelle. 3. Le monsieur... nous parlons demeure dans cette maison. 4. Voilà le train... va au Pirée.

Thème. — Pronoms relatifs.

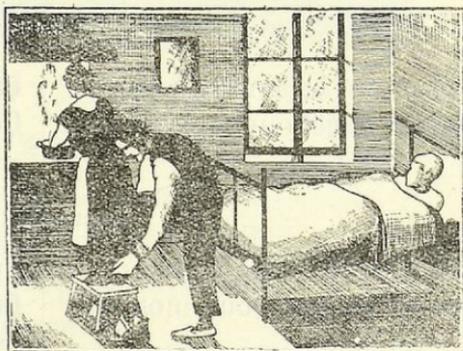
1. Καλέσατε τὸν μαθητὴν ὁ ὅποιος εἶνε εἰς τὴν αὐλήν. 2. Ὁ μαθητὴς περὶ τοῦ ὁποίου ἔμιλῶ εἶνε ὁ πρῶτος τῆς τάξεως. 3. Τὸ μάθημα τὸ ὅποιον μελετῶ εἶνε δύσκολον. 4. Ὁ ἄνθρωπος ὁ ὅποιος ἔχει καρδίαν καθαρὰν (pur) εἶνε εὐτυχής.

LECTURE

Le travail du père.

Aux grands froids de l'hiver, vers six heures du matin, le père se lève pour partir. La mère, à la faible lumière d'une petite lampe, lui a préparé une soupe bien chaude.

L'enfant ouvre l'œil; il voit aux carreaux les ramages de la gelée¹. Il voit l'hiver² et il se renfonce sous ses couvertures.



Il entend, il comprend à merveille ce que dit la mère: "Ton père s'est levé avant le jour, malgré sa fatigue;³ il part dans le matin glacé: il va travailler pour toi."

J. MICHELET.

Questions.

1. A quelle heure se lève le père? — 2. Pourquoi se lève-t-il avant le jour? — 3. A quoi la mère est-elle occupée? — 4. Que voit l'enfant aux carreaux? — 5. Que dit la mère?

Dictée

Dans cette chambre on voit un homme *qui* s'habille pour partir. Le petit garçon *qui* est couché est son fils. La femme *que* l'on voit près du fourneau prépare une soupe bien chaude pour son mari. La chambre *dont* nous parlons est éclairée par une lampe.

VINGT-SIXIÈME LEÇON

GRAMMAIRE

PRONOMS INTERROGATIFS

Pour les personnes :

Nominatif.

Qui ouvre la fenêtre ? <i>ου</i>	Qui ? <i>ου</i>
Qui est-ce qui ouvre la fenêtre ?	Qui est-ce qui ? <i>ποιος ; ποία ; ποιον ; κλπ.</i>

Accusatif.

Qui montrez-vous ? <i>ου</i>	Qui ? <i>ου</i>
Qui est-ce que vous montrez ?	Qui est-ce que ? <i>ποιον ; ποίαν ; ποιον ; κλπ.</i>

Pour les choses :

Nominatif.

Qu'est-ce qui est joli ?	Qu'est-ce qui ? <i>τί ;</i>
Qu'est-ce qui est vert ?	

Accusatif.

Que regardez-vous ? <i>ου</i>	Que ? <i>ου</i>
Qu'est-ce que vous regardez ?	Qu'est-ce que ? <i>τί ;</i>
De quoi parlez-vous ?	Quoi ? <i>τί ;</i> avec une préposition.
Avec quoi écrivez-vous ?	

Thème.—Pronoms interrogatifs.

1. Ποιος είναι εκεί ;
2. Ποιον βλέπετε εις τον κήπον ;
3. Τι παρατηρείτε ;
4. Τι είναι ύψηλόν ;
5. Τι θέλετε ;
6. Με τί γράφετε ;
7. Εις τί χρησιμεύει (sert) ή πέννα ;
8. Τι κάμνει ο Ίωάννης ;
9. Με ποιον θα έξέλθετε ; (sortirez-vous ?)



RÉCITATION

La maman.

Qui nous aime dès la naissance?¹

Qui donne à notre frêle enfance

Son doux, son premier aliment?

C'est la maman.

Bien avant nous, qui donc s'éveille?

Bien après nous, quel ange veille,

Penché sur notre front dormant?

C'est la maman.

A nous rendre sages qui pense?

Qui jouit de la récompense²

Et s'afflige du châtimen?

C'est la maman.

Aussi, qui devons-nous sans cesse

Bénir pendant notre jeunesse,

Chérir jusqu'au dernier moment?

C'est la maman.

Mme A. TASTU.

Questions.

1. Votre mère vous aime-t-elle beaucoup?— 2. Que fait la mère pour son enfant?— 3. Que devez-vous faire pour votre mère?

VINGT-SEPTIÈME LEÇON

LECTURE.

Le cœur d'une mère

Le cœur d'une mère est un trésor de tendresse pour ses enfants.

La mère travaille tout le jour. Elle prolonge les veilles de la nuit, et quand tout dort dans la maison, seule, à la clarté d'une lampe, elle tourne ses fuseaux ou manie l'aiguille. C'est pour ses enfants qu'elle travaille¹ et qu'elle oublie le repos.

Enfants, aimez, respectez votre mère, ne la troublez jamais par le chagrin, et quand elle sera avancée en âge², soyez le soutien de sa vieillesse.

André était un bon fils. Il avait perdu son père et il était resté seul avec sa mère . . .



“Eh bien! dit-il, c'est moi qui serai l'appui³ de ma mère.”

Il se mit⁴ donc à travailler avec courage; et quand il recevait le salaire de son travail, il venait tout joyeux l'apporter à sa mère.

Et souvent, quand les autres couraient aux plaisirs et aux fêtes, il restait auprès de sa mère

lui contait quelque histoire et l'amusait par ses récits.

On voyait la pauvre femme marcher dans le village appuyée sur le bras de son fils.

Et tout le monde disait:⁵ "André est un bon fils,; on aimait, on estimait André.

DELAPALME.

Questions.

1. La mère aime-t-elle beaucoup ses enfants?—2. Pour qui travaille-t-elle?—3. Que dit André à sa mère après la mort de son père?—4. Que fit-il pour elle?—5. Que disait-on de lui?

Dictée.

L'enfant doit à ses parents la vie, la force, la santé. Que deviendrait, sans les soins d'une mère, cette pauvre petite créature qui, en venant au monde, ne peut ni se soutenir, ni se nourrir, ni se défendre? Elle mourrait bientôt de faim et de froid. Vos premiers souvenirs, mes enfants, vous rappellent une main qui tient la vôtre pour vous empêcher de tomber, de vous brûler et de vous blesser; un visage qui se penche sur votre lit, pour calmer vos premières souffrances; une voix qui prononce à votre oreille des paroles douces et consolantes.

VINGT - HUITIÈME LEÇON

GRAMMAIRE LA PRÉPOSITION

Les principales prépositions sont :

*Α ἐν, εἰς.	De ἐκ, ἀπό.	Pour διά: pour moi.
Après, μετά: après la guerre.	Depuis ἐκ, ἀπό: de- puis un an.	Sans ἄνευ, χωρίς.
Avant πρό: avant midi.	Derrière ἔπισθεν.	Sous ὑπό: sous la table.
Avec μετά, μέ.	Devant πρό, ἔμπρο- σθεν.	Sur ἐπί: sur la ta- ble.
Chez παρά(τινι): chez mon père.	En ἐν, εἰς: en Grèce.	Vers πρός, περί: vers le ciel.
Dans ἐντός.	Par διά, ὑπό.	Voici ἰδοῦ, νά.
	Parmi μεταξύ.	Voilà ἰδοῦ, νά.

On appelle *locution prépositive* une préposition composée de plusieurs mots. Les principales locutions prépositives sont :

*Α cause de ἔνεκα.	Autour de περίξ.	Près de πλησίον.
Au-dessous de κάτωθεν.	Jusqu'à μέχρι.	Vis-à-vis de ἀπέ- ναντι.
Au-dessus de ἄνωθεν.	Par-dessus ὑπεράνω, ὑπέρ.	

Exercice.—Prépositions.

Soulignez les prépositions et les locutions prépositives.

- Je vais à Paris.
- Nous arriverons avant la nuit.
- Mon père vient avec moi.
- Mon frère travaille chez le notaire.
- J'aurai terminé dans trois heures.
- Je demeure près de l'école.
- Votre maison est vis-à-vis de l'église.

Thème.—Prépositions.

- Κατοικῶ ἐν Ἀθήναις.
- *Ἐρχομαι ἀπὸ τὴν ἐξοχὴν.
- *Ἦμην εἰς τῆς θείας μου.
- Πηγαίνω εἰς τὴν (en) Γαλλίαν.
- Θά διέλθω διὰ τῆς Ἰταλίας.
- Ἴδοῦ τὸ βιβλίον μου.
- Βάλετε τὸ βιβλίον ἐπὶ τῆς τραπέζης.
- Θά εἶμαι εἰς τὸ σχολεῖον μέχρι μεσημβρίας.

LECTURE

Le corps humain.

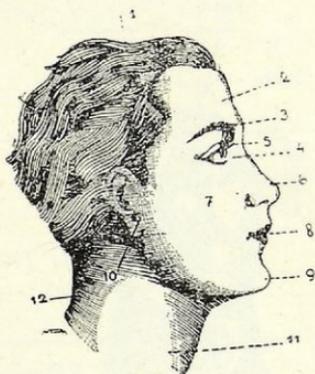
Les principales parties du corps humain sont : la *tête*, le *tronc* et les *membres*.

La tête comprend le *crâne* et le *visage*. Le crâne est couvert de cheveux. Les cheveux sont noirs, bruns, blonds, châains, blancs. Dans le crâne il y a le *cerveau*. La partie supérieure du visage se nomme le *front*. Au-dessous du front sont les *yeux* avec les *sourcils*, les *paupières* et les *cils*.

Au milieu du visage est le *nez*. De chaque côté du nez sont les *joues*; plus loin, les *oreilles*.

Au-dessous du nez sont la *bouche* et le *menton*. La bouche comprend les deux *lèvres*, les *mâchoires* qui portent les *dents*, et la *langue*. Les dents servent à mâcher les aliments.

Quand vous serez grands, vous autres garçons ¹, vous aurez une moustache sous le nez et de la barbe au menton.



La tête. 1. Les cheveux. 2. Le front. 3. Le sourcil. 4. L'œil. 5. La paupière. 6. Le nez. 7. La joue. 8. La bouche. 9. Le menton. 10. L'oreille. 11. Le cou. 12. La nuque.

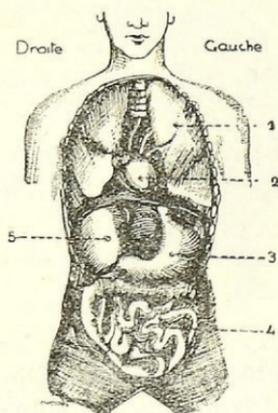
Questions.

1. Quelles sont les principales parties du corps humain?—2. Nommez les parties de la tête.—3. Nommez les parties du visage.

VINGT - NEUVIÈME LEÇON

LECTURE

Le tronc.



Le tronc. 1. Le poumon. 2. Le cœur. 3. L'estomac. 4. Les intestins. 5. Le foie.

Le *cou* réunit la tête au *tronc*. Il comprend la *gorge* et la *nuque*.

Le tronc comprend, par devant, la *poitrine* et le *ventre*; par derrière, le *dos*.

Dans la *poitrine* se trouvent les *poumons* avec lesquels nous respirons, et le *cœur*, qui est le centre de la circulation du sang.

Dans le *ventre* se trouvent l'*estomac*, les *intestins*, le *foie*, les *reins*.

Questions.

1. Quelles parties comprend le *cou*?—2. Quelles parties comprend le *tronc*?—3. Nous respirons à l'aide de quel organe?—4. Où sont les *poumons*?—5. Où est le *cœur*?—6. Où se trouvent l'*estomac* et les *intestins*?

Les membres.

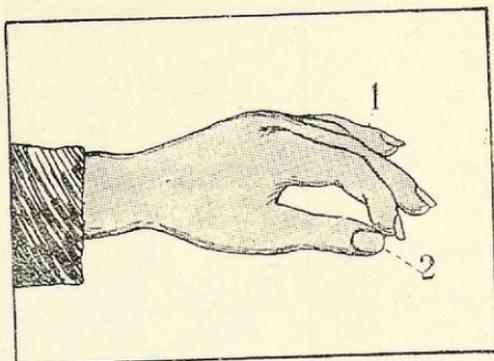
Nous avons quatre membres : deux *bras* et deux *jambes*.

Le bras est relié au tronc par l'*épaule*. Au milieu du bras est le *coude*, et à l'extrémité du bras est la *main*. Chaque main

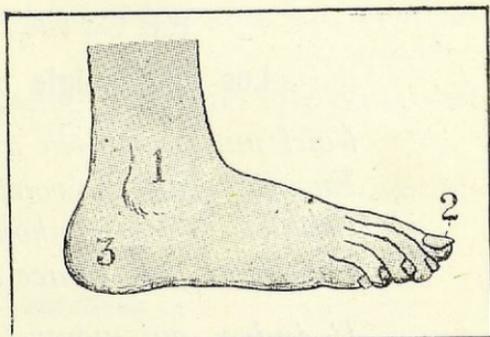
porte cinq *doigts*. Les doigts ont des *ongles*.

Les parties de la jambe sont : la *cuisse*, le *genou*, le *mollet*, la *cheville* du pied et le *pied*. Chaque pied porte cinq doigts ou *orteils*.

Le corps contient aussi des *os*, des *muscles* et des *nerfs* ; la *peau* recouvre le corps. Le *sang* circule dans les *veines* et dans les *artères*.



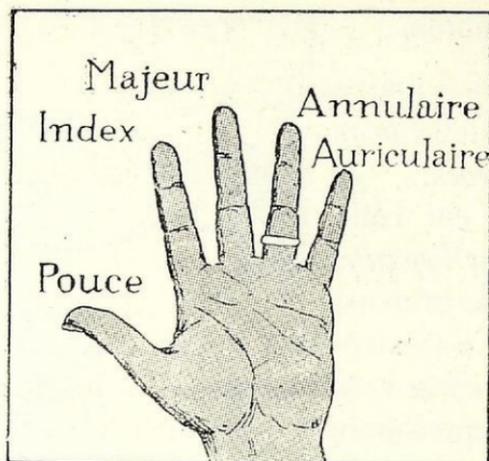
La main. 1. Les doigts. 2. Les ongles.



Le pied 1. La cheville. 2. Les orteils. 3. Le talon.

Questions.

1. Combien avez-vous de bras ?— 2. Combien avez-vous de jambes ?— 3. Où est le coude ?— 4. Où est la main ?— 5. Combien chaque main a-t-elle de doigts ?— 6. Nommez les parties de la jambe.— 7. Combien chaque pied a-t-il d'orteils ?— 8. De quoi est composé le corps humain ?— 9. Où coule le sang ?



TRENTIÈME LEÇON
RÉCITATION

Les cinq doigts de la main.

*Voici ma main : elle a cinq doigts.
En voici deux, en voici trois!
Celui-ci, le petit bonhomme,
C'est mon gros **pouce** qu'il se nomme.*

*L' **index**, qui montre le chemin,
C'est le second doigt de ma main.
Entre l'index et l'**annulaire**,
Le **majeur** paraît un grand frère ;*

*L'**annulaire** porte un anneau ;
Avec sa bague, il fait le beau¹.
Le minuscule **auriculaire**
Marche à côté de l'**annulaire**.*

*Regardez les doigts travailler !
Chacun fait son petit métier.*

O. AUBERT.

LECTURE

Les cinq sens.

Nous avons cinq sens: la *vue*, l'*odorat*, l'*ouïe*, le *goût* et le *toucher*.

Les yeux sont les organes de la vue. Avec les yeux nous voyons les objets qui sont autour de nous.

Le nez est l'organe de l'odorat. Avec le nez nous sentons les odeurs. Nous respirons aussi par le nez.

Les oreilles sont les organes de l'ouïe. C'est avec les oreilles que nous entendons les sons et les bruits.

La langue est l'organe du goût; elle nous sert aussi à parler.

La peau, et surtout la main, sont les organes du toucher.

Questions.

1. Quels sont vos cinq sens?— 2. Quel est l'organe de la vue?—du goût?—du toucher?—de l'ouïe?—de l'odorat?

Thème.

Τὸ ὄργανον τῆς δράσεως εἶνε ὁ ὀφθαλμός. Τὸ οὖς εἶνε τὸ ὄργανον τῆς ἀκοῆς. Τὸ ὄργανον τῆς ἀρῆς εἶνε τὸ δέριμα. Ἡ ὀσφρησις ἔχει ὡς (pour) ὄργανον τὴν ρίνα. Ἡ γεῦσις ἔχει ὡς ὄργανον τὴν γλῶσσαν.

TRENTE ET UNIÈME LEÇON
GRAMMAIRE
L'ADVERBE

Les principaux adverbes sont :

Adverbes de lieu.

Dedans ἐντός.	Ici ἐδῶ.	Οὐ ποῦ, ἔπου.
Dehors ἐκτός.	Là ἐκεῖ.	Partout πανταχοῦ.

Adverbes de temps.

Alors τότε.	Hier χθές.	Tard ἀργά.
Aujourd'hui σήμερον.	Jamais ποτέ.	Tôt ἐνωρίς.
Autrefois ἄλλοτε.	Quelquefois ἐνίοτε.	Toujours πάντοτε.
Demain αὔριον.	Souvent πολλάκις.	

Adverbes de quantité.

Assez ἀρκετά.	Moins ὀλιγώτερον.	Si τόσον.
Aussi τόσον.	Peu ὀλίγον.	Tant τόσον.
Beaucoup πολύ.	Plus περισσότερον.	Très λίαν, πολύ.
Bien λίαν, πολύ.	Presque σχεδόν.	Trop πάρα πολύ.

Adverbes d'affirmation.

Assurément βεβαίως.	Certainement βεβαίως.	Oui ναι.
---------------------	-----------------------	----------

Adverbes de négation.

Ne.	Ne . . . point.	Nullement οὐδόλως.
Ne . . . pas.	Non ἔχι.	Rien τίποτε.

Adverbes de manière.

Bien καλῶς.	Agréablement εὐχαρίστως.
Mal κακῶς.	Justement δικαίως, etc.

Exercice.— Adverbes.

Soulignez les adverbes.

1. Je me lève tôt, mon frère se lève tard. 2. Jean travaille beaucoup. 3. Je suis ici, je vais là. 4. Va dedans, je reste dehors. 5. Viendrez-vous me voir demain?—Non; demain je ne sortirai pas.

LECTURE

Une bien curieuse machine.

“Dis-nous une devinette, papa, dirent les enfants.

—Bien, répondit le père, qui était médecin. Je connais une curieuse machine, faite de quelque chose qui n'est pas si dur que le cuivre ou l'acier— ce n'est pas plus dur que la chair de votre bras— et qui cependant bat plus de quatre mille fois dans une heure, plus de cent mille fois par jour, et trente-six millions sept cent mille fois par an. Quelquefois —mais pas souvent— cette machine dure un siècle entier. Quelle est-elle?

—Oh! dirent les enfants, cela doit être¹ une machine rare et d'un grand prix!

—Non, pas du tout. Le pauvre la possède aussi bien que le riche². Vous-mêmes vous en avez une³. . . Ce n'est pas la peine⁴ de fouiller dans vos poches. . . c'est dans votre poitrine qu'elle se trouve: ⁵ elle reçoit tout le sang qui coule dans vos veines; c'est votre cœur.,

MIRONNEAU.

Questions.

1. Que demandèrent les enfants à leur père? — 2. La machine dont parle le père est-elle dure? — 3. Que fait-elle? — 4. Dure-t-elle longtemps? — 5. Quels sont ceux qui possèdent cette machine? — 6. Quelle est-elle?

Grammaire.

Relevez les adverbes contenus dans le texte.

TRENTE - DEUXIÈME LEÇON

LECTURE

Les aliments.

L'homme a besoin de nourrir son corps. On donne le nom d'*aliments* à tout ce qui nous sert de nourriture.

Nos principaux aliments sont: le pain, la viande, le poisson, le beurre, le fromage, les œufs, les légumes, les fruits, les boissons.

Le pain est le plus important de nos aliments. On fait le pain avec la farine.

La viande est la chair des animaux, tels que le bœuf, le veau, le mouton, le porc, etc.

Les légumes sont: les pommes de terre, les choux, les carottes, les pois, les haricots, les lentilles, etc.

Les fruits nous sont fournis par les arbres, les arbustes, les plantes.

On distingue les fruits à *pépins*, comme les poires, les pommes, les oranges, les figues; les fruits à *noyau*, comme les pêches, les abricots, les prunes, les cerises.

Les boissons nous désaltèrent quand nous avons soif;¹ ce sont: l'eau, le vin, la bière.

L'eau nous est fournie par la nature. C'est la meilleure, la plus saine de toutes les boissons.

Questions.

1. Quels sont nos principaux aliments?—
2. Quel est le plus important de nos aliments?—
3. Qu'est-ce que nous

donnent le bœuf, le veau, le mouton, le porc? — 4. Nommez quelques légumes.— 5. Nommez quelques fruits à pépin—quelques fruits à noyau. — 6. Quelle est la meilleure de toutes les boissons?

Quelques conseils.

Quand tu es à table, ne fais pas le difficile. Prends l'habitude ¹ de manger de tout ce que l'on mange ².

Ne mange point à la hâte. Surtout, mâche avec soin.

Cesse de manger dès que tu n'as plus faim ³.

Ne bois jamais d'eau fraîche quand tu es en sueur ⁴.

Ne bois pas de vin pur.

Ne demande jamais à boire du café, des liqueurs; ces choses ne sont pas bonnes pour un enfant.

Dr ÉLIE PÉCAUT.

TRENTE-TROISIÈME LEÇON

GRAMMAIRE

Adverbes en ment.

Les adverbes de manière terminés par **ment** sont formés d'adjectifs.

Simple simplement

Facile facilement

Si l'adjectif d'où vient l'adverbe se termine au masculin par une voyelle, on forme l'adverbe en ajoutant le suffixe **ment** au masculin.

Froid fém. froide**o**, froid**ement**

Heureux fém. heureu**se**, heureu**sement**

Quand l'adjectif se termine au masculin par une consonne, on forme l'adverbe en ajoutant **ment** au *féminin*.

Savant savamment

Prudent prudemment

Quand l'adjectif se termine au masculin par **ant** ou **ent**, on forme l'adverbe en changeant **ant** en **amment** et **ent** en **emment**.

Exercice.— Adverbes en ment.

Soulignez les adverbes.

1. Jean joue sagement. 2. Mon frère m'écrit rarement.
3. Cet enfant est pauvrement vêtu. 4. Mon père est gravement malade. 5. Ne parlez pas bruyamment. 6. Ne traitez pas les animaux cruellement. 7. Cet homme parle éloquentement.

LECTURE

Les vêtements.

Pour nous garantir ¹ non seulement du froid, mais aussi de la pluie, des rayons trop ardents du soleil, des poussières, etc, il nous faut des habits ², des vêtements.

Les végétaux et les animaux nous fournissent les matières nécessaires à la confection de nos vêtements.

Les animaux nous fournissent le cuir, la laine, la soie et les fourrures. Les végétaux nous donnent le lin, le coton et le chanvre.

Avec la laine on fait le drap, la flanelle. Avec la soie on fait les soieries. Avec le coton on fabrique le calicot, la cretonne, la percale. La toile est faite avec le lin ou le chanvre. Nos chaussures sont faites avec le cuir.

Questions.

1. De quoi nous préservent nos vêtements?—2. Quelles matières servent à les confectionner?— 3. Que nous fournissent les animaux?— 4. Que nous donnent les végétaux?— 5. Que fait-on avec la laine?—avec la soie?—avec le coton?—avec le lin?—avec le chanvre?— avec le cuir?

TRENTE - QUATRIÈME LEÇON

LECTURE

Mon costume.

Les habits que je porte habituellement sont : une flanelle, une chemise, des bas ou des chaussettes, une paire de bottines ou de souliers, un pantalon, un gilet, un veston et une cravate.

En hiver, j'ai des vêtements plus chauds avec des bas de laine et une pèlerine. Quand il fait bien froid, j'enroule un cache-nez autour du cou.

Comme coiffure, en hiver, je porte une casquette ou un chapeau de feutre ; en été, un chapeau de paille.

Quand il pleut, je prends mon parapluie ou mon imperméable.

Mes vêtements sont toujours propres, sans taches et soigneusement brossés.

Questions.

1. De quelle couleur est votre chemise ?— votre pantalon ?— votre veston ?— votre cravate ?— 2. Quels vêtements portez-vous en été ?— 3. Portez-vous une casquette ou un chapeau de paille ?— 4. Quels vêtements portez-vous en hiver ?— 5. Que prenez-vous quand il pleut ?— 6. Quels soins prenez-vous de vos vêtements ?

Le costume de ma sœur.

Ma sœur met un jupon, une jupe et une blouse ou une robe d'une seule pièce¹. Sur la robe, elle porte une ceinture. 'A l'école, elle met un tablier par-dessus sa robe. Elle noue ses cheveux avec un ruban rouge.

Ses souliers sont en cuir de couleur. Elle ne porte pas de chaussettes; elle a des bas.

Parfois, elle met un manteau, et se coiffe² d'une toque ou d'un béret.

Questions.

1. Quels vêtements porte votre sœur?—
2. Que porte-t-elle sur la robe?—
3. Porte-t-elle des chaussettes ou des bas?—
4. De quelle couleur sont ses souliers?—
5. Porte-t-elle un béret ou une toque?

Proverbes.

L'habit ne fait pas le moine.

Mieux vaut être que paraître.

Bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée.

TRENTE-CINQUIÈME LEÇON

GRAMMAIRE

LA CONJONCTION

Les principales conjonctions sont :

Et καί.	Car διότι.	Lorsque ὅτε, ὅταν.
Ou ἢ.	Donc λοιπόν.	Quand ὅταν.
Ni οὔτε.	Que ὅτι, ἵνα.	Quoique καίτοι.
Mais ἀλλά.	Si ἐάν.	Puisque ἀφοῦ, ἐ-
Or ὅθεν.	Comme ὡς, καθὼς, ἐπειδὴ.	πειδὴ.

Exercice.—Conjonctions.

Soulignez les conjonctions.

1. Nous ne pourrions vivre sans manger ni boire.
2. Quand vous avez bien chaud, ne buvez pas d'eau froide.
3. Si vous mangez trop de fruits, vous tomberez malades.
4. Comme il pleut, je ne sortirai pas.
5. Prenez votre parapluie ou votre imperméable.
6. Je trouve que vous avez raison.

Thème.—Conjonctions.

1. Πάρτε τὰς γραφίδας σας καὶ γράψατε.
2. Ὁ Γεώργιος ἀναγινώσκει καλῶς, ἀλλὰ γράφει κακῶς.
3. Θ' ἀναχωρήσω ἂν ὁ καιρὸς εἶνε ὠραῖος.
4. Μὴ χάνετε τὸν καιρὸν, διότι εἶνε πολύτιμος (précieux).
5. Θὰ ἐλθωμεν ὅλοι ἀφοῦ τὸ ἐπιθυμεῖτε.
6. Μὴ εἶσθε οὔτε φλύαροι (bavards) οὔτε ἀδιάκριτοι (indiscrets).
7. Πρέπει νὰ ἐργάζεται (travailler) ὅταν τις (on) εἶνε νέος.

LECTURE

La gymnastique.

Pour se développer régulièrement, notre corps a besoin d'exercice.

Les personnes qui travaillent aux champs ont ordinairement plus de santé et plus de force que les ouvriers de la ville; elles exercent leurs membres à des travaux pénibles, mais sains, quand ils ne sont pas excessifs.

Le meilleur exercice du corps est celui qui est réglé et méthodique: on l'appelle la *gymnastique*.

Il développe tour à tour tous les muscles du corps.

Les enfants qui font de la gymnastique deviennent agiles et robustes.

BRUNOT BONY.

Questions.

1. De quoi notre corps a-t-il besoin pour se développer régulièrement?— 2. Pourquoi les travailleurs des champs ont-ils ordinairement une bonne santé?— 3. Quel est le meilleur exercice du corps?— 4. Pourquoi devez-vous faire de la gymnastique?

Grammaire.

Relevez les conjonctions contenues dans le texte.

TRENTE-SIXIÈME LEÇON

LECTURE

Sois propre.

Pour être bien portant, il faut être propre.

Le matin, à ton lever, lave-toi avec soin la tête, les bras, la poitrine.

Ne crains pas l'eau froide. D'abord, c'est honteux pour un enfant robuste d'avoir peur de l'eau¹; ensuite, c'est une sottise.

L'eau est ta meilleure amie. Elle te donne des joues roses, des bras vigoureux, une forte poitrine. Elle fera de toi² un vaillant petit homme.

Aime l'eau froide si tu aimes la santé.

L'eau froide et l'air pur sont les deux meilleurs médecins.

Dr É. PÉCAUT.

Questions.

1. Que faut-il pour être bien portant?— 2. Pourquoi un enfant ne doit-il pas craindre l'eau froide?— 3. Que doit-il faire le matin, à son lever?— 4. Quels sont les deux meilleurs médecins?

LECTURE

Aimer et travailler.

Mes chers amis, vous êtes petits, vous êtes gais, c'est l'âge heureux. Eh bien, voulez-vous — je ne dis pas être toujours heureux, car ce n'est pas facile, — mais voulez-vous n'être jamais tout à fait malheureux? Il faut pour cela deux choses très simples: *aimer et travailler*.

Aimez bien qui vous aime¹; aimez aujourd'hui vos parents, aimez votre mère, ce qui vous apprendra doucement à aimer votre patrie, notre mère à tous².

Et puis travaillez. Maintenant, vous travaillez à vous instruire, à devenir des hommes; et, quand vous avez bien travaillé et que³ vous avez contenté vos maîtres, est-ce que vous n'êtes pas plus légers, plus dispos? C'est toujours ainsi: travaillez, et vous aurez la conscience satisfaite.

Et quand la conscience est satisfaite et que⁴ le cœur est content, on ne peut pas être entièrement malheureux.

VICTOR HUGO

Grand poète français (1802-1885).

Questions.

1. Que faut-il pour n'être pas malheureux?— 2. Qui faut-il aimer tout d'abord? Et ensuite?— 3. Pourquoi faut-il travailler?

VERBES IRRÉGULIERS

ALLER.

Présent de l'Indicatif: Je **vais**, tu **vas**, il **va**, nous allons, vous allez, ils **vont**.— Imparfait: J'allais.— Passé simple: J'allai.— Futur: J'**irai**, tu **iras**, il **ira**, etc.— Conditionnel: J'**irais**.— Impératif: **va**, allons, allez.— Participe présent: allant.— Participe passé: allé, allée.

Le verbe *aller* se conjugue avec l'auxiliaire **être** aux temps composés: **je suis** allé, **j'étais** allé, etc.

Conjuguez aux mêmes temps: Aller à l'école. Aller à la campagne. Aller en voyage.

ENVOYER.

Présent de l'Indicatif: J'envoie, tu envoies, il envoie, nous envoyons, vous envoyez, ils envoient.— Imparfait: J'envoyais.— Passé simple: J'envoyai.— Futur: J'**enverrai**.— Conditionnel: J'**enverrais**.— Impératif: envoie, envoyons, envoyez.— Participe présent: envoyant.— Participe passé: envoyé, envoyée.

Le verbe *envoyer* se conjugue avec l'auxiliaire **avoir** aux temps composés: **j'ai** envoyé, **j'avais** envoyé, etc.

Conjuguez: Envoyer une lettre. Renvoyer du gymnase les mauvais élèves.

COURIR.

Présent de l'Indicatif: Je **cours**, tu **cours**, il **court**, nous **courons**, vous **courez**, ils **courent**.— Imparfait: Je **courais**.— Passé simple: Je **courus**, tu **courus**, il **courut**, nous **courûmes**, vous **courûtes**, ils **coururent**.— Futur: Je **courrai**.— Conditionnel: Je **courrais**.— Impératif: **cours**, **courons**, **courez**.— Participe présent: **courant**.— Participe passé: **couru**, **courue**.

Le verbe *courir* se conjugue avec l'auxiliaire **avoir** aux temps composés: **j'ai** couru, **j'avais** couru, etc.

Conjuguez: Courir vite. Parcourir tout le pays.

MENTIR.

Présent de l'Indicatif: Je **mens**, tu **mens**, il **ment**, nous **mentons**, vous **mentez**, ils **mentent**. — Imparfait: Je **mentais**. — Passé simple: Je **mentis**. — Futur: Je **mentirai**. — Conditionnel: Je **mentirais**. — Impératif: **mens**, **mentons**, **mentez**. — Participe présent: **mentant**. — Participe passé: **menti**, **mentie**.

Le verbe *mentir* se conjugue avec l'auxiliaire **avoir** aux temps composés: **j'ai** menti, **j'avais** menti, etc.

Remarque.—**Sentir** se conjugue comme *mentir*.

Conjuez: Sentir une bonne odeur.

OUVRIR.

Présent de l'Indicatif: J'**ouvre**, tu **ouvres**, il **ouvre**, nous **ouvrons**, vous **ouvrez**, ils **ouvrent**. — Imparfait: J'**ouvrais**. — Passé simple: J'**ouvris**. — Futur: J'**ouvrirai**. — Conditionnel: J'**ouvrirais**. — Impératif: **ouvre**, **ouvrons**, **ouvrez**. — Participe présent: **ouvrant**. — Participe passé: **ouvert**, **ouverte**

Le verbe *ouvrir* se conjugue avec l'auxiliaire **avoir** aux temps composés: **j'ai** ouvert, **j'avais** ouvert, etc.

Remarque.—**Offrir** se conjugue comme *ouvrir*.

Conjuez: Ouvrir la porte. Couvrir la maison avec des tuiles. Offrir un bouquet de fleurs à sa mère.

PARTIR.

Présent de l'Indicatif: Je **pars**, tu **pars**, il **part**, nous **partons**, vous **partez**, ils **partent**. — Imparfait: Je **partais**. — Passé simple: Je **partis**. — Futur: Je **partirai**. — Conditionnel: Je **partirais**. — Impératif: **pars**, **partons**, **partez**. — Participe présent: **partant**. — Participe passé: **parti**, **partie**.

Le verbe *partir* se conjugue avec l'auxiliaire **être** aux temps composés: **je suis** parti, **j'étais** parti, etc.

Remarque.—**Sortir** se conjugue comme *partir*.

Conjuguez : Partir de bonne heure. Partir en automobile. Sortir de la classe.

TENIR.

Présent de l'Indicatif : Je **tiens**, tu **tiens**, il **tient**, nous **tenons**, vous **tenez**, ils **tiennent**. — Imparfait : Je **tenais**. — Passé simple : Je **tins**, tu **tins**, il **tint**, nous **tînmes**, vous **tîntes**, ils **tinrent**. — Futur : Je **tiendrai**. — Conditionnel : Je **tiendrais**. — Impératif : **tiens**, **tenons**, **tenez**. — Participe présent : **tenant**. — Participe passé : **tenu**, **tenue**.

Le verbe *tenir* se conjugue avec l'auxiliaire **avoir** aux temps composés : **j'ai tenu**, **j'avais tenu**, etc.

Conjuguez : Tenir sa promesse. Obtenir une place. Soutenir son opinion.

VENIR.

Présent de l'Indicatif : Je **viens**, tu **viens**, il **vient**, nous **venons**, vous **venez**, ils **viennent**. — Imparfait : Je **venais**. — Passé simple : Je **vins**, tu **vins**, il **vint**, nous **vînmes**, vous **vîntes**, ils **vinrent**. — Futur : Je **viendrai**. — Conditionnel : Je **viendrais**. — Impératif : **viens**, **venons**, **venez**. — Participe présent : **venant**. — Participe passé : **venu**, **venue**.

Le verbe *venir* se conjugue avec l'auxiliaire **être** aux temps composés : **je suis venu**, **j'étais venu**, etc.

Conjuguez : Venir à l'école. Revenir de voyage. Devenir grand.

POUVOIR.

Présent de l'Indicatif : Je **puis** ou je **peux**, tu **peux**, il **peut**, nous pouvons, vous pouvez, ils **peuvent**. — Imparfait : Je pouvais. — Passé simple : Je **pus**, tu **pus**, il **put**, nous **pûmes**, vous **pûtes**, ils **purent**. — Futur : Je **pourrai**. — Conditionnel : Je **pourrais**. — Il n'y a pas d'Impératif. — Participe présent : pouvant. — Participe passé : **pu** (sans féminin).

Le verbe *pouvoir* se conjugue avec l'auxiliaire **avoir** aux temps composés: **j'ai pu, j'avais pu**, etc.

Conjuguez: Pouvoir parler français.

S A V O I R.

Présent de l'Indicatif: Je **sais**, tu **sais**, il **sait**, nous **savons**, vous **savez**, ils **savent**.— Imparfait: Je **savais**.— Passé simple: Je **sus**, tu **sus**, il **sut**, nous **sûmes**, vous **sûtes**, ils **surent**.— Futur: Je **saurai**.— Conditionnel: Je **saurais**.— Impératif: **sache, sachons, sachez**.— Participe présent: **sachant**.— Participe passé: **su, sue**.

Le verbe *savoir* se conjugue avec l'auxiliaire **avoir** aux temps composés: **j'ai su, j'avais su**, etc.

Conjuguez: Savoir sa leçon.

V O I R.

Présent de l'Indicatif: Je **vois**, tu **vois**, il **voit**, nous **voyons**, vous **voyez**, ils **voient**.— Imparfait: Je **voyais**.— Passé simple: Je **vis**, tu **vis**, il **vit**, nous **vîmes**, vous **vîtes**, ils **virent**.— Futur: Je **verrai**, tu **verras**, il **verra**, nous **verrons**, vous **verrez**, ils **verront**.— Conditionnel: Je **verrais**.— Impératif: **vois, voyons, voyez**.— Participe présent: **voyant**.— Participe passé: **vu, vue**.

Le verbe *voir* se conjugue avec l'auxiliaire **avoir** aux temps composés: **j'ai vu, j'avais vu**, etc.

Conjuguez: Revoir ses leçons. Revoir ses amis.

V O U L O I R.

Présent de l'Indicatif: Je **veux**, tu **veux**, il **veut**, nous **voulons**, vous **voulez**, ils **veulent**.— Imparfait: Je **voulais**.— Passé simple: Je **voulus**.— Futur: Je **voudrai**, tu **voudras**, il **voudra**, nous **voudrons**, vous **voudrez**, ils **voudront**.— Conditionnel: Je **voudrais**.— Impératif: **veux** ou **veuille, veuillons**,

veuillez.— Participe présent: voulant.— Participe passé: voulu, voulue.

Le verbe *vouloir* se conjugue avec l'auxiliaire **avoir** aux temps composés: **j'ai** voulu, **j'avais** voulu, etc.

Conjuguez: Vouloir un livre. Vouloir aller en France.

BOIRE.

Présent de l'Indicatif: Je **bois**, tu **bois**, il **boit**, nous **bu-**
vons, vous **buvez**, ils **boivent**.— Imparfait: Je **buvais**.— Pas-
sé simple: Je **bus**, tu **bus**, il **but**, nous **bûmes**, vous **bûtes**, ils
burent.— Futur: Je boirai.— Conditionnel: Je boirais.— Im-
pératif: **bois**, **buvs**, **buvez**.— Participe présent: **buvant**.—
Participe passé: **bu**, **bue**.

Le verbe *boire* se conjugue avec l'auxiliaire **avoir** aux
temps composés: **j'ai** bu, **j'avais** bu, etc.

Conjuguez: Boire de l'eau.

CONNAÎTRE.

Présent de l'Indicatif: Je **connais**, tu **connais**, il **connait**,
nous **connaissons**, vous **connaissez**, ils **connaissent**.— Impar-
fait: Je **connaissais** — Passé simple: Je **connus**, tu **connus**,
il **connut**, nous **connûmes**, vous **connûtes**, ils **connurent**.—
Futur: Je connaîtrai.— Conditionnel: Je connaîtrais.— Im-
pératif: **connais**, **connaissons**, **connaissez**.—Participe présent:
connaissant.— Participe passé: **connu**, **connue**.

Le verbe *connaître* se conjugue avec l'auxiliaire **avoir**
aux temps composés: **j'ai** connu, **j'avais** connu, etc.

Remarque.— Le verbe **paraître** se conjugue comme
connaître.

Conjuguez: Reconnaître son ami. Disparaître rapi-
dement.

DIRE.

Présent de l'Indicatif: Je dis, tu dis, il dit, nous **disons**, vous **dites**, ils **disent**.— Imparfait: Je **disais**.— Passé simple: Je **dis**, tu **dis**, il **dit**, nous **dîmes**, vous **dîtes**, ils **dirent**.— Futur: Je dirai.— Conditionnel: Je dirais.— Impératif: dis, **disons**, **dites**.— Participe présent: **disant**.— Participe passé: **dit**, **dite**.

Le verbe *dire* se conjugue avec l'auxiliaire **avoir** aux temps composés: **j'ai dit**, **j'avais dit**, etc.

Conjuguez: Dire la vérité. Redire les mêmes choses.

ÉCRIRE.

Présent de l'Indicatif: J'écris, tu écris, il écrit, nous **écrivons**, vous **écrivez**, ils **écrivent**.— Imparfait: J'**écrivais**.— Passé simple: J'**écrivis**, tu **écrivis**, il **écrivit**, nous **écrivîmes**, vous **écrivîtes**, ils **écrivirent**.— Futur: J'écrirai.— Conditionnel: J'écrirais.— Impératif: écris, **écrivons**, **écrivez**.— Participe présent: **écrivant**.— Participe passé: **écrit**, **écrite**.

Le verbe *écrire* se conjugue avec l'auxiliaire **avoir** aux temps composés: **j'ai écrit**, **j'avais écrit**, etc.

Conjuguez: Écrire une lettre. Décrire son voyage.

FAIRE.

Présent de l'Indicatif: Je fais, tu fais, il fait, nous **faisons**, vous **faites**, ils **font**.— Imparfait: Je **faisais**.— Passé simple: Je fis, tu fis, il fit, nous fîmes, vous fîtes, ils firent.— Futur: Je **ferai**.— Conditionnel: Je **ferais**.— Impératif: fais, **faisons**, **faites**.— Participe présent: **faisant**.— Participe passé: **fait**, **faite**.

Le verbe *faire* se conjugue avec l'auxiliaire **avoir** aux temps composés: **j'ai fait**, **j'avais fait**, etc.

Conjuguez: Faire attention. Satisfaire ses maîtres

LIRE.

Présent de l'Indicatif: Je lis, tu lis, il lit, nous **lisons**, vous **lisez**, ils **lisent**.— Imparfait: Je **lisais**.— Passé simple: Je **lus**, tu **lus**, il **lut**, nous **lûmes**, vous **lûtes**, ils **lurent**.— Futur: Je lirai.— Conditionnel: Je lirais.— Impératif: lis, **lisons**, **lisez**.— Participe présent: **lisant**.— Participe passé: **lu**, **lue**.

Le verbe *lire* se conjugue avec l'auxiliaire **avoir** aux temps composés: **j'ai lu**, **j'avais lu**, etc.

Conjuguez: Lire bien. Relire la lettre.

METTRE.

Présent de l'Indicatif: Je **mets**, tu **mets**, il **met**, nous mettons, vous mettez, ils mettent.— Imparfait: Je mettais.— Passé simple: Je **mis**, tu **mis**, il **mit**, nous **mîmes**, vous **mîtes**, ils **mirent**.— Futur: Je mettrai.— Conditionnel: Je mettrais.— Impératif: **mets**, mettons, mettez.— Participe présent: **mettant**.— Participe passé: **mis**, **mise**.

Le verbe *mettre* se conjugue avec l'auxiliaire **avoir** aux temps composés: **j'ai mis**, **j'avais mis**, etc.

Conjuguez: Promettre de travailler. Transmettre une bonne nouvelle. Remettre une lettre.

PRENDRE.

Présent de l'Indicatif: Je prends, tu prends, il prend, nous **prenons**, vous **prenez**, ils **prennent**.— Imparfait: Je **prenais**.— Passé simple: Je **pris**, tu **pris**, il **prit**, nous **prîmes**, vous **prîtes**, ils **prirent**.— Futur: Je prendrai.— Conditionnel: Je prendrais.— Impératif: prends, **prenons**, **prenez**.— Participe présent: **prenant**.— Participe passé: **pris**, **prise**.

Le verbe *prendre* se conjugue avec l'auxiliaire **avoir** aux temps composés: **j'ai pris**, **j'avais pris**, etc.

Conjuguez: Apprendre le français. Comprendre les explications.

NOTES EXPLICATIVES

Notre maison (Page 11).

1. Elle est à deux étages, εἶνε διώροφος.—2. Bien aéré, εὐάερος.—3. C'est là que nous conservons, ἐκεῖ διατηροῦμεν.

Une salle à manger (Page 17).

1. Prendre ses repas, τρώω: Nous prenons nos repas dans la salle à manger, τρώομεν εἰς τὴν τραπεζαρίαν. Dans quel restaurant prenez-vous vos repas? εἰς ποῖον ἐστιατόριον τρώγετε;

Une maison agréable (Page 41).

1. Entrent à flots, εἰσέρχονται ἀφθόνως.—2. La pleine lumière du soleil, τὸ ἀπλετον φῶς τοῦ ἡλίου.—3. Voilà ce qu'il nous faut, ἰσοῦ τί χρειαζόμεθα.—4. Bien portant, ὑγιής.

Une maison bien tenue (Page 43).

1. Maison bien tenue, οἰκία νοικοκυρευμένη.—2. La batterie est étincelante de propreté, τὰ μαγειρικὰ σκεύη λαμποκοποῦν ἀπὸ τὴν καθαριότητα.

Ma famille (Page 49).

1. A quarante-cinq ans, εἶνε τεσσαράκοντα πέντε ἐτῶν.—2. Moins âgé, μικρότερος τὴν ηλικίαν.

Soirée en famille (Page 55).

1. C'est un beau spectacle qu'une famille unie, τὸ que ἀμετάφραστον (Γαλλισμός): οἰκογένεια μονοιασμένη εἶνε ὠραῖον θέαμα.

Ce que vous devez à vos parents (Page 63).

1. Voyons, comptons ensemble, ἔλα νὰ λογαριάσωμε μαζί.—2. Calculez donc, γειὰ λογάριασε.

Les sœurs (Page 65).

1. La main dans la main, πιασμένες χέρι με χέρι.—
2. Sans que l'une à l'autre ressemble, χωρίς να δμοιάζει ή μία με την άλλην, χωρίς να δμοιάζουν.—
3. Tout est commun, όλα είνε κοινά, τὰ ἔχουν όλα κοινά.

Une bonne mère (Page 67).

1. La première debout, πρώτη στο πόδι, ήγειρετο πάντοτε πρώτη.—
2. Au complet, εν πλήρει τάξει.—
3. Ni toi non plus, ούτε και σύ.

La jeune ménagère (Page 69).

1. Elle ouvre les fenêtres toutes grandes, ανοίγει διάπλατα τὰ παράθυρα.—
2. Passe en revue les habits, επιθεωρεῖ τὰ ἐνδύματα.—
3. Ou bien: τὸ bien ἀμετάφραστον:

La grappe de raisin (Page 71).

1. Après l'avoir prise, ἀφοῦ τὸ ἐπῆρε.—
2. A son tour, με τὴν σειράν του, και αὐτός.—
3. C'est ainsi que la grappe, τοιουτοτρόπως τὸ τσαμπί.

Le travail du père (Page 73).

1. Les ramages de la gelée, τὰ κλαδιά τῆς παγωνιάς, τὰ κλαδιά τὰ ὁποῖα ή παγωνιά σχηματίζει εἰς τὰ τζάμια.—
2. Il voit l'hiver, βλέπει τὸν χειμῶνα, τὰ ἔχνη τοῦ χειμῶνος εἰς τὰ τζάμια.—
3. Malgré sa fatigue, παρὰ τὴν κόπωσίν του, ἀν και εἶνε κουρασμένος.

La maman (Page 75).

1. Dès la naissance, ἐκ γενετῆς, ἀφ' ὅτου γεννηθῶμεν.—
2. Qui jouit de la récompense..., ποῖος χαίρει, αισθάνεται χαρὰν διὰ τὴν βράβευσιν; ή μήτηρ εἶν' εὐτυχῆς ἔταν βλέπη τὸ παιδί της βραβευόμενον και λυπεῖται ἔταν τὸ βλέπη τιμωρούμενον.

Le cœur d'une mère (Page 76).

1. C'est pour ses enfants qu'elle travaille, διὰ τὰ παι-
διά της ἐργάζεται. — 2. Avancé en âge, προβεθηκῶς τὴν ἡλι-
κίαν, εἰς προβεθηκυῖαν ἡλικίαν. — 3. C'est moi qui serai l'appui,
ἐγὼ θὰ γίνω τὸ στήριγμα, ὁ προστάτης. — 4. Il se mit à travail-
ler, ἤρχισε νὰ ἐργάζεται. — 5. Tout le monde disait, ὅλος ὁ
κόσμος ἔλεγε, ὅλοι ἔλεγον.

Le corps humain (Page 79).

1. Vous autres garçons, σεῖς τὰγόρια.

Les cinq doigts de la main (Page 82).

1. Il fait le beau, καμαρώνει.

Une bien curieuse machine (Page 85).

1. Cela doit être, αὐτὸ πρέπει νὰ εἶνε, αὐτὸ θὰ εἶνε. —
2. Aussi bien que le riche, καθὼς καὶ ὁ πλούσιος. — 3. Vous
en avez une, ἔχετε μίαν τοιαύτην. — 4. Ce n'est pas la peine,
μὴ κάμνετε τὸν κόπον. — 5. C'est dans votre poitrine qu'elle
se trouve, εἰς τὸ στήθος σας εὐρίσκεται.

Les aliments (Page 86).

1. Quand nous avons soif, ὅταν διψῶμεν.

Quelques conseils (Page 87).

1. Prends l'habitude de..., συνείθισε νὰ... — 2. De tout
ce que l'on mange, ἀπὸ ὅλα ὅσα τρώγουν οἱ ἄλλοι. — 3. Dès
que tu n'as plus faim, ἅμα δὲν πεινᾷς πλέον. — 4. Quand tu
es en sueur, ὅταν εἶσαι ἰδρωμένος.

Les vêtements (Page 89).

1. Pour nous garantir, διὰ νὰ προφυλαχθῶμεν. — 2. Il
nous faut des habits, χρειαζόμεθα ἐνδύματα, ἔχομεν ἀνάγκην
ἐνδυμάτων.

Le costume de ma sœur (Page 90).

1. D'une seule pièce, μονοκόμματαν.— 2. Se coiffe, φορεῖ εἰς τὴν κεφαλήν.

Sois propre (Page 94).

1. C'est honteux d'avoir peur de l'eau, εἰν' ἐντροπή νὰ φοβῆται τὸ νερόν.— 2. Elle fera de toi, θὰ σὲ κάμῃ.

Aimer et travailler (Page 95).

1. Qui vous aime, ὅποιον σὰς ἀγαπᾷ.— 2. Notre mère à tous, τὴν κοινὴν μητέρα ὅλων μας. — 3. Et que vous avez contenté vos maîtres, καὶ ὅταν ἔχετε εὐχαριστήσῃ τοὺς διδασκάλους σας.— 4. Et que le cœur est content, καὶ ὅταν ἡ καρδιά εἶνε εὐχαριστημένη.

VOCABULAIRE

ΣΗΜΕΙΑ ΚΑΙ ΣΥΝΤΕΤΜΗΜΕΝΑΙ ΛΕΞΕΙΣ
ΤΟΥ ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΥ

ἄλλη σημασία.	Adj.	Adjectif.
— ἐπανάληψις ἀρχικῆς λέξεως.	Adv.	Adverbe.
Ἄνατ. Ἀνατομία.	F.	Féminin.
Ἀριθμ. Ἀριθμητική.	M.	Masculin.
Γεωγρ. Γεωγραφία.	N.	Nom.
Γραμμ. Γραμματική.	Pl.	Pluriel.
Μτχ. Μετοχή.	Prép.	Préposition.
Οὐδ. Οὐδέτερον.	Pron.	Pronom.
Τυπογρ. Τυπογραφία.	V.	Verbe.

VOCABULAIRE

A.

ablatif, m. αφαιρετική (πτῶσις).
 abord (d'—), ἐν πρώτοις, κατ'
 ἀρχάς. Tout d'—, εὐθὺς ἐξ
 ἀρχῆς.

abricot, m. βερούκοκκον.

absolu, ἀπόλυτος.

absolument, ἀπολύτως.

acajou, m. μαόνι.

accorder (s'), συμφωνῶ.

accusatif, m. αἰτιατική (πτῶσις).

acheter, ἀγοράζω.

acier, m. χάλυψ.

actif, δραστήριος.

adjectif, m. ἐπίθετον.

adverbe, m. ἐπίρρημα.

aéré, ἀεριστός.

aéroplane, m. ἀεροπλάνον.

affection, f. ἀγάπη, στοργή.

affirmation, f. βεβαίωσις. || κα-
 τάφασις.

âge, m. ἡλικία.

âgé, ἡλικιωμένος.

agile, ἐλαφρός, εὐκίνητος.

agrandir, μεγαλύνω.

agréable, εὐχάριστος.

agréablement, εὐχαριστως.

aide, f. βοήθεια.

aider, βοηθῶ.

aiguille, f. βελόνη.

aimable, ἀξιαγάπητος.

aimer, ἀγαπῶ.

[ρος.

aîné, πρωτότοκος, μεγαλείτε-

ainsi, τοιουτοτρόπως, οὕτω.

air, m. ἀήρ.

ajouter, προσθέτω.

aliment, m. τροφή.

aller, πηγαίνω. || s'en —, ἀνα-
 χωρῶ, ἀπέρχομαι.

allumer, ανάπτω.

alors, τότε.

âme, f. ψυχή.

ami, m. φίλος.

amuser, τέρπω. || s'—, διασκε-
 δάζω· χρονοτριβῶ.

an, m. ἔτος.

ancien, ἀρχαῖος, παλαιός.

André, ὁ Ἄνδρέας.

animal, m. ζῶον.

anneau, m. δακτυλίδι.

année, f. ἔτος.

annulaire, m. ὁ παράμεσος
 δάκτυλος.

apercevoir, διακρίνω, βλέπω,
 παρατηρῶ.

appartement, m. διαμέρισμα
 οἰκίας.

appeler, καλῶ.

appétit, m. ὄρεξις.

appliqué, ἐπιμελής.

apporter, φέρω.

apprendre, μανθάνω. || διδά-
 appui, m. στήριγμα. [σκω.

appuyer, στηρίζω. || s'—, στη-
 ρίζομαι.

après, μετά (χρον.).

après-midi, m. ἀπόγευμα.

arbre, m. δένδρον.

arbuste, m. θάμνος, δενδράκι.

ardent, φλογερός.

argent, m. ἄργυρος. || χρῆμα.

armoire, f. ἐρμάριον.

arriver, ἔρχομαι, φθάνω.

artère, f. ἀρτηρία.

article, m. Γραμμ. ἄρθρον.

aspiré, δασύς. Η —, τὸ δασύ h.

assez, ἀρκετά.

assiette, f. πινάκιον, πιάτον.

assis, καθήμενος.

assurément, βεβαίως.

assurer (s'—), βεβαιοῦμαι.

atelier, m. ἐργαστήριον.
Athènes, αἱ Ἀθηναί.
attendre, περιμένω.
attentif, προσεκτικός.
attention, f. προσοχή.
aujourd'hui, σήμερον.
auprès (de), πλησίον.
auriculaire, m. ὁ μικρὸς δάκτυλος, ὁ ὠτίτης.
aussi, ἐπίσης. || τόσον.— bien que, καθὼς καί.
automobile, f. αὐτοκίνητον.
autour (de), περίξ.
autre, ἄλλος.
autrefois, ἄλλοτε.
auxiliaire, βοηθητικός.
avant, πρὲν. πρό, πρὶν.
avancer (s'), προβαίνω, προχωρῶ.
avec, μέ, μαζί.
avoir, ἔχω.

B.

bague, f. δακτυλίδι.
balayer, σαρώνω.
balcon, m. ἐξώστης.
barbe, f. γένειον.
barrière, f. φράκτης, κυκλίδωμα.
bas, m. περικνημὶς, κάλτσα.
bâtiment, m. κτίριον.
bâtit, κτίζω.
batterie, f. — de cuisine, τὰ μαγειρικά σκεύη.
battre, κτυπῶ.
beau, ὠραῖος. Faire le —, καμαρώνω.
beaucoup, πολύ.
bel, ὠραῖος.
béret, m. γυναικεῖος πῖλος, μπερές.
besoin, m. ἀνάγκη.
beurre, m. βούτυρον.

bien, καλῶς. || πολύ. || Eh —! λοιπόν!
bientôt, μετ' ὀλίγον. || ταχέως.
bière, f. ζῦθος.
blanc (f. blanche), λευκός.
blancheur, f. λευκότης.
blanchissage, m. πλύσις· τὰ πλυστικά.
blé, m. σῖτος.
blesser, πληγώνω, τραυματίζω.
blond, ξανθός. [τίζω.
blouse, f. βλουζά.
bœuf, m. βοῦς, βῶδι. || βωδινὸν (κρέας).
boire, πίνω.
bois, m. δάσος. || ξύλον. De —, ξύλινος.
boisson, f. ποτόν.
boîte, f. κουτί.
bon, ἀγαθός, καλός.
bonhomme (petit —), ἀνθρωπάκος.
bonne, f. ὑπηρέτρια. — à tout faire, ὑπηρέτρια κάμνουσα ὅλας τὰς ἐργασίας.
bottine, f. σκαρπίνι.
bouche, f. στόμα.
boucher, m. κρεοπώλης.
bougeoir, m. κηροπήγιον με λαβήν.
boulangier, m. ἀρτοποιός, ἀρτοπώλης.
bouquet, m. ἀνθοδέσμη.
bourse, f. βαλάντιον.
bouteille, f. φιάλη.
bras, m. βραχίον.
brave, γενναῖος. || καλός, ἀγαθός.
briller, λάμπω.
brique, f. τοῦβλον.
brosse, f. βούρτσα.
brosser, βουρτσίζω.
bruit, m. θόρυβος, κρότος.
brûler, καίω. || se —, καίομαι.

bruyamment, θορυβωδῶς
buffet, m. σκευοθήκη, μπου-
bureau, m. γραφείου. [φές.
burette, f. φιαλίδιον.

C.

cabinet, m. μικρὸν δωμάτιον.
cache-nez, m. μάλλινον περι-
λαίμιον.
cadet, δευτερότοκος.
café, m. καφές.
cahier, m. τετράδιον.
calculer, ὑπολογίζω, λογα-
ριάζω.
calicot, m. τσίτι.
calmer, καταπραΰνω.
campagne, f. ἐξοχή.
canapé, m. ἀνάκλιτρον, κα-
ναπές.
cannelle, f. καννέλα.
car, διότι.
carafe, f. φιάλη.
cardinaux (adjectifs numé-
raux —), ἀπόλυτα ἀριθμη-
τικά ἐπίθετα.
carotte, f. καρότον.
carré, adj. τετράγωνος.
carré, n. m. πρασιά κήπου.
carreau, m. ὕαλος, τζάμι πα-
ραθύρου.
cartable, m. χαρτοφύλαξ.
carte, f. Γεωγρ. χάρτης.
cas, m. Γραμμ. πτώσις.
casquette, f. πηλήκιον.
casserole, f. χύτρα.
cave, f. ὑπόγειον.
ce, cet, f. cette, οὗτος, αὕτη,
τοῦτο, αὐτός, αὐτή, αὐτό.
ceinture, f. ζώνη.
cela, τοῦτο, ἐκεῖνο.
celui; f. celle, ἐκεῖνος, ἐκεῖνη.
celui-ci, celle-ci, οὗτος, αὕτη.
cent, ἑκατόν.
centre, m. κέντρον.

cependant, ἐν τούτοις, καὶ
cerise, f. κεράσιον. [δμως.
cerisier, m. κερασέα.
certain, τις, κάποιος.
certainement, βεβαίως.
cerveau, m. ἐγκέφαλος.
cesser, παύω.
c'est-à-dire, δηλαδή.
ceux, ἐκεῖνοι.
chacun, ἕκαστος.
chagrin, m. θλίψις, λύπη.
chair, f. σὰρξ, κρέας.
chaise, f. κάθισμα, καθέκλα.
chambre, f. δωμάτιον. — à cou-
cher, κοιτών.
champ, m. ἀγρός.
changer, μεταβάλλω, τρέπω. ||
οὐδ. μεταβάλλομαι.
chanter, ᾄδω, τραγουδῶ.
chanvre, m. ἡ κάνναβις.
chapeau, m. πῆλος.
chaque, ἕκαστος.
charger, φορτώνω. || ἐπιφορ-
chat, m. γαλῆ. [τίζω.
châtain, καστανός.
chaud, adj. ζεστός.
chaud, n. m. ζέστη. Avoir —,
καυσώνω.
chaumière, f. καλύβη.
chaussette, f. κοντή περικνη-
chaussure, f. ὑπόδημα. [μῖς.
chef, m. ἀρχηγός. — de famille,
οἰκογενειάρχης.
chemin, m. ὁδός, δρόμος.
cheminée, f. ἐστία, τζάκι. ||
καπνοδόχη.
chemise, f. ὑποκάμισον.
chêne, m. δρῦς.
cher, προσφιλής. || ἀκριβός.
chercher, ζητῶ, γυρεύω.
cheval, m. ἵππος.
cheveux, m. pl. μαλλιά.
cheville, f. — du pied, ἀστρά-
γαλος, τὰ σφυρά.
chez, παρά, εἰς (τινος).

chien, m. κύων, σκύλος.
 choisir, ἐκλέγω.
 chose, f. πρᾶγμα.
 chou, m. λάχανον.
 ciel, m. οὐρανός.
 cil, m. βλεφαρίς.
 cinq, πέντε.
 cinquante, πενήτηκοντα.
 circulation, f. κυκλοφορία.
 circuler, κυκλοφορῶ.
 citer, ἀναφέρω.
 citron, m. λεμόνι.
 citronnier, m. λεμονιά.
 clair, φωτεινός.
 clarté, f. φέγγος.
 classe, f. τάξις, παράδοσις,
 μάθημα.
 clos, e, mτχ. τοῦ clore, κε-
 κλεισμένος, κλειστός.
 cœur, m. καρδιά.
 coiffer (se), φορῶ εἰς τὴν κε-
 φαλήν.
 coiffure, f. κάλυμμα τῆς κεφα-
 λῆς.
 coin, m. γωνία.
 colline, f. λόφος.
 combien de, πόσος, -η, -ον,
 πόσοι, -αι, -α.
 commander, παραγγέλλω.
 comme, ὡς, ὅπως, καθώς. ||
 ἐπειδή.
 commencer, ἀρχίζω.
 comment? πῶς;
 commerçant, m. ἔμπορος.
 commode, f. ἱματιοθήκη, κο-
 μόν.
 commode, adj. ἄνετος.
 commun, κοινός.
 comparaison, f. σύγκρισις.
 comparatif, m. τὸ συγκριτικόν.
 complet, πλήρης.
 complément, m. συμπλήρωμα.
 — direct, ἄμεσον συμπλήρω-
 μα. — indirect, ἔμμεσόν συμ-
 πλήρωμα.

composé, σύνθετος.
 composer, συγκροτῶ. || se —,
 σύγκειμαι.
 composition, f. σύνθεσις.
 comprendre, περιλαμβάνω. ||
 ἐννοῶ.
 compte, m. ὑπολογισμός, λο-
 γαριασμός.
 compter, μετρῶ, λογαριάζω.
 conditionnel, m. ὑποθετικὴ
 (ἔγκλισις).
 conduire, ἄγω, ὀδηγῶ.
 confection, f. κατασκευή.
 confectionner, κατασκευάζω.
 conjonction, f. σύνδεσμος.
 conjugaison, f. συζυγία, κλί-
 conjuguer, κλίνω (ρῆμα). [σις.
 connaître, γνωρίζω.
 conscience, f. συνειδησις.
 conseil, m. συμβουλή.
 conserver, διατηρῶ.
 consolant, παραμυθητικός, πα-
 ρήγορος.
 consonne, f. σύμφωνον.
 contenir, περιέχω.
 content, εὐχαριστημένος.
 contenir, εὐχαριστῶ (τινα).
 conter, διηγούμαι.
 contracter (se), συναιροῦμαι.
 contre, prép. κατά, ἐναντίον.
 || παρά, πλησίον.
 convenable, κατάλληλος, ἀρ-
 corier, ἀντιγράφω. [μόζων.
 corps, m. σῶμα.
 corridor, m. διάδρομος.
 costume, m. ἐνδυμασία.
 côte, f. πλευρά.
 côté, m. πλευρόν, πλευρά, μέ-
 ρος. A —, παραπλεύρως.
 coton, m. βάμβαξ.
 cou, m. λαιμός.
 coucher (se), κατακλίνομαι.
 coude, m. ἄγκών.
 couler, ρέω, τρέχω.
 couleur, f. χρῆμα.

coupe, f. κύπελλον.
 coup d'œil, ματιά.
 couper, κόπτω.
 cour, f. αὐλή.
 courage, m. θάρρος, ἀνδρεία.
 || προθυμία, ζήλος.
 courant, adj. τρέχων. || κοι-
 νός, συνήθης.
 courir, τρέχω
 cousin, m. ἐξάδελφος.
 cousine, f. ἐξαδέλφη.
 couteau, m. μαχαίρι.
 couûter, στοιχίζω.
 couvert, m. σκεύη τραπέζης.
 couvert, adj. κεκαλυμμένος.
 couverture, f. κάλυμμα, σκέ-
 πασμα. || κλινοσκέπασμα,
 πάπλωμα.
 couvrir, καλύπτω.
 craie, f. κιμωλία.
 craindre, φοβούμαι.
 crâne, m. κρανίον.
 cravate, f. λαιμοδέτης.
 créature, f. πλάσμα.
 cretonne, f. χονδρόν τσίτι.
 croire, νομίζω.
 crucifix, m. σταυρός παριστῶν
 τὸν ἑσταυρωμένον.
 cruel, ὠμός, σκληρός.
 cruellement, ὠμῶς, σκληρῶς.
 cuiller, f. κοχλιάριον, κουτάλι.
 cuir, m. δέρμα, πετσί.
 cuisine, f. μαγειρεῖον. || μα-
 γειρική.
 cuisinier, m. μάγειρος.
 cuisse, f. μηρός.
 cuivre, m. χαλκός.
 cultiver, καλλιεργῶ.
 curieux, (ἀξιο)περίεργος.
 cuvette, f. λεκάνη.

D.

dame, f. κυρία.
 dans, ἐν, ἐντός, μέσα.

date, f. ἡμερομηνία, χρονολο-
 γία.
 datif, m. δοτική (πτῶσις).
 debout, ὄρθιος.
 déchirer, ξεσχίζω.
 déclinaison, f. Γραμμ. κλίσις.
 décrire, περιγράφω.
 dedans, ἐντός.
 défendre, ὑπερασπιζομαι. ||
 se —, προφυλάσσομαι.
 défini, ὀριστικός.
 dehors, ἐκτός.
 déjà, ἤδη.
 déjeuner, n. m. πρόγευμα.
 déjeuner, v. προγευματίζω.
 demain, αὔριον.
 demander, ἐρωτῶ. || ζητῶ.
 déménager, μετοικῶ, μετακο-
 μίζομαι.
 demeurer, κατοικῶ.
 demi-clos, ἡμίκλειστος.
 démonstratif, δεικτικός.
 dent, f. ὀδούς, δόντι.
 dépenser, ἐξοδεύω.
 déplacer, μετατοπίζω.
 depuis, πρὸς ἀπὸ.
 dernier, τελευταῖος.
 derrière, ὀπισθεν.
 dès que ἄμα ὡς, ὅταν.
 désaltérer, παύω τὴν δίψαν,
 δροσιζω.
 descendre, καταβαίνω.
 désigner, δεικνύω, σημαίνω.
 dessous (au —), ὑποκάτω.
 dessus (au —), ὑπεράνω.
 déterminer, προσδιορίζω.
 détruire, καταστρέφω.
 deux, δύο.
 deuxième, δεύτερος.
 devant, πρό, ἔμπρός, ἔμπρο-
 σθεν.
 développer, ἀναπτύσσω.
 devenir, γίνομαι.
 devinette, f. αἵνιγμα.
 devoir, v. ὀφείλω.

devoir, n. m καθήκον, χρέος.

|| θέμα μαθητοῦ.

dénoué, άφωσιωμένος.

dictée, f. ύπαγόρευσις.

différent, διάφορος.

difficile, δύσκολος. || ιδιότρο-

dimension, f. διάστασις. [πος.

dîner, n. m γεῦμα.

dîner, v γευματίζω.

dire, λέγω.

direct, άμεσος.

discord, f. διχόνοια.

disparaître, εξαφανίζομαι.

dispos, έλαφρός. || εύθυμος.

disposer, διευθετώ.

distinguer, διακρίνω.

divers, διάφορος.

diviser, διαιρώ.

dix, δέκα.

dix-huit, δεκαοκτώ.

dix-neuf, δεκαεννέα.

dix-sept, δεκαεπτά.

doigt, m. δάκτυλος.

domestique, ύπηρέτης.

donc, λοιπόν.

donner, δίδω. || παράγω.

dont, του όποιου, της όποιας,

των όποιων.

doré, χρυσοῦς.

dormir, κοιμῶμαι.

dos, m ράχις.

doubler, διπλασιάζω. [γά.

doucement, γλυκά. || σιγά σι-

doux, γλυκός. || μαλακός.

douze, δώδεκα.

drachme, f. δραχμή.

drap, m τσόχα. || σινδών.

dressoir, m. σκευοθήκη, πια-

τοθήκη μαγειρείου.

droit, εύθύς, ίσος. || είλικρι-

νής. || δεξιός. A droite, δε-

dur, σκληρός. [ξιά.

durer, διαρκῶ.

E.

eau, f. ὕδωρ.

ébène, f. έβενος.

ébéniste, m. έβενουργός, έπι-

πλοποιός.

éclairer, φωτίζω.

éclatant, λαμπρός, άπαστρά-

πτων.

école, f. σχολή, σχολεΐον.

écolier, m. μαθητής.

écolière, f. μαθήτρια

écrire, γράφω.

effrayer, τρομάζω.

égal, ίσος.

égalité, f. ίσότης.

église, f. έκκλησία.

électrique, ήλεκτρικός.

élève, m. μαθητής. || f. μαθή-

τρια.

élider, έκθλίβω (φωνήεν).

elle, αυτή, αυτήν.

éloigné, μεμακρυσμένος.

éloquemment, εύγλωττως.

embarrasser, έμβάλλω εις ά-

μηχανίαν.

empêcher, έμποδίζω.

employer, μεταχειρίζομαι. ||

s'—, χρησιμεύω, είμαι έν

χρήσει.

empresser (s'), σπεύδω.

en, prép. έν, εις.

en, pron έξ αυτού, έξ αυτής,

έξ αυτών, παρ' αυτού, παρ'

αυτης, παρ' αυτών, περι άυ-

του, περι αυτης, περι αυτών.

enclore, περιφράσσω.

encore, άκόμη.

enfant, m παιδί. || f. κοράσιον.

enfin, τελευταΐον.

enrouler, περιτυλίσσω.

ensemble, όμου, μαζί. || n. m.

τό σύνολον.

ensuite, έπειτα.

entendre, άκούω. || έννοῶ.

entier, ὁλόκληρος.
 entièrement, ἐντελῶς.
 entre, μεταξύ.
 entrée, f. εἴσοδος.
 entrer, εἰσέρχομαι.
 envers, πρὲς πρὸς.
 envoyer, στέλλω.
 épargner, φείδομαι. || ἀπαλ-
 λάττω.
 épaule, f. ὤμος.
 épice, f. ἄρωμα πρὸς ἄρτυσιν.
 épiciier, m. παντοπώλης.
 épilucher, καθαρίζω (χόρτα).
 éprousseter, ξεσκονίζω.
 éprouver, αἰσθάνομαι.
 escalier, m. κλίμαξ.
 espérer, ἐλπίζω.
 est, m. ἀνατολή.
 estimer, ἐκτιμῶ.
 estomac, m. στόμαχος.
 et, καί.
 étage, m. ὄροφος, πάτωμα.
 etc, σύντμ. τοῦ et caetera, καί
 τὰ λοιπά.
 été, m. θέρος.
 étendre, ἐκτείνω, ἐξαπλῶ.
 étincelant, ἀκτινοβόλος. || λαμ-
 πρὸς.
 étoffe, f. ὕφασμα.
 être, εἶμαι.
 étroit, στενός.
 étude, f. μελέτη.
 étudier, μελετῶ.
 eux, αὐτοί, αὐτούς.
 évaluer, ἐκτιμῶ, προσδιορίζω
 τὴν τιμὴν.
 évier, m. νεροχύτης.
 excepté, πρὲς. πλὴν, ἐκτός.
 excessif, ὑπερβολικός.
 exercer, ἀσκῶ, γυμνάζω.
 exercice, m. ἀσκήσις. || γύμνα-
 σμα.
 exister, ὑπάρχω, ὑφίσταμαι.
 explication, f. ἐξηγήσις.
 exposer, ἐκθέτω.

exposition, f. ἔκθεσις. || θέσις
 (κτιρίου).
 expression, f. ἔκφρασις, φρά-
 σις.
 extrémité, f. ἄκρον.

F.

fabriquer, κατασκευάζω.
 façade, f. πρόσοψις.
 facile, εὐκολος.
 faible, ἀδύνατος. || ἀμυδρός.
 faim, f. πείνα.
 faire, κάμνω.
 fait (tout à —, ἐντελῶς.
 famille, f. οἰκογένεια.
 farine, f. ἄλευρον.
 fatigue, f. κόπος, κόπωσις.
 fatigué, κουρασμένος.
 faut (il —, πρέπει. || il me
 faut, χρειάζομαι, ἔχω ἀνάγ-
 κην.
 fauteuil, m. πολυθρόνα.
 féminin, θηλυκός. || le —, τὸ
 θηλυκὸν γένος.
 femme, f. γυνή.
 fenêtre, f. παράθυρον.
 fer, m. σίδηρος. En —, de —,
 σιδηροῦς.
 fermé, κλειστός.
 fermer, κλείω.
 fête, f. ἑορτή.
 feu, m. πῦρ, φωτιά.
 feutre, m. πύλημα.
 fier, ὑπερήφανος.
 figue, f. σῦκον.
 fille, f. κοράσιον. || θυγάτηρ,
 κόρη.
 fillette, f. κορασὶς, κοριτσάκι.
 fils, m. υἱός.
 final, τελικός.
 finir, τελειώνω.
 flanelle, f. φανέλλα.
 fleur, f. ἄνθος.
 flot, m. κῶμα.

foie, m. ήπαρ, σηκότι.
 fois, f. φορά.
 fondations, f. pl. θεμέλια.
 force, f. δύναμις.
 formation, f. σχηματισμός.
 forme, f. τύπος.
 former, συνιστώ, αποτελώ. ||
 Γραμμ. σχηματίζω.
 formule, f. τύπος. || τυπικαί
 φράσεις.
 fort, adj. δυνατός, ισχυρός. ||
 adv. λίαν, πολύ, δυνατά.
 fou, τρελλός.
 fouiller, ψάχνω.
 fourchette, f. πηροῦνι.
 fourneau, m. πύραυρον ἐστίας.
 fournir, παρέχω, προμηθεύω.
 fourrure, f γούνα.
 foyer, m. ἐστία.
 frais (f. fraîche), δροσερός,
 νωπός.
 franc (f. franche), εἰλικρινής.
 franc, n. m. φράγκον.
 français, n. m. Γάλλος. || ή
 Γαλλική γλῶσσα.
 français, adj. Γαλλικός.
 France, f. ή Γαλλία.
 fréquenter, συχνάζω, ἐπισκέ-
 πτομαι συχνά.
 froid, n. m. ψύχος. || adj. ψυ-
 χρός.
 fromage, m. τυρός.
 front, m. μέτωπον.
 fruit, m. καρπός.
 fruitier, adj. καρποφόρος. || n.
 m. ὀπωρώλης.
 fumer, καπνίζω.
 fuseau, m. ἄτρακτος, ἀδράχι.
 futur, m μέλλων (χρόνος).—
 antérieur, μέλλων πρότερος.

G.

gai, φαιδρός. Chambre — e,
 φωτεινὸν δωμάτιον.

gaiement, φαιδρῶς. || προθύμως
 garantir (se), προφυλάττομαι.
 garçon, m. ἀγόρι.
 garder, φυλάττω, κρατῶ.
 gare, f. σιδηροδρομ. σταθμός.
 garnir, εὐτρεπίζω, στολίζω.
 gâteau, m. γλύκισμα.
 gauche, ἀριστερός. Ἄ —, ἀρι-
 στερά.
 gelée, f. πάγος, παγετός, πα-
 γωνιά.
 général, γενικός. En —, ἐν γένει.
 génitif, m. γενική (πτῶσις).
 genou, m. γόνυ.
 genre, m. γένος.
 gens, m. pl. ἄνθρωποι.
 gentil, χαριτωμένος
 Georges, ὁ Γεώργιος.
 gilet, m. γιλέκον.
 glace, f. πάγος. || καθρέπτης.
 glacé, παγετώδης.
 gorge, f. λαιμός.
 goût, m. γεῦσις. || καλαισθησία.
 gouverner, κυβερνῶ.
 grand, μέγας.
 grand'mère, f. μάμμη.
 grand père, m. πάππος.
 grappe, f βότρυς, τσαμπί.
 gravement, σοβαρῶς. || σπου-
 δαίως.
 gravure, f. εἰκῶν.
 grec, n. m. Ἑλλην. || ή Ἑλ-
 ληνική γλῶσσα.
 grec, adj. Ἑλληνικός.
 Grèce, f. ή Ἑλλάς.
 grenier, m. ὑπερῶν οἰκίας.
 grimper, ἀναρριχῶμαι.
 gros, χονδρός. || μέγας.
 guéridon, m. στρογγύλον τρα-
 πεζάκι μονόπουν.
 guerre, f. πόλεμος.
 guimpe, f. ἐπιθωράκιον ἐσθη-
 τος.
 gymnase, m. γυμνάσιον.
 gymnastique, f. ή γυμναστική.

H.

habiller (s'), ἐνδύομαι.
 habit, m. ἔνδυμα.
 habitant, m. κάτοικος.
 habiter, κατοικῶ.
 habitude, f. συνήθεια.
 habituellement, συνήθως.
 haricot, m. φασόλι.
 hâte, f. ταχύτης. À la —, ταχέως.
 haut, adj. ὑψηλός.
 haut, n. m. κορυφή.
 Henri, ὁ Ἑρρίκος.
 herbe, f. χόρτον, χορτάρι.
 heure, f. ὥρα. De bonne —, ἔνωρίς.
 heureux, εὐτυχής.
 hier, χθές.
 hirondelle, f. χελιδών.
 histoire, f. ἱστορία.
 hiver, m. χειμών.
 homme, m. ἄνθρωπος, ἀνὴρ.
 honnête, τίμιος.
 honteux, ἐντροπαλός. || αἰσχρός. C'est—de, εἶνε ἐν—
 horizon, m. ὀρίζων. [τροπή νά.
 hors, prép. ἐκτός.
 huile, f. ἔλαιον, λάδι.
 huilier, m. λαδερόν.
 huit, ὀκτώ.
 humain, ἀνθρώπινος.

I.

ici, ἐδῶ. Jusqu'—, μέχρι τοῦδε.
 image, f. εἰκῶν.
 immortel, ἀθάνατος.
 imparfait, m. παρατατικός.
 impératif, m. προστακτική.
 imperméable, m. ἀδιάβροχον.
 important, σπουδαῖος.
 incendie, m. πυρκαϊά.
 indéfini, ἀόριστος.
 index, m. δείκτης (δάκτυλος).

indicatif, m. ὀριστική.
 indiquer, δεικνύω.
 infériorité, f. κατωτερότης.
 Comparatif d'—, συγκριτικὸν μειονότητος.
 infinitif, m. ἀπαρέμφατος.
 inspecteur, m. ἐπιθεωρητής.
 instruire (s'), ἐκπαιδεύομαι, διδάσκομαι.
 intérieur, ἐσωτερικός. || n. m. l'—, τὸ ἐσωτερικόν.
 interrogatif, ἐρωτηματικός.
 interrogation, f. ἐρώτησις.
 interrogativement, ἐρωτηματικῶς.
 interroger, ἐρωτῶ.
 intestin, m. ἔντερον.
 inusité, ἀσυνήθης, ἄχρηστος.
 irrégulier, ἀνώμαλος.
 italique, m. Τυπογραφ. κυρτὸν στοιχεῖον.

J.

Jacques, ὁ Ἰάκωβος.
 jamais, οὐδέποτε.
 jambe, f. κνήμη.
 jardin, m. κήπος.
 jardinier, m. κηπουρός.
 Jean, ὁ Ἰωάννης.
 jeu, m. παιδιὰ, παιγνίδι.
 jeune, νέος, νεαρός, μικρός.
 — fille, νέα. — homme, νέος.
 joli, κομψός.
 joue, f. παρειά, μάγουλον.
 jouer, παίζω.
 jouet, m. παίγνιον, παιγνίδι.
 joueur, φιλοπαίγμων.
 jour, m. ἡμέρα.
 journal, m. ἑφημερίς.
 joyeux, φαιδρός.
 Julie, ἡ Ἰουλία.
 jupe, f. φοῦστα.
 juron, m. μεσοφόρι.
 jusque, μέχρι.

justement, δικαίως.

L.

là, ἐκεῖ. — bas, ἐκεῖ κάτω.
 laborieux, ἐργατικός, φιλόπο-
 νος.
 laine, f. ἔριον, μαλλί.
 laisser, ἀφήνω.
 lait, m. γάλα.
 laitue, f. μαροῦλι.
 lampe, f. λυχνία, λάμπα.
 langage, m. γλῶσσα, ὁμιλία.
 langue, f. γλῶσσα.
 large, φαρδύς.
 laver, πλύνω. || se —, πλύνο-
 μαι.
 leçon, f. μάθημα.
 lecture, f. ἀνάγνωσις, ἀνά-
 γνωσμα.
 léger, ἑλαφρός.
 légumes, m. pl λαχανικά.
 lendemain, m ἡ ἐπάύριον.
 lentement, βραδέως.
 lentille, f. φακῆ.
 lequel, laquelle, ὁ ὁποῖος, ἡ
 ὁποῖα, τὸ ὁποῖον.
 lettre, f. γράμμα. || ἐπιστολή.
 leur, leurs, αἱ αὐτῶν, των.
 leur, pron. εἰς αὐτούς, εἰς αὐ-
 τὰς, εἰς αὐτά, τοῖς, ταῖς.
 lever, ὑψώνω. || se —, ὑψώνο-
 μαι, ἐγείρομαι.
 lever, n. m. ἔγερσις.
 lèvres, f. χεῖλος.
 lieu, m. μέρος. Au — de, ἀντί.
 lin, m λίνον, λινάρι.
 linge, m. πανί. || ἀσπρόρρου-
 lion, m. λέων. [χ.
 liqueur, f. ἡδύποτον
 lire, ἀναγινώσκω.
 lis, m. κρίνος.
 lit, m. κλίνη.
 literie, f. κλινοστρωμνή.
 livre, m. βιβλίον.

locution, f. φράσις.
 logement, m. κατοικία.
 loin, μακράν.
 long (f. longue, μακρός. Le
 long de, κατὰ μήκος τοῦ.
 longtemps, πολὺν χρόνον, πο-
 lorsque, ὅτε, ὅταν. [λύ.
 louche, f. χουλιάρα.
 Louis, ὁ Λουδοβίκος.
 Louise, ἡ Λουδοβίκη.
 lui, pron. αὐτός, αὐτόν. || εἰς
 αὐτόν, εἰς αὐτήν, τοῦ, τῆς.
 lumière, f. φῶς.
 lustre, m. πολύφωτος λαμ-
 luxe, m. πολυτέλεια. [πτῆρ.

M.

mâcher, μασσῶ.
 machine, f μηχανή, μηχανά-
 νημα.
 mâchoire, f. σιαγών.
 Madeleine, ἡ Μαγδαληνή.
 main, f. χεῖρ.
 maintenant, τώρα.
 maison, f. οἰκία.
 maître, m. κύριος. || διδάσκα-
 majeur, μεγαλείτερος. [λος.
 mal, κακῶς.
 malade, ἀσθενής.
 malheureux, δυστυχής.
 maman, f. μήτηρ, μαμά.
 manger, τρώγω.
 manier, χειρίζομαι, ἐργάζο-
 μαι, δουλεύω.
 manière, f. τρόπος.
 manteau, m. ἐπανωφόρι.
 marchand, m. ἔμπορος.
 marché, m. ἀγορά.
 marcher, βαδίζω.
 mari, m. ὁ σύζυγος.
 Marseille, ἡ Μασσαλία.
 masculin, ἀρσενικός. || Le —,
 τὸ ἀρσενικὸν γένος.
 matelas, m. στρώμα.

matière, f. ύλη.
 matin, m. πρωΐτα.
 mauvais, κακός.
 maxime, f. ἀπόφθεγμα.
 me, pron. μέ, μοῦ.
 médecin, m. ἰατρός.
 meilleur, καλλίτερος.
 membre, m. μέλος.
 même, ὁ αὐτός, ὁ ἴδιος.
 ménage, m. οἰκιακὰ ἔργα.
 ménagère, f. οἰκοκυρά.
 mentir, ψεύδομαι.
 menton, m. πώγων.
 menuisier, m. ξυλουργός.
 mercredi, m. ἡ Τετάρτη.
 mère, f. μήτηρ.
 merveille, f. θαῦμα. Ἄ —
 θαυμάσια.
 méthode, f. μέθοδος.
 méthodique, μεθοδικός.
 métier, m. τέχνη.
 mettre, θέτω, βάλλω. || se —
 à travailler, ἀρχίζω νὰ ἐρ-
 γάζωμαι.
 meuble, m. ἐπιπλον.
 meubler, ἐπιπλώνω.
 midi, m. μεσημβρία. || Γεωγρ.
 μεσημβρία, νότος.
 mieux, καλλίτερα.
 milieu, m. τὸ μέσον. Au —,
 εἰς τὸ μέσον.
 mille, χίλιοι, -αι, -α.
 million, m. ἑκατομμύριον.
 minuscule, μικρός.
 minute, f. λεπτὸν ὥρας.
 mobilier, m. τὰ ἐπιπλα.
 modeste, μετριόφρων. || τα-
 πεινός.
 moi, ἐγώ, ἐμέ, εἰς ἐμέ.
 moindre, μικρότερος.
 moine, m. καλόγηρος.
 moins, ὀλιγότερον.
 mois, m. μῆν.
 mollement, μαλακά. || νωθῶς.
 mollet, m. γαστροκνήμιον.

moment, m. στιγμή.
 mon, f. ma, pl. mes, μου.
 monde, m. κόσμος.
 monsieur, m. κύριος, κύριε.
 montagne, f. ὄρος.
 monter, ἀναβαίνω.
 montrer, δεικνύω.
 mort, f. θάνατος.
 mot, m. λέξις.
 mou, μαλακός.
 mourir, ἀποθνήσκω.
 moustache, f. μύσταξ, μου-
 στάκι.
 mouton, m. πρόβατον.
 muet, ἄφωνος. E —, τὸ ἄφω-
 νον e.
 multiplier, πολλαπλασιάζω.
 mur, m. τοῖχος.
 muscle, m. μῦς.
 musicien, μουσικός.

N.

nappe, f. τραπεζομάνδηλον.
 nature, f. φύσις.
 nécessaire, ἀναγκαῖος.
 négatif, ἀρνητικός.
 négation, f. ἄρνησις.
 négativement, ἀρνητικῶς.
 nerf, m. νεῦρον.
 net, καθαρός. || στυλπνός.
 neuf, καινουργής.
 neuf, ἐννέα.
 neutre, οὐδέτερος.
 neveu, m. ἀνεψιός.
 nez, m. ρίς, μῦτη.
 ni, οὔτε.
 nièce, f. ἀνεψιά.
 noir, μέλας, μαῦρος.
 nom, m. ὄνομα.
 nombre, m. ἀριθμός.
 nombreux, πολυάριθμος, πο-
 λυπληθής.
 nominatif, m. ὀνομαστική
 (πτῶσις).

pommier, ὀνομάζω, ἀναφέρω.
 || se —, ὀνομάζομαι, λέγο-
 non, ὄχι. [μα.
 nord, m. βορρᾶς.
 notaire, m. συμβολαιογράφος.
 note, f. μαθητ. βαθμός.
 notre, pl. nos, μας.
 nouer, δένω.
 nourrir, τρέφω.
 nourriture, f. τροφή.
 nous, ἡμεῖς, ἡμᾶς, εἰς ἡμᾶς,
 nouveau, νέος. [μας.
 nouvelle, f. εἴδησις.
 novembre, m. ὁ Νοέμβριος.
 poyau, m. πυρὴν (καρποῦ).
 poyer, m. καρυδιά.
 nuit, f. νύξ.
 nullement, οὐδόλως.
 numéral, ἀριθμητικός.
 nuque, f. σύχην, σβέρκος.

O.

obéir, ὑπακούω.
 objet, m. ἀντικείμενον, πρᾶγ-
 obtenir, ἐπιτυχάνω (τι). [μα.
 occuper, καταλαμβάνω, κατέ-
 χω. || ἀσχολῶ. || s'—, ἀσχο-
 λοῦμαι.
 odeur, f. ὄσμή.
 odorat, m. ὄσφρησις.
 œil (pl. yeux), m. ὀφθαλμός.
 œuf, m. αὐγόν.
 offrir, προσφέρω.
 oiseau, m. πτηνόν.
 on, τις.
 oncle, m. θεῖος.
 ongle, m. ὄνυξ, νύχι.
 onze, ἕνδεκα.
 opinion, f. γνώμη.
 or, ὄθεν.
 orange, f. πορτοκάλλι.
 oranger, m. πορτοκαλλέα.
 ordinaire, συνήθης.
 ordinairement, συνήθως.

ordinal, m. τακτικὸν ἀριθμη-
 τικὸν ἐπίθετον.
 ordre, m. τάξις.
 oreille, f. οὖς, αὐτί.
 oreiller, m. προσκεφάλαιον.
 organe, m. Ἄνατ. ὄργανον.
 orienter, προσανατολίζω.
 orner, κοσμῶ, στολίζω.
 orteil, m. δάκτυλος τοῦ πο-
 os, m. ὄστουν. [δός.
 οὐ, ποῦ. || ὅπου.
 ou, ἤ.
 oublier, λησμονῶ.
 ouest, m. δύσις.
 oui, ναί.
 ouïe, f. ἀκοή.
 ouvert, ἀνοικτός.
 ouverture, f. ἀνοιγμα. || θύρα,
 παράθυρον.
 ouvrage, m. ἔργον, ἐργασία.
 ouvrier, m. ἐργάτης.
 ouvrir, ἀνοίγω.

P.

page, f. σελίς.
 paille, f. ἄχυρον. Chapeau de
 —, ψάθινος πῖλος.
 pain, m. ἄρτος.
 paire, f. ζευγος.
 palais, m. ἀνάκτορον.
 pantalon, m. περισκελῖς.
 papa, m. μπαμπᾶς.
 par, prép. διὰ (γεν.).
 paraître, φαίνομαι.
 parapluie, m. ὀμβρέλλα.
 parce que, διότι.
 parcourir, διατρέχω.
 par-dessus, ἐπάνω ἀπό.
 pareil, ὅμοιος.
 parenthèse, f. παρένθεσις.
 parents, m. pl. γονεῖς, συγ-
 γενεῖς.
 paresseux, ὀκνηρός.
 parfois, ἐνίοτε.

Paris, οἱ Παρίσιοι.
 parler, ὁμιλῶ.
 parole, f. λόγος, λέξις.
 partager, μοιράζω.
 participe, m. μετοχή.
 partie, f. μέρος.
 partir, ἀναχωρῶ.
 partitif, μεριστικός.
 partout, πανταχοῦ.
 pas du tout, οὐδόλως.
 passé, m. Γραμμ. παρωχημέ-
 νος χρόνος. — simple, ἀό-
 ριστος. — composé, παρα-
 κείμενος. — antérieur, προ-
 παρωχημένος.
 passif, παθητικός.
 passoire, f. τρυπητόν.
 paternel, πατρικός.
 patience, f. ὑπομονή.
 patrie, f. πατρίς.
 Paul, ὁ Παῦλος.
 paupière, f. βλέφαρον.
 pauvre, πτωχός. || δυστυχής.
 Mon — enfant, καυμένο παι-
 δί μου.
 pauvrement, πτωχῶς, πενι-
 χρῶς.
 pays, m. χώρα.
 paysan, m. χωρικός.
 peau, f. δέρμα.
 pêche, f. ροδάκινον.
 pêche, m. κτένι.
 peigner, κτενίζω.
 reine, f. κόπος.
 pèlerine, f. περιώμιον, πελε-
 ρίνα.
 pencher, κλίνω. || se —, κύπτω.
 pendule, f. ἔκκρεμὲς ὥρολόγ.
 pénétrer, διαπερῶ, εἰσδύω.
 pénible, ἐπίπονος.
 penser, συλλογίζομαι. || φρονῶ.
 pépin, m. κουκκουῦτσι (καρποῦ).
 percale, f. περκάλι (ὑφασμα).
 perdre, χάνω.
 père, m. πατήρ.

personne, f. ἄνθρωπος. || Γραμ.
 πρόσωπον.
 personnel, προσωπικός.
 petit, μικρός.
 petit-fils, m. ἔγγονος.
 peu, un peu, ὀλίγον.
 peur, f. φόβος. Avoir —, φο-
 βῶμαι.
 photographie, f. φωτογραφία.
 piano, m. κλειδοκύμβαλον,
 πιάνο.
 pièce, f. τεμάχιον, κομμάτι. ||
 δωμάτιον.
 pied, m. πούς, πόδι.
 pierre, f. λίθος, πέτρα.
 Pierre, ὁ Πέτρος.
 Pierrot, ὁ Πετράκης.
 pipe, f. καπνοσύριγξ, πίπα.
 pire, χειρότερος.
 Pirée (le), ὁ Πειραιεύς.
 place, f. θέσις.
 placer, θέτω, τοποθετῶ.
 plafond, m. ὀροφή.
 plaisir, m. τέρψις, εὐχαρίστη-
 σις. Les -s, αἰ διασκεδάσεις.
 plaît (s'il vous —), ἂν εὐαρε-
 στήσθε, σᾶς παρακαλῶ.
 plancher, m. δάπεδον, πά-
 ρυτη, [τωμα].
 plante, f. φυτόν.
 plat, m. πιάτον.
 plein, πλήρης.
 pleurs, m. pl. δάκρυα.
 pleut (il —), βρέχει.
 pluie, f. βροχή.
 plumeau, m. ξεσκονόπτερον.
 plupart (la —), οἱ πλείστοι, αἱ
 -αι, τὰ -α.
 pluriel, m. ὁ πληθυντικός (ἀ-
 ριθμός).
 plus, πλεον, μᾶλλον. — grand,
 μεγαλείτερος.
 plusieurs, πολλοί, -αί, -ά.
 roche, f. θυλάκιον.
 poète, m. ποιητής.

point, m. Γραμμ. στιγμή, τε-
λεία.
poire, f. άπιον, άχλάδι.
poirier, m άχλαδιά.
poisson, m. ίχθύς, ψάρι.
pois, m. πιζέλι.
pointrine, f. στήθος.
poivre, m. πιπέρι.
poli, εϋγενής.
pomme, f. μήλον. — de terre,
γεώμηλον.
pommier, m μηλέα.
porc, m. χοίρος.
portant (bien —), υγιής.
porte, f. θύρα.
porter, φέρω. || φορῶ. || se —,
εἶμαι (εἰς τὴν υγιάν μου).
poser, βάλλω, τοποθετῶ. || —
une question, προτείνω ἐ-
ρώτησιν.
positif, m. Γραμμ. τὸ θετικόν
(τῶν ἐπιθέτων).
posséder, κέκτημαι, ἔχω.
possessif, κτητικός.
pot, m. (ὑδρο)δοχεῖον. || γά-
rotage, m. ζυμός. [στρα.
potager (jardin), λαχανόκη-
πος.
pouce, m. ὁ ἀντίχειρ (δάκτυ-
λος).
roulet, m. ὀρνίθιον.
roumon, m. πνεύμων.
roupée, f. κοῦκλα.
roug, διά. || ἵνα, ὅπως.
pourquoi? διατί;
pourtant, (ἀλλ') ὅμως.
roussière, f. κονιορτός.
rounoir, δύναμαι.
précéder, προηγούμαι.
précieux, πολύτιμος.
premier, πρῶτος.
prendre, λαμβάνω, παίρνω.
préparer, παρασκευάζω.
préposition, f. Γραμμ. πρόθε-
sès, πλησίον. [σις.

présent, m. ὄνεστώς (χρόνος).
préservet, προφυλάττω. || se
—, προφυλάττομαι.
presque, σχεδόν.
prêt, έτοιμος.
prêtre, δανειζώ.
prêtre, m. ιερεύς.
principal, πρῶτιστος, κύριος.
prix, m. τιμή, ἀξία.
proche, ὁ πλησίον. — parent,
στενός συγγενής.
professeur, m. καθηγητής.
profession, f. ἐπάγγελμα.
prolonger, παρατείνω.
promesse, f. ὑπόσχεσις.
promettre, ὑπόσχομαι.
pronom, m. ἀντωνυμία.
pronominal, ἀντωνυμικός.
prononcer, προφέρω.
propre, καθαρός. || Nom —,
κύριον ὄνομα.
propreté, f. καθαριότης.
propriété, f. ιδιοκτησία, κτῆ-
protéger, προστατεύω. [μα.
proverbe, m. παροιμία.
provision, f. προμήθεια.
prudent, συνετός.
prune, f. δαμάσκηνον.
public, δημόσιος.
puis, ἔπειτα.
puisque, ἀφοῦ, ἐπειδή.
punir, τιμωρῶ.
pur, καθαρός.

Q.

quand, ὅτε, ὅταν.
quantité, f. ποσότης.
quarante, τεσσαράκοντα.
quatorze, δεκατέσσαρα.
quatre, τέσσαρα.
quatrième, τέταρτος.
que, pron. τὸν ὁποῖον, τὴν ὁ-
ποῖαν, τὸ ὁποῖον, τοὺς ὁ-
ποῖους, κλπ.

que? qu'est-ce que? pron. τί;
que, conj. ἵνα, ὅπως, νά. ||

ὄτι. || ὥστε. || ἐν συγκρίσει:
ἦ, παρά, ὅσον.

quel? quelle? ποῖος; ποία;

quelque, τις.

quelquefois, ἐνίστε.

quelqu'un, pl. quelques-uns,
τις, τινες.

querelle, f. ἔρις, μάλωμα.

quereller (se), μαλώνω.

question, f. ἐρώτησις, ἐρώτημα.

qui, pron. ὁ ὁποῖος, ἡ ὁποία,

τὸ ὁποῖον, οἱ ὁποῖοι, κλπ.

qui? qui est-ce qui? pron.

ποῖος;

quinze, δεκαπέντε.

quoi? τί;

quoique, καίτοι.

R.

raccommoder, ἐπιδιορθώνω.

radical, m. Γραμμ. ρίζα.

ralraichissant, δροσιστικός.

ragoût, m. γιαχνί.

raisin, m. σταφυλή.

raison, f. τὸ δίκαιον, τὸ πρέ-
πον. Avoir —, ἔχω δίκαιον.

ramage, m. κλαδιά (ὕφασμα-
τος).

ranger, βάλλω εἰς τάξιν, τα-
κτοποιῶ.

rapiécer, ἐμβαλλώνω.

rappeler, ἐνθυμίζω.

rapporтер, ἐπαναφέρω. || παίρ-
νω. || φέρω.

rapproché, πλησίον κείμενος.

rare, σπάνιος.

rarement, σπανίως.

rayon, m. ἀκτίς. || θέσις, ράφι.

recevoir, λαμβάνω, δέχομαι.

récit, m. διήγησις.

recitation, f. ἀποστήθισις, ἀ-
παγγελία.

récompenser, (ἀντ)ἀμείβω. ||
βραβεύω.

reconnaître, ἀναγνωρίζω.

recouvrir, ἐπικαλύπτω.

redire, ἐπαναλέγω. || παλιλ-

redoubler, διπλασιάζω. [λογῶ.

regarder, βλέπω, κυττάζω.

régler, κανονίζω.

régner, βασιλεύω. || ἐπικρατῶ.

régulièrement, κανονικῶς. ||
ὁμαλῶς.

rein, m. νεφρός.

reine, f βασιλίσα.

relatif, σχετικός. || Γραμμ. ἀ-
ναφορικός.

relever, ἀνεγείρω. || (κατα)-
δεικνύω, σημειώνω.

relier, συνδέω.

relire, ἀναγινώσκω πάλιν.

reluire, λάμπω, λαμποκοπῶ.

remarque, f. παρατήρησις.

remarquer, παρατηρῶ. || δια-
κρίνω.

remettre, ἐγχειρίζω.

remplacer, ἀντικαθιστῶ.

remplir, πληρῶ, γεμίζω.

rencontrer, συναντῶ.

rendre, ἀποδίδω. || καθιστῶ,
κάμνω.

renfoncer (se), ξαναχώνομαι.

renommée, f. φήμη, δόξα.

rentrer, εἰσέρχομαι πάλιν. ||
ἐπιστρέφω.

renverser, ἀνατρέπω.

renvoyer, ἀποπέμπω.

réparer, ἐπιδιορθώνω.

répartir, διαμοιράζω.

repas, m. φαγητόν.

repasser, ξαναπερνῶ. || σιδε-
ρώνω.

replacer, ἐπαναθέτω.

répondre, ἀποκρίνομαι, ἀπαν-

reposer, m ἀνάπαυσις. [τῶ.

représenter, παριστάνω.

respecter, σέβομαι.

respirer, ἀναπνέω. || ἐμφαίνω,
μαρτυρῶ, ἀποπνέω.
ressembler, ὁμοιάζω.
rester, μένω.
réunir, συνδέω, ἐνώνω.
réveille-matin, m. ἐγερτήριον
(ὠρολόγιον).
revenir, ἐπανέρχομαι. [ρῶ.
renvoyer, ἐπαναβλέπω. || ἐπιθεω-
renue, f. ἐπιθεώρησις. Passer
en —, ἐπιθεωρῶ.
rez-de-chaussée, m. ἰσόγειον
(πάτωμα οἰκίας).
riche, πλούσιος.
rideau, m. παραπέτασμα.
rien, τίποτε.
robe, f. γυναικεῖον φόρεμα,
φουστάνι.
robuste, ρωμαλέος, δυνατός.
roi, m. βασιλεύς.
rond, στρογγύλος.
ronronner, ρουθουνίζω (ἐπι
γαλῆς).
rose, f. ρόδον.
rose, adj. ροδόχρους.
rouge, ἐρυθρός.
route, f. ὁδός.
royal, βασιλικός.
ruban, m. ταινία.
rue, f. ὁδός.
ruiner, καταστρέφω.

S.

sacrifier, θυσιάζω.
sage, σοφός. || φρόνιμος.
sagement, φρονίμως.
sain, ὑγιής. || ὑγιεινός.
salade, f. σαλάτα.
salaire, m. μισθός. || ἀμοιβή.
salière, f. ἀλατερόν.
salir, λερώνω.
salle, f. αἴθουσα. — à manger,
τραπεζαρία.
salon, m. αἴθουσα ὑποδοχῆς.

sang, m. αἷμα.
sans, ἄνευ, χωρὶς.
santé, f. ὑγεία.
satisfaction, f. εὐχαρίστησις.
satisfaire, εὐχαριστῶ || ἱκανο-
ποιῶ.
satisfait, εὐχαριστημένος.
savant, σοφός.
savoir, γνωρίζω, ἤξεύρω.
savon, m. σάπων.
sec (f. sèche), ξηρός.
second, δεύτερος.
seize, δεκάξι.
sel, m. ἅλας.
selon, πρῆρ. κατὰ (αἰτίαι.),
συμφώνως.
semaine, f. ἑβδομάς.
sens, m. αἴσθησις. || ἔννοια,
σημασία.
sentiment, m. αἴσθημα.
sentir, αἰσθάνομαι. || ὀσφραί-
νομαι.
servante, f. ὑπηρέτρια.
serviette, f. χειρόμακτρον.
servir, ὑπηρετῶ. || χρησιμεύω.
serviteur, m. ὑπηρέτης.
seul, μόνος.
seulement, μόνον.
si, ἐάν. || τόσον.
siècle, m. αἰών.
simple, ἀπλοῦς.
singulier, m. ἐνικός (ἀριθμός).
situé (je suis —), κεῖμαι.
sœur, f. ἀδελφή.
soie, f. μέταξα
soieries, f. pl. μεταξωτά
soif, f. δίψα. Avoir —, διψῶ.
soigneusement, ἐπιμελῶς.
soin, m. φροντίς, ἐπιμέλεια.
soir, m. ἑσπέρα
soirée, f. ἑσπέρα, βραδυά.
soixante, ἐξήκοντα. — dix, ἐ-
βδομήκοντα.
sol, m. ἔδαφος.
soleil, m. ἥλιος.

somme, f. ποσόν.
 sommier, m. ἐσχάρα κλίνης, σομμιέ.
 son, m. ἤχος.
 son, sa, ses, αὐτοῦ, αὐτῆς, του, της.
 songer, σκέπτομαι.
 sorte, f. εἶδος.
 sortir, ἐξέρχομαι.
 sottise, f. ἀνοησία, μωρία, βλακεία.
 souffrance, f ἄλγος, πόνος.
 souligner, ὑπογραμμίζω.
 soulier, m. ὑπόδημα.
 soupe, f. ζωμός, σοῦπα.
 souper, n. m δεῖπνον.
 souper, v. δειπνῶ.
 soupière, f. σουπιέρα.
 sourcil, m. ὄφρυς, φρύδι.
 sous, ὑπό.
 soutenir, ὑποστηρίζω. || se —, ἴσταμαι ὀρθίος, στηρίζομαι.
 soutien, m. (ὑπο)στήριγμα.
 souvenir, m. ἀνάμνησις.
 souvent, συχνά, πολλάκις.
 spécial, ειδικός.
 spectacle, m. θέαμα.
 spirituel, εὐφυής.
 sucre, m. ζάχαρις.
 sueur, f. ἰδρώς. Être en —, εἶμαι ἰδρωμένος.
 suffire, ἀρκῶ, ἐπαρκῶ.
 suffisamment, ἐπαρκῶς.
 suffixe, m Γραμμ. κατάληξις.
 suite, f. συνέχεια.
 suivant, ἀκόλουθος, ἐπόμενος.
 suivre, ἀκολουθῶ.
 sujet, m ὑπόθεσις λόγου, ἔργου, κλπ., θέμα. || Γραμμ. ὑποκείμενον.
 supérieur, ἀνώτερος.
 supériorité, f. ὑπεροχή.
 superlatif, m τὸ ὑπερθετικόν.
 supporter, ὑποβαστάζω.
 sûr, adj. βέβαιος.

sur, prép. ἐπί, ἐπάνω.
 surpris, ἔκπληκτος.
 surtout, πρὸ πάντων.
 suspendre, κρεμῶ, ἀναρτῶ.

Τ.

table, f. τράπεζα.
 tableau, m. πίναξ.
 tablier, m. ποδιά.
 tache, f. κηλίς.
 tandis que, ἐνῶ.
 tant, τόσον.
 tante, f. θεία.
 tapis, m. τάπης.
 tard, ἀργά.
 tasse, f. κύαθος, φλυτζάνι.
 te, σέ, σοῦ.
 tel, τοιοῦτος. — que, ὅποιος, ὡς.
 temps, m. χρόνος, καιρός.
 tendrement, τρυφερῶς, φιλοστόργως.
 tendresse, f. τρυφερότης, φιλοστοργία.
 tenir, κρατῶ.
 terme, m. τέρμα. || ὄρος.
 terminaison, f. κατάληξις.
 terminer, ἀποπερατῶ, τελειῶνω. || se —, (κατα)λήγω.
 tête, f. κεφαλή.
 texte, m. κείμενον.
 thé, m. τέϊον.
 théâtre, m θέατρον.
 thème, m. θέμα.
 tigre, m. τίγρις.
 toi, σύ, σέ.
 toile, f. λινόν.
 toilette, f. καλλωπισμός.
 toit, m. στέγη.
 tomber, πίπτω. — malade, ἀσθενῶ.
 ton, ta, tes, σου.
 toque, f. γυναικεῖος πῖλος μὲ μικρὸν γῦρον.

tôt, ἐνωρίς.
 toucher, ν. μ. ἀφή.
 toujours, πάντοτε.
 tour, μ. περιστροφή, γυρος.
 A son —, μετὴν ἀράδα του.
 — à —, ἀλληλοδιαδόχως
 tourner, στρέφω, γυρίζω ||
 στρέφομαι.
 tout, πᾶς, ὅλος. || adv. ὅλως,
 ἐντελῶς.
 train, μ. ἀμαξοστοιχία.
 traiter, μεταχειρίζομαι, φέρο-
 μαι.
 transmettre, διαβιβάζω.
 travail, μ. ἐργασία.
 travailler, ἐργάζομαι.
 travailleur, μ. ἐργάτης.
 traversin, μ. μαξιλάρα.
 treize, δεκατρία.
 trente, τριάκοντα.
 très, λίαν, πολύ.
 trésor, μ. θησαυρός.
 trois, τρία.
 troisième, τρίτος.
 trompeur, ἀπατεών, δόλιος.
 tronc, μ. κορμός.
 trop, λίαν, πάρα πολύ.
 troubler, ταραττώ, συγχύζω.
 trouver, εὐρίσκω. || se —, εὐρί-
 σκομαι.
 tuile, f. κέραμος, κεραμίδι.
 turc, Τοῦρκος, Τουρκικός.

U.

un, une, εἷς, μία, ἓν. || τις.
 uni, ἡνωμένος.
 union, f. ἔνωσις. || ὁμόνοια.
 usé, ἐφθαρμένος, παλαιωμέ-
 utile, ὠφέλιμος, χρήσιμος. [νος.]

V.

vague, ἀόριστος.
 vaillant, ἀνδρείος, γενναῖος.

vaisselle, f. τὰ ἐπιτραπέζια
 σκεύη.
 vase, μ. ἀνθοδοχεῖον.
 vaut (il —), ἀξίζει. || — mieux,
 εἶνε προτιμότερον.
 veau, μ. μόσχος.
 végétal, μ. φυτόν.
 veille, f. ἀγρυπνία, διανυκτέ-
 ρευσις.
 veine, f. φλέψ, φλέβα.
 vendre, πωλῶ.
 vendredi, μ. ἡ Παρασκευή.
 venir, ἔρχομαι. || Γραμμ. πα-
 ράγομαι.
 ventre, μ. κοιλία.
 verbal, ρηματικός.
 verbe, μ. ρῆμα.
 verger, μ. περιβόλι.
 vérité, f. ἀλήθεια.
 verre, μ. ποτήρι.
 vers, πρέρ. πρὸς.
 vert, πράσινος.
 veston, μ. σακκάκι.
 vêtement, μ. ἔνδυμα.
 vêtir, ἐνδύω.
 viande, f. κρέας.
 vie, f. ζωή.
 vieillesse, f. γῆρας.
 vieux (f. vieille), γηραιός. ||
 παλαιός, ἀρχαῖος.
 vigne, f. ἄμπελος.
 vigoureux, ρωμαλέος.
 village, μ. χωρίον.
 ville, f. πόλις.
 vin, μ. οἶνος.
 vinaigre, μ. ὄξος, ξεῖδι.
 vingt, εἴκοσι.
 violette, f. ἴον, μενεξές.
 visage, μ. πρόσωπον.
 vis-à-vis (de), ἄπέναντι.
 visite, f. ἐπίσκεψις.
 visiter, ἐπισκέπτομαι.
 visiteur, μ. ἐπισκέπτης.
 vite, ταχέως, γρήγορα.
 vivre, ζῶ.

vocabulaire, m. λεξιλόγιον.
voici, ιδού.
voilà, ιδού.
voir, βλέπω.
voix, f. φωνή.
volant, m. πρόσθετος γύρος εις
φόρεμα, φαρμπαλαῖς.
voleur, m. κλέπτης.
votre, ιδικός σας.
vouloir, θέλω.
vous, σεῖς, σᾶς.

voyage, m. ταξίδι.
voyageur, m. ταξιδιώτης.
voyelle, f. φωνήεν.
vue, f. ὄρασις.

Υ.

y, adv. ἐκεῖ. || pron. εις αὐ-
τόν, εις αὐτήν, εις αὐτό, εις
αὐτούς, κλπ. || il y a, υπάρ-
χει, υπάρχουν.



νοταρ εν ταβερ
νοταρ εν ταβερ
νοταρ εν ταβερ
νοταρ εν ταβερ

Υ

Υ αη: εκαι || κνη εις ο
τον εις οτην εις οτο εις
αυτου κλη || η εν επιρ
χερ βαρουν

Υ αη: εκαι || κνη εις ο
τον εις οτην εις οτο εις
αυτου κλη || η εν επιρ
χερ βαρουν

Υ αη: εκαι || κνη εις ο
τον εις οτην εις οτο εις
αυτου κλη || η εν επιρ
χερ βαρουν

Υ αη: εκαι || κνη εις ο
τον εις οτην εις οτο εις
αυτου κλη || η εν επιρ
χερ βαρουν

Υ αη: εκαι || κνη εις ο
τον εις οτην εις οτο εις
αυτου κλη || η εν επιρ
χερ βαρουν

νοταρ εν ταβερ
νοταρ εν ταβερ
νοταρ εν ταβερ
νοταρ εν ταβερ

νοταρ εν ταβερ
νοταρ εν ταβερ
νοταρ εν ταβερ
νοταρ εν ταβερ

νοταρ εν ταβερ
νοταρ εν ταβερ
νοταρ εν ταβερ
νοταρ εν ταβερ

νοταρ εν ταβερ
νοταρ εν ταβερ
νοταρ εν ταβερ
νοταρ εν ταβερ

νοταρ εν ταβερ
νοταρ εν ταβερ
νοταρ εν ταβερ
νοταρ εν ταβερ

νοταρ εν ταβερ
νοταρ εν ταβερ
νοταρ εν ταβερ
νοταρ εν ταβερ

Ἀριθμ. { Πρωτ. 44782
Διεπλ. 15298

Ἐν Ἀθήναις, τῇ 13ῃ Αὐγούστου 1932.

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΤΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ

Ἐχοντες ὑπ' ὄψει τὸ ἄρθρον 3 τοῦ Νόμου 5045 καὶ τὴν ἀπόφασιν τῆς οἰκείας κριτικῆς Ἐπιτροπῆς τῶν διδακτικῶν βιβλίων τῆς Μέσης Ἐκπαιδεύσεως, τὴν περιλαμβανομένην εἰς τὸ ὑπ' ἀριθμ. 494 Πρακτικὸν τοῦ Ἐκπαιδευτικοῦ Γνωμοδοτικοῦ Συμβουλίου, ἀποφασίζομεν ὅπως ἐγκριθῆ ὡς διδακτικὸν βιβλίον πρὸς χρῆσιν τῶν μαθητῶν τῆς Γ' τάξεως τῶν Γυμνασίων τὸ ὑπὸ τὸν τίτλον «Γαλλικὸν Βιβλίον τῆς Γ' τάξεως» βιβλίον τοῦ Θ. Κυπρίου, διὰ μίαν πενταετίαν ἀρχομένην ἀπὸ τοῦ σχολικοῦ ἔτους 1932—1933, ὑπὸ τὸν ὅρον ὅπως ὁ συγγραφεὺς συμμορφωθῆ κατὰ τὴν ἐκτύπωσιν τοῦ βιβλίου τούτου πρὸς τὰς ὑποδείξεις τῆς κριτικῆς Ἐπιτροπῆς.

Ὁ Ὑπουργὸς
Π. ΠΕΤΡΙΔΗΣ

Ἄρθρον βον τοῦ Προεδρικοῦ Διατάγματος
«Περὶ τοῦ τρόπου τῆς διατιμῆσεως τῶν ἐγκριμένων
διδακτικῶν βιβλίων».

Τὰ διδακτικὰ βιβλία τὰ πωλούμενα μακρὰν τοῦ τόπου τῆς ἐκδόσεως τῶν ἐπιτρέπεται νὰ πωλῶνται ἐπὶ τιμῇ ἀνωτέρα κατὰ 15% τῆς ἐπὶ τῇ βάσει τοῦ παρόντος Διατάγματος κανονισθείσης ἀνευ βιβλιοσήμου τιμῆς πρὸς ἀντιμετώπισιν τῆς δαπάνης συσκευῆς καὶ τῶν ταχυδρομικῶν τελῶν, ὑπὸ τὸν ὅρον ὅπως ἐπὶ τοῦ ἐσωτερικοῦ μέρους τοῦ ἐξωφύλλου ἢ τῆς τελευταίας σελίδος τούτου ἐκτυποῦται τὸ παρὸν ἄρθρον.